



**LAVASTOVIGLIE PROFESSIONALI
PROFESSIONAL DISHWASHERS
LAVE-VAISSELLE A USAGE COLLECTIF
PROFESSIONELLER GESCHIRRSPÜLER
LAVAVAJILLAS PROFESIONAL
MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA PROFISSIONAL**

**MANUALE D' USO ED INSTALLAZIONE
MANUAL FOR USE AND INSTALLATION
MANUEL D' EMPLOI ET MISE EN PLACE
GEBRAUCHSANWEISUNG UND INSTALLATION
MANUAL DE INSTALACIÓN DE USO
MANUAL DE INSTALAÇÃO USO**

MODELS – MODELES – MODELLE – MODELLI - MODELOS

AGB 669/WP	AGB666/WP
AGB669/DP	AGB666/DP
AGB672/WP	AGB670/WP
AGB664/WP	AGB670/DP

- 1 Avvertenze per la sicurezza e l'uso**
- 2 Caratteristiche tecniche**
- 3 Installazione e posizionamento**
- 4 ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE - ASSISTENTE TECNICO**
- 5 Prima messa in funzione**
- 6 Settaggi**
- 7 Anomalie visualizzate a display (tecnico)**
- 8 ISTRUZIONI PER L'UTENTE**
- 9 Scelta del programma**
- 10 Manutenzione e pulizia**
- 11 Problemi ed anomalie (utente)**
- 12 Anomalie visualizzate a display (utente)**

Vi ringraziamo per la scelta del prodotto.

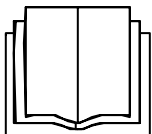
Consigliamo di leggere attentamente tutte le istruzioni contenute nel manuale per conoscere le condizioni più idonee per un corretto utilizzo della lavastoviglie.

ISTRUZIONI TECNICHE:



Sono destinate al personale qualificato che deve eseguire l'installazione, la messa in servizio, il collaudo, ed eventuali interventi di assistenza.

ISTRUZIONI PER L'UTENTE:



Indicano i consigli d'uso, la descrizione dei comandi e le corrette operazioni di pulizia e manutenzione della lavastoviglie.

1 Avvertenze per la sicurezza e l'uso



QUESTO MANUALE COSTITUISCE PARTE INTEGRANTE DELLA LAVASTOVIGLIE; OCCORRE CONSERVARLO SEMPRE INTEGRO UNITAMENTE ALL'APPARECCHIO.



IL POSIZIONAMENTO, GLI ALLACCIAMENTI, LA MESSA IN FUNZIONE E L'ELIMINAZIONE DI INCONVENIENTI, E LA SOSTITUZIONE DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE DEVONO **ESSERE ESEGUITI DA PERSONALE QUALIFICATO.**


LA LAVASTOVIGLIE E' DESTINATA ESCLUSIVAMENTE AD USO PROFESSIONALE E DEVE ESSERE UTILIZZATA DA PERSONALE ABILITATO. E' PREDISPOSTA PER IL LAVAGGIO DI STOVIGLIE (PIATTI, TAZZE, CIOTOLE, TEGLIE, POSATE) E SIMILI NEI SETTORI GASTRONOMICI E NEL RAMO DELLA RISTORAZIONE COLLETTIVA, ED E' CONFORME ALLE NORME INTERNAZIONALI DI SICUREZZA ELETTRICA E MECCANICA (**CEI-EN-IEC 60335-2-58/61770**) E DI COMPATIBILITA' ELETTRONICA (**CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366**).

IL COSTRUTTORE **DECLINA OGNI RESPONSABILITA'** PER DANNI A PERSONE O COSE CAUSATI **DALL'INOSSERVANZA** DELLE ISTRUZIONI PRESENTI NEL MANUALE, **DALL'USO NON CORRETTO**, DALLA **MANOMISSIONE** ANCHE DI UNA SINGOLA PARTE DELL'APPARECCHIO E DALL'UTILIZZO DI **RICAMBI NON ORIGINALI**.



E' **OBBLIGATORIO IL COLLEGAMENTO DI TERRA** SECONDO LE MODALITA' PREVISTE DALLE NORME DI SICUREZZA DELL'IMPIANTO ELETTRICO.

QUESTO APPARECCHIO E' CONTRASSEGNA TO IN CONFORMITA' ALLA DIRETTIVA EUROPEA **2002/96/EC**, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEE). ASSICURANDOSI CHE QUESTO PRODOTTO SIA SMALTITO IN MODO CORRETTO L'UTENTE CONTRIBUISCE A PREVENIRE LE POTENZIALI CONSEGUENZE NEGATIVE PER L'AMBIENTE E LA SALUTE.

IL SIMBOLO  SUL PRODOTTO O SULLA DOCUMENTAZIONE DI ACCOMPAGNAMENTO INDICA CHE QUESTO PRODOTTO NON DEVE ESSERE TRATTATO COME RIFIUTO DOMESTICO MA DEVE ESSERE CONSEGNATO PRESSO L'IDONEO PUNTO DI RACCOLTA PER IL RICICLAGGIO DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE.

DISMETTERE L'APPARECCHIO SEGUENDO LE NORMATIVE LOCALI PER LO SMALTIMENTO DEI RIFIUTI.

PER ULTERIORI INFORMAZIONI SUL TRATTAMENTO, RECUPERO E RICICLAGGIO DI QUESTO PRODOTTO, CONTATTARE IL COMPETENTE UFFICIO LOCALE, IL SERVIZIO DI RACCOLTA DEI RIFIUTI DOMESTICI O IL NEGOZIO PRESSO IL QUALE IL PRODOTTO E' STATO ACQUISTATO.



NON INTRODURRE SOLVENTI COME ALCOL O TREMENTINA CHE POTREBBERO PROVOCARE UN'ESPLOSIONE. NON INTRODURRE STOVIGLIE SPORCHE DI CENERE, CERA, VERNICI.



NON UTILIZZARE MAI LA LAVASTOVIGLIE O SUE PARTI COME SCALA, SUPPORTO O SOSTEGNO PER PERSONE, COSE O ANIMALI. APPOGGIARSI O SEDERSI SULLA PORTA APERTA DELLA LAVASTOVIGLIE POTREBBE CAUSARNE IL RIBALTAMENTO, CON CONSEGUENTE PERICOLO PER LE PERSONE. NON LASCIARE LA PORTA DELLA LAVASTOVIGLIE APERTA IN QUANTO VI SI POTREBBE INCIAMPARE.



NON BERE L'ACQUA RESIDUA EVENTUALMENTE PRESENTE NELLE STOVIGLIE O NELLA LAVASTOVIGLIE AL TERMINE DEL PROGRAMMA DI LAVAGGIO.

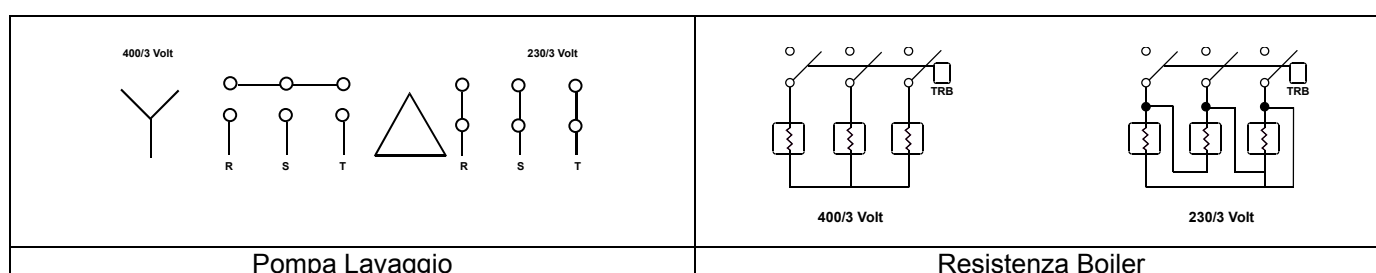


L'APPARECCHIO NON E' ADATTO PER L'USO DA PARTE DI MINORI E PERSONE CON RIDOTTE CAPACITA' FISICHE, SENSORIALI O MENTALI, MANCANTI DI ESPERIENZA E CONOSCENZA. L'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO E' CONSENTITO A QUESTE PERSONE SOLO SOTTO LA SUPERVISIONE DI UNA PERSONA RESPONSABILE DELLA LORO SICUREZZA.

2 Caratteristiche tecniche

		AGB672 AGB669	AGB666 AGB670	AGB664
Tensione di alimentazione	V	400V/3+N 230V/1	400V/3+N 230V/1	400V/3+N 230V/1
Frequenza	Hz	50	50	50
Potenza max. assorbita	kW	6,75	7,1	10,75
Potenza resistenza boiler	kW	6	6	10
Potenza resistenza vasca	kW	3	3	3
Potenza pompa lavaggio	kW	0,75	1,1	0,75
Pressione acqua alimentazione	kPa	200-400	200-400	200-400
Temperatura acqua alimentazione	°C	50 – 60	50 – 60	15 – 30
Durezza acqua alimentazione	°dF	7 – 12	7 – 12	7 – 12
Consumo acqua per ciclo di risciacquo	l	3,5	3,5	3,5
Capacità boiler	l	9	9	12
Capacità vasca	l	28	35	28
Durata cicli standard con alimentazione acqua a 50°C	s	60/120/180/C	60/120/180/C	60/120/180/C
Livello rumorosità	dB(A)	67	67	67
Grado protezione	IPX	4	4	4
Peso netto	kg	115	123	118
Tipo di cavo di alimentazione	◀HAR▶	H05VV-F	H05VV-F	H05VV-F

Schema elettrico – cambio tensione



3 Installazione e posizionamento

INSTALLAZIONE e POSIZIONAMENTO

Portare la lavastoviglie sul luogo di installazione, rimuovere l'imballo, verificare l'integrità dell'apparecchio e dei componenti, in caso di danni questi devono essere notificati per iscritto al trasportatore.

Gli elementi di imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata di bambini ed animali domestici, in quanto potenziali fonti di pericolo.

Tutti i materiali utilizzati per l'imballo sono compatibili con l'ambiente. Essi possono essere conservati senza pericolo, o essere smaltiti presso un apposito centro di smaltimento rifiuti.

I componenti in materiale plastico soggetti ad eventuale smaltimento con riciclaggio sono contrassegnati nei seguenti modi:

PE polietilene: pellicola esterna imballo, sacchetto istruzioni, sacchetti di protezione.

PP polipropilene: reggette.

PS polistirolo espanso: angolari di protezione, coperchio imballo.

I componenti in legno e cartone possono essere smaltiti rispettando le norme vigenti.

Alla dismissione del prodotto evitare di disperderlo nell'ambiente; lo smantellamento deve avvenire nel rispetto delle norme vigenti. Tutte le parti metalliche sono in acciaio inossidabile e smontabili.

Le parti in plastica sono contrassegnate con il simbolo del relativo materiale.

POSIZIONAMENTO:



Attenzione: l'impianto interno ed i locali in cui vengono installate apparecchiature per comunità, devono rispondere alle normative vigenti.

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni diretti o indiretti a persone o cose derivanti dal mancato rispetto di dette normative.

Prima dell'installazione verificare che nelle adiacenze non vi siano o siano adeguatamente protetti, oggetti e materiali che potrebbero essere danneggiati dal vapore acqueo o da schizzi di soluzione di lavaggio.

Posizionare la lavastoviglie nel punto desiderato e togliere la pellicola protettiva.

Livellare la lavastoviglie (aiutandosi con una livella) sui quattro piedini regolati in modo da garantirne la stabilità; ogni altra soluzione deve essere approvata dal costruttore.

4 ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE ASSISTENTE TECNICO

Allacciamento idraulico e scarico:

I tubi idraulici ed il cavo di alimentazione elettrica fuoriescono dalla zona posteriore. Allacciare il tubo di alimentazione idrica ad una presa con bocca filettata $\frac{3}{4}$ " **gas**.

Per il collegamento alla rete idrica utilizzare solamente tubi nuovi; tubi vecchi o usati non devono essere utilizzati.

La **pressione** dinamica di alimentazione dovrà essere compresa tra **2 e 4 bar**, se superiore è necessario installare un riduttore di pressione.

E' indispensabile installare un rubinetto generale sulla tubazione di arrivo acqua di alimentazione; il rubinetto dovrà essere accessibile ad installazione terminata, non installare il rubinetto dietro la lavastoviglie.

La durata cicli dichiarata è riferita ad alimentazione con **acqua calda 50°C**.

In caso di alimentazione ad acqua fredda la durata potrebbe aumentare in relazione alla temperatura dell'acqua in ingresso, essendo la lavastoviglie dotata di risciacquo a temperatura e pressione costanti.

Scarico:

Ogni lavastoviglie è già dotata di tubo per il collegamento allo scarico; questo sarà da prevedersi a pavimento, con piletta a sifoide.



Attenzione: accertarsi che i tubi di alimentazione e scarico non siano piegati, strozzati o schiacciati dopo l'installazione.



4.1 Allacciamento elettrico

Il collegamento elettrico della lavastoviglie ed eventuali apparecchi supplementari va affidato a personale autorizzato e qualificato, nel rispetto delle norme vigenti; osservare inoltre le disposizioni tecniche di allacciamento.

La potenza totale installata è riportata sulla targhetta dati tecnici dell'apparecchio.

Insieme alla lavastoviglie non devono essere protetti altri apparecchi.


L'esercente dovrà provvedere all'installazione, secondo le norme vigenti, di un interruttore generale sulla linea di alimentazione elettrica e di un interruttore differenziale compatibile con le caratteristiche della macchina.

Tali interruttori devono essere installati vicino alla lavastoviglie, essere facilmente accessibili dopo l'installazione e garantire la disconnessione completa della rete elettrica nelle condizioni della categoria di sovratensione III.



Attenzione!!!

La lavastoviglie è priva di tensione solamente quando l'interruttore generale è disinserito.

- Collegare l'apparecchio al sistema equipotenziale utenza. Il morsetto  per il collegamento è posto nella zona posteriore inferiore della macchina.
- Il conduttore di protezione (PE) è di colore giallo-verde, il conduttore neutro (N) di colore blu e i conduttori di fase (L1, L2, L3) di colore nero, grigio e marrone.

5 PRIMA MESSA IN FUNZIONE

PRIMA MESSA IN FUNZIONE

Il sistema elettrico di protezione deve essere sottoposto ad un test funzionale prima della messa in esercizio. L'installazione deve essere eseguita e/o verificata dal rivenditore autorizzato che si occuperà della prima messa in funzione e delle istruzioni relative al funzionamento della lavastoviglie.

PREPARAZIONE ALL'USO

Importante:

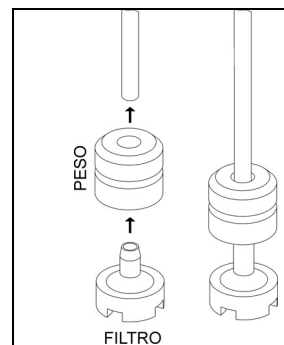
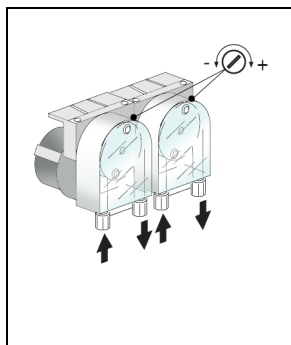
Il dosatore brillantante è sempre presente, il dosatore detersivo solamente su alcuni modelli.

Se entrambi i dosatori sono presenti posizionare i contenitori esterni di detersivo e brillantante ed inserirvi i rispettivi tubi di pescaggio posti sul retro della macchina.

Tubo rosso: detersivo

tubo trasparente: brillantante

Prima di introdurre i tubi nei contenitori applicare alle estremità il peso (necessario a mantenere il pescaggio sul fondo del contenitore) ed il filtro come indicato in figura.

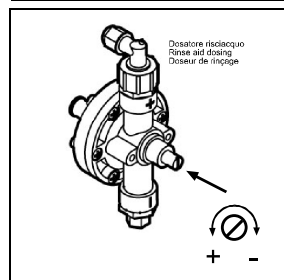


Per la regolazione agire sulle viti di regolazione indicate in figura, si raccomanda di fare eseguire la regolazione dal personale delle società fornitrici di prodotti di detersivi.

Se il dosatore detersivo non è premontato, è possibile installarlo successivamente ordinando il KIT relativo.

In alternativa è possibile collegare un dosatore esterno eseguendone il collegamento elettrico con un cavo 2x0,5 mm tipo H05 RN-F, inserito attraverso il passaggio indicato nello schema CARATTERISTICHE TECNICHE e collegato come da schema elettrico in dotazione alla lavastoviglie. Il dosatore deve essere 230V/50 Hz con potenza massima assorbita di **15 W**.

Collegare al dosatore detersivo esterno alla lavastoviglie attraverso il tubo rosso sopracitato.



6 SETTAGGI



SETTAGGI

Durante la prima messa in funzione provvedere all'impostazione o regolazione delle funzioni/parametri di seguito indicati:

ALIMENTAZIONE : 200 – 250 VAC.

POTENZA ASSORBITA : 4 VA

TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO : 0 / 60 °C

UMIDITA' DI FUNZIONAMENTO : max 90 % senza condensazione

NORMATIVE : la scheda e' progettata e costruita in osservanza alle vigenti normative europee in materia di sicurezza elettrica e di compatibilita' elettromagnetica.

In particolare le seguenti:

EN 61000-6-3 : Emissione per ambienti residenziali e commerciali

EN 61000-6-2 : Immunita' per ambienti industriali

EN 61000-4-11 : Immunita' alle microinterruzioni di rete

EN 60335-1 : direttiva sicurezza bassa tensione

ZERO CROSSING : il rele' che alimenta la resistenza elettrica della vasca e' dotato della funzione " zero crossing ", che sincronizza la commutazione di questo rele', sia in chiusura che in apertura, con il passaggio per lo zero della tensione di rete, sia per frequenze di rete di 50 Hz che per 60 Hz. In questo modo si riduce notevolmente l'usura dei contatti di questo rele'.

SCHEMA DI COLLEGAMENTO

Morsetto	Collegamento
1 – 2	ALIMENTAZIONE SCHEDA , 230 VAC
3 – 4	SONDA TEMPERATURA BOILER
5 – 6	SONDA TEMPERATURA VASCA
10	PRESSOSTATO BREAK-TANK
11	INGRESSO RISERVA
12	MICRO CAPOT
13	PRESSOSTATO VASCA , chiuso sopra livello
14	COMUNE INGRESSI
15	BOBINA TELERUTTORE RESISTENZE BOILER
16	RESISTENZA VASCA, max. 10 Amp.
17	-
18	-
18 B.TANK	POMPA RISCIAQUO (TIPO MACCHINA 4)
19	POMPA DI LAVAGGIO (max. 1 HP)
20	EV. RISCIAQUO + POMPA AUMENTO PRESSIONE
21	POMPA DI SCARICO (max. 0.75 HP) Optional
22	ALIMENTAZIONE USCITE, fase 230 VAC

PARAMETRI DI CONFIGURAZIONE MACCHINA (Destinato al personale tecnico non all'utente)

P0 TEMPO CICLO DI SCARICO, da 1 a 5 minuti, preimpostato a 2

P1 TEMPERATURA BOILER, da 60 a 95 °C, preimpostato a 86 °C








P2 TEMPERATURA VASCA, da 40 a 65 °C, preimpostato a 55 °C

P3 DURATA RISCIAQUO da 10 a 40 sec., preimpostato a 13 sec

Durante la fase di risciacquo viene attivata anche la pompa di scarico (se installata), che viene tenuta attivata per 4 secondi dopo la fine della fase di risciacquo

- P4 OPZIONE FERMO BOILER: 0 = non installato, 1 = installato, preimpostato a 0
- P5 TIPO MACCHINA:
 5 = con tre cicli di lavaggio senza Break Tank/Air Trap per Capot
 6 = con tre cicli di lavaggio con Break Tank /Air Trap per Capot
- P6 OPZIONE SCARICO **CON TROPPOPIENO** : 0 = non installato. 1 = installato, preimpostato a 1
 Lo scarico viene attivato **ogni volta che si attiva l'elettrovalvola di carico** .
 Finita la fase di risciacquo , la pompa scarico funziona ancora per 4 secondi
 Il ciclo di scarico puo' anche essere attivato manualmente dall'operatore
 mantenendo premuto il tasto di scarico per 3 secondi. Il ciclo di scarico
 ha una durata di 120 secondi, al termine la macchina si spegne automaticamente.
- P9 DURATA CARICO ACQUA, da 1 a 10 minuti, preimpostato a 10 minuti.

Per entrare nel menu fabbrica occorre seguire la seguente procedura:

- 1) spegnere la macchina con il tasto 
- 2) entro 6 secondi dallo spegnimento macchina premere 7 volte il tasto 
 Al termine dei 6 secondi sul display appare la scritta " P0".
- 3) Con il tasto  selezionare il parametro da modificare
- 4) Premere il tasto  per visualizzare sul display il parametro selezionato
- 5) modificare il parametro con il tasto 
- 6) confermare la modifica con il tasto 
- 7) selezionare, allo stesso modo, altri parametri da modificare e modificarli come descritto sopra
- 8) Dopo aver impostato tutti i parametri della macchina, premere il tasto  per uscire.

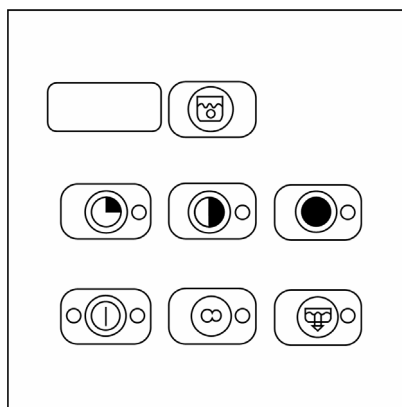
7 ANOMALIE VISUALIZZATE A DISPLAY

La lavastoviglie è in grado di segnalare una serie di malfunzionamenti evidenziati sul display.
 Dopo avere spento e riacceso la macchina, se il problema persiste agire come sotto indicato:

E1	Guasto sonda boiler	Sostituire
E2	Guasto sonda vasca	Sostituire
E3	Timeout carico acqua (la durata del carico acqua ha superato il tempo impostato in P9	Verifica elettrovalvola – Verificare che il rubinetto dell'acqua sia aperto
E6	Anomalia scarico. Al termine della fase di scarico la cpu rileva ancora acqua in vasca. Può essere dovuto a:	guasto pompa scarico otturazione tubo scarico guasto pressostato vasca tempo ciclo di scarico (P0) impostato troppo basso
E7	Timeout vasca 30 minuti	Verifica termostato vasca e termostato boiler Controllo sonde invertite
E8	Timeout boiler 15 minuti	Verifica termostato vasca e termostato boiler Controllo sonde invertite

8 ISTRUZIONI PER L'UTENTE

8.1 Pannello comandi



	Pulsante on off
	Simbolo riempimento vasca
	Pulsante svuotamento boiler
	Ciclo lavaggio breve
	Ciclo lavaggio medio
	Ciclo lavaggio lungo
	Ciclo lavaggio continuo
	Led funzioni: Rappresentazione dei led: spento; acceso

8.2 Prima del lavaggio

Usare solamente detersivi e brillantanti per lavastoviglie industriali.

Non utilizzare detersivi previsti per il lavaggio a mano.

Consigliamo l'utilizzo di prodotti appositamente studiati per questa lavastoviglie.



Durante il rabbocco dei serbatoi fare attenzione a non scambiare i prodotti, questo potrebbe provocare malfunzionamenti e danni alla lavastoviglie.

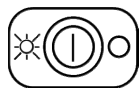
Non mescolare detersivi diversi, si danneggerebbe il dispositivo dosatore.

I detersivi per lavastoviglie industriali possono provocare gravi irritazioni. Rispettare attentamente le istruzioni del produttore di detersivo riportate sulla confezione.


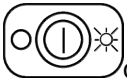


Aprire il rubinetto di rete dell'acqua (utenza).	Verificare:		Inserire l'interruttore generale (utenza), sul display compare "OFF".
	Il livello di detersivo e brillantante nei contenitori.	Il corretto posizionamento dei filtri, la rotazione degli irroratori, l'assenza di corpi estranei nella lavastoviglie.	





8.3 PRIMO UTILIZZO GIORNALIERO (vasca e boiler vuoti)

Azionare l'interruttore a muro, si accenderanno due puntini luminosi sul display; il led a sinistra dell'interruttore



si illuminerà di rosso per segnalare macchina in tensione; mettere il troppo pieno e chiudere la capot.

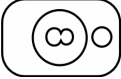
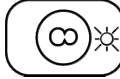
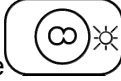
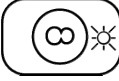
Premere l'interruttore generale , il led a destra dell'interruttore  diventa verde e la macchina inizia il carico; il led  comincerà a lampeggiare e a carico terminato diventerà fisso verde .


Selezionare il tempo di lavaggio desiderato agendo sui selettori    tenendo presente che al primo avvio la macchina si posiziona automaticamente sul ciclo medio .

Per il ciclo selezionato si illumina il led verde relativo. Durante la fase di lavaggio il led lampeggia fino alla fine del ciclo, per ritornare poi verde fisso.


Per l'avvio del ciclo aprire la capot, inserire il cestello e chiudere la capot; il led selezionato inizierà a lampeggiare per poi rimanere fisso al termine del ciclo completo. Il display inizierà a segnalare le temperature di lavaggio o di risciacquo in base alla funzione in corso della macchina.

N.B. se la macchina è predisposta con attesa risciacquo il lavaggio continuerà fino al raggiungimento della temperatura di risciacquo programmata dopo di che terminerà il suo ciclo.

Per il ciclo continuo  dopo averlo selezionato comincerà a lampeggiare il led , per interromperlo premere nuovamente  e inizierà il risciacquo che terminerà il ciclo quando il led  sarà illuminato verde fisso.

Per i modelli con pompa di scarico a fine lavoro togliere il troppo pieno e tenere premuto  per 4 secondi, all'accensione del led inizierà lo scarico che terminerà allo spegnimento automatico della macchina.

9 SCELTA DEL PROGRAMMA

PROGRAMMA	TIPOLOGIA DI SPORCO	DURATA (*)
	Bicchieri	Breve circa 1' 15"
	Bicchieri, tazzine, piatti poco sporchi	Media circa 2'
	Posate e piatti molto sporchi	Lunga circa 3'
	Stoviglie particolarmente sporche	Continua da 0 a 10'

(*) La durata cicli sopraindicata si riferisce ad allacciamento trifase, con alimentazione ad acqua calda a 50°C.

In caso di alimentazione ad acqua fredda la durata cicli potrebbe aumentare in relazione alla temperatura dell'acqua in ingresso.

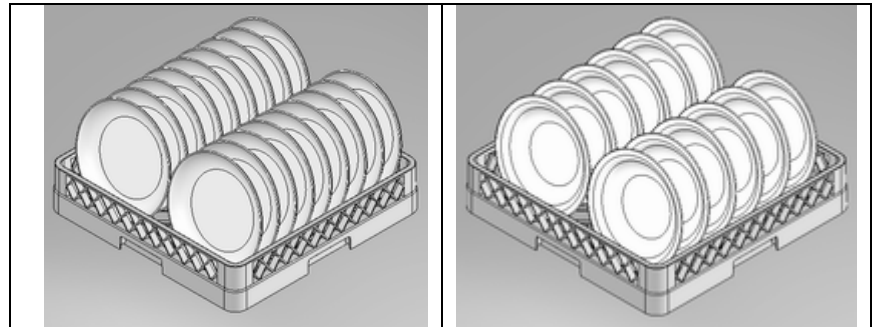
CARICO DELLE STOVIGLIE

Piatti

Il cesto può contenere

12 piatti fondi o 18 piatti piani.

Asportare dai piatti i residui solidi (ossa, bucce, noccioli, ecc.); lasciare preventivamente in ammollo in acqua fredda piatti con residui secchi di formaggio, uovo.....ecc.



Bicchieri


Posizionare i bicchieri rivolti verso il basso.

Posate



Utilizzare l'apposito/i cestino. Disporre le posate alla rinfusa preferibilmente con il manico rivolto verso il basso, facendo attenzione a non ferirsi con i rebbi delle forchette e le lame dei coltelli.

Scarico totale a fine giornata

Al termine delle operazioni di lavaggio comportarsi come segue:

- portare l'interruttore generale  sulla posizione "OFF";
- disinserire l'interruttore generale a muro;
- chiudere il rubinetto d'alimentazione acqua;
- togliere troppopieno (la macchina inizia a scaricare) ;
- a macchina scarica togliere filtro ;
- lavare l'interno della vasca e i filtri con prodotti idonei;
- ricollocare filtro e troppopieno nelle rispettive sedi.

Per i modelli con pompa di scarico (optional) a fine lavoro togliere il troppo pieno e tenere premuto il pulsante di

scarico  per 4 secondi, all'accensione del led  inizierà lo scarico che terminerà allo spegnimento automatico della macchina.

Dopo uno scarico totale si consiglia la pulizia dei filtri come viene spiegato al paragrafo precedente.



Non spegnere la lavastoviglie con acqua in vasca, eseguire sempre lo scarico.

10 MANUTENZIONE E PULIZIA

Nonostante non sia richiesta una particolare manutenzione programmata consigliamo di fare controllare la lavastoviglie da un tecnico specializzato due volte l'anno.

N.B: danneggiamenti intenzionali o derivanti da incuria, negligenza, dal mancato rispetto delle prescrizioni, istruzioni e norme o da collegamenti errati, non sono da ritenersi responsabilità del costruttore.

10.1 Pulizia quotidiana

La lavastoviglie risponde al grado di protezione **IPX4**, ma è **vietato** utilizzare getti d'acqua diretti per la pulizia.

Pulizia del filtro durante la giornata

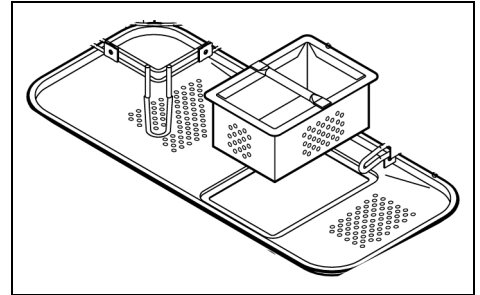
E' consigliato, in caso di utilizzo particolarmente gravoso, effettuare ogni 30-40 cicli la pulizia del filtro, mantenendo la macchina in condizioni operative; per fare questo eseguire lo "scarico parziale vasca".

Rimuovere i filtri (è sufficiente sollevarli dalla loro sede come indicato in figura), facendo attenzione che residui grossolani non cadano nel pozzetto sotto i filtri, pulirli dai residui e risciacquarli abbondantemente, reinserendoli poi correttamente; non intervenire con oggetti appuntiti o taglienti.

Pulire eventuali incrostazioni di calcare per evitare accumuli;

- Pulire accuratamente e frequentemente le superfici con uno straccio umido; utilizzare detergenti neutri, non abrasivi, non contenenti sostanze a base di cloro, prodotti che corrodono e danneggiano l'acciaio inox.

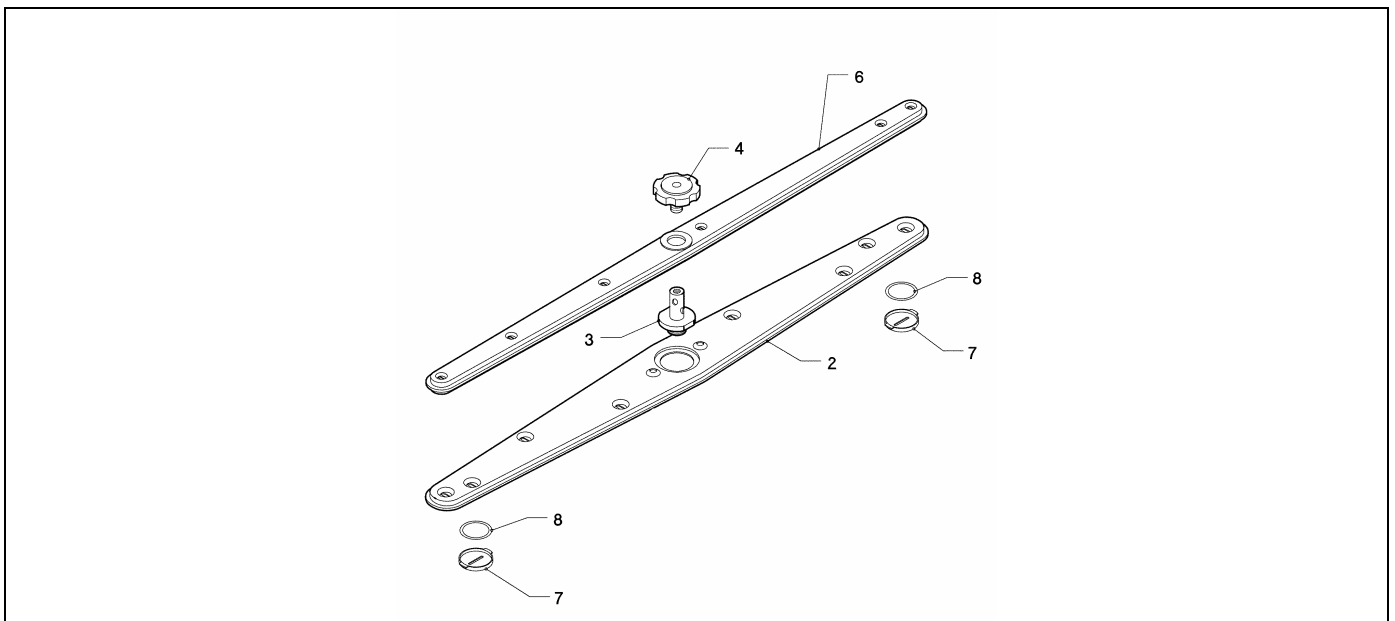
Non utilizzare i prodotti sopra elencati nemmeno per pulire il pavimento sotto la lavastoviglie o nelle vicinanze, per evitare che vapori o gocce possano produrre danni alle superfici in acciaio.



10.2 Controlli periodici

Smontare gli irroratori (inferiore e superiore 2-4), svitando la vite centrale (4); svitare i tappi alle due estremità degli irroratori di lavaggio (7).

Pulire i fori e gli ugelli sotto un getto d'acqua corrente pulita, non intervenire con attrezzi che potrebbero provocare danni. Rimontare gli irroratori con cura.



Pulire esternamente la macchina con un panno umido e sapone neutro risciacquando ed asciugando attentamente.

10.3 Sosta prolungata

Se si prevede di non utilizzare la lavastoviglie per un periodo di tempo piuttosto lungo, **è necessario eseguire lo svuotamento del dispositivo erogazione di detergente e brillantante per evitare cristallizzazioni e danni alle pompe:** Togliere i tubi di pescaggio dai contenitori del detergente e brillantante ed immergerli in un contenitore contenente di acqua pulita, eseguire alcuni cicli di lavaggio, eseguire scarico completo.



Infine disinserire l'interruttore generale, chiudere il rubinetto d'entrata acqua, I tubi di pescaggio detergente e brillantante andranno nuovamente inseriti nei contenitori al momento della messa in funzione, **facendo attenzione a non invertirli (tubo rosso = detergente; tubo trasparente = brillantante).**

Non lasciare l'apparecchio inattivo acceso ed inutilizzato per periodi di tempo più o meno lunghi.



11 PROBLEMI ED ANOMALIE (UTENTE)



PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	POSSIBILE RIMEDIO
NON SI ACCENDE LA SPIA DI RETE 	Manca tensione di rete	Verificare connessione alla rete elettrica.
IL PROGRAMMA DI LAVAGGIO NON SI AVVIA	Il riempimento della lavastoviglie non è ancora terminato.	Attendere l'accensione del led 
RISULTATI DI LAVAGGIO SCADENTI	Fori di lavaggio degli irroratori intasati o incrostati	Smontare e pulire irroratori (10.2 Controlli periodici)
	Detergente o brillantante insufficiente o non adeguato	Verificare tipo e quantità di detergente.
	Piatti /bicchieri mal posizionati	Disporre adeguatamente piatti/bicchieri.
	Bassa temperatura di lavaggio	Verificare temperatura visualizzata sul display, se inferiore ai 50° chiamare Assistenza.
	Ciclo impostato inadeguato	Aumentare durata ciclo di lavaggio, in particolare se molto sporco o parzialmente essiccato.
RISCIACQUO INSUFFICIENTE	Ugelli irroratori intasati Boiler incrostato di calcare	Verificare pulizia ugelli e se l'addolcitore eventualmente montato funziona correttamente.
BICCHIERI E POSATE MACCHIATI	Brillantante inadeguato o non erogato correttamente. Durezza acqua superiore a 12°dF o molti sali disciolti	Verificare contenitore brillantante e se adeguato al tipo di acqua di rete. Se il problema permane contattare assistenza.
PRESENZA DI ACQUA IN VASCA DOPO LO SCARICO	Tubo di scarico mal posizionato o parzialmente ostruito	Verificare che il tubo e lo scarico della lavastoviglie non siano ostruiti e che lo scarico non sia posizionato troppo in alto; vedi schema di collegamento.

12 ANOMALIE VISUALIZZATE A DISPLAY (UTENTE)

Dopo aver spento e riacceso la macchina se il problema persiste contattare l'assistenza tecnica comunicando il tipo di errore a display :

E1	Guasto sonda boiler
E2	Guasto sonda vasca
E3	Timeout carico acqua (la durata del carico acqua ha superato il tempo impostato)
E6	Anomalia scarico. Al termine della fase di scarico la cpu rileva ancora acqua in vasca. Puo' essere dovuto a: guasto pompa scarico (se presente), otturazione tubo scarico, guasto pressostato vasca, tempo ciclo di scarico impostato troppo basso
E7	Timeout vasca 30 minuti
E8	Timeout boiler 15 minuti

- 1 Safety and usage instructions**
- 2 Technical characteristics**
- 3 Installation and positioning**
- 4 INSTALLER – TECHNICAL ASSISTANT INSTRUCTIONS**
- 5 First startup**
- 6 Settings**
- 7 Screen-displayed anomalies (technical)**
- 8 USER INSTRUCTIONS**
- 9 Program selection**
- 10 Maintenance and cleaning**
- 11 Problems and anomalies (user)**
- 12 Screen-displayed anomalies (user)**

Thank you for having chosen this product.

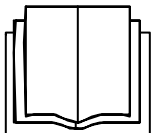
We recommend that you read all of the instructions contained in the manual attentively in order to become familiar with the most suitable conditions for the correct use of the dishwasher.

TECHNICAL INSTRUCTIONS:



Are intended for qualified personnel who will perform the installation, the setup, the testing and eventual assistance operations.

USER INSTRUCTIONS:



Indicate the recommended usage, the command descriptions and the proper cleaning and maintenance operations for the dishwasher.

1 Safety and usage instructions



THIS MANUAL CONSTITUTES AN INTEGRAL PART OF THE DISHWASHER; IT MUST NECESSARILY BE STORED INTEGRAL AND TOGETHER WITH THE APPARATUS.



THE POSITIONING, CONNECTIONS, SETUP AND TROUBLESHOOTING, AND THE SUBSTITUTION OF THE POWER CABLE MUST **BE PERFORMED BY QUALIFIED PERSONNEL.**

THE DISHWASHER IS INTENDED EXCLUSIVELY FOR PROFESSIONAL USE AND MUST BE USED BY COMPETENT PERSONNEL. IT IS DESIGNED TO WASH DISHES (PLATES, CUPS, BOWLS, BAKING PANS, SILVERWARE) AND SIMILAR ITEMS FROM THE GASTRONOMY AND THE COLLECTIVE RESTAURANT INDUSTRIES. IT CONFORMS TO THE INTERNATIONAL ELECTRIC AND MECHANICAL SAFETY NORMS (**CEI-EN-IEC 60335-2-58/61770**) AND ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY NORMS (**CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366**).


THE MANUFACTURER **DECLINES ANY RESPONSABILITY** FOR DAMAGE TO PERSONS OR THINGS CAUSED **BY NON-OBSERVANCE** OF THE INSTRUCTIONS PRESENT IN THE MANUAL, BY **INCORRECT USE**, BY **TAMPERING** EVEN WITH A SINGLE PART OF THE APPARATUS AND BY USE OF **NON-ORIGINAL REPLACEMENT PARTS**.



THE **ELECTRICAL GROUNDING** OF THE APPARATUS ACCORDING TO THE METHODS PRESCRIBED BY THE ELECTRICAL SYSTEM'S SAFETY NORMS IS **OBBLIGATORY**.

THIS APPARATUS IS MARKED IN CONFORMITY TO THE EUROPEAN DIRECTIVE **2002/96/EC**, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEE).

BY ENSURING THAT THIS PRODUCT BE DISPOSED OF IN A CORRECT MANNER, THE USER CONTRIBUTES TO THE PREVENTION OF POTENTIALLY NEGATIVE ENVIRONMENTAL AND HEALTH CONSEQUENCES.

THE  SYMBOL ON THE PRODUCT, OR UPON ITS ACCOMPANYING DOCUMENTATION, INDICATES THAT THIS PRODUCT MUST NOT BE TREATED AS DOMESTIC WASTE, BUT MUST BE TAKEN TO A SUITABLE COLLECTION DEPOT FOR THE RECYCLING OF ELECTRIC AND ELECTRONIC APPARATUS. DISPOSE OF THE APPARATUS ACCORDING TO THE LOCAL WASTE DISPOSAL NORMS. FOR MORE INFORMATION ON THE TREATMENT, RECOVERY AND RECYCLING OF THIS PRODUCT, CONTACT YOUR COMPETENT LOCAL AUTHORITY, YOUR DOMESTIC WASTE DISPOSAL SERVICE OR THE STORE IN WHICH THE PRODUCT WAS PURCHASED.



DO NOT INSERT SOLVENTS SUCH AS ALCOHOL OR TURPENTINE WHICH COULD PROVOKE EXPLOSIONS. DO NOT INSERT DISHES WITH RESIDUES OF ASH, WAX OR VARNISH.



NEVER USE THE DISHWASHER OR ITS PARTS AS A STEP-LADDER, SUPPORT OR BRACE FOR PERSONS, THINGS OR ANIMALS. LEANING OR SITTING UPON THE DISHWASHER'S OPEN DOOR COULD CAUSE IT TO TIP, WITH CONSEQUENT PERSONAL DANGER. DO NOT LEAVE THE DISHWASHER'S DOOR OPEN IN ORDER TO AVOID TRIPPING UPON IT.



DO NOT DRINK THE RESIDUAL WATER EVENTUALLY PRESENT IN THE DISHES OR IN THE DISHWASHER AFTER A WASH CYCLE.

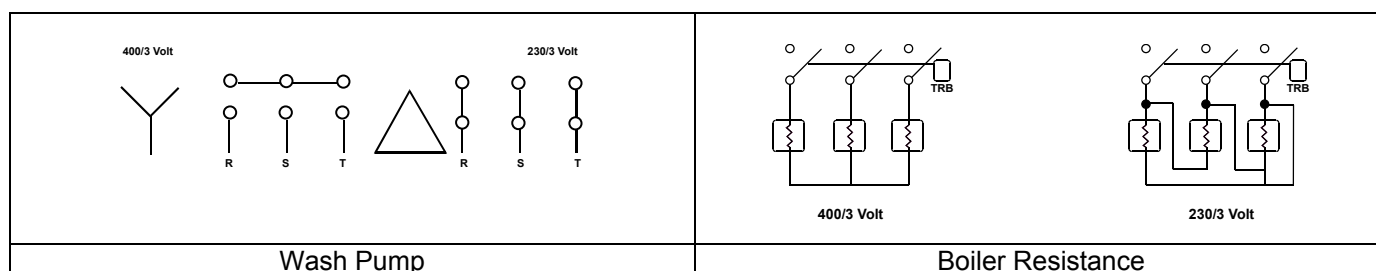


THE APPARATUS IS NOT ADAPTED FOR USE BY MINORS AND PEOPLE WITH REDUCED PHYSICAL, SENSORIAL OR MENTAL CAPABILITIES WITHOUT EXPERIENCE OR FAMILIARITY WITH THE DEVICE. THE USE OF THE APPARATUS IS PERMITTED TO THESE PEOPLE ONLY UNDER THE SUPERVISION OF A PERSON IN CHARGE OF THEIR SAFETY.

2 Technical characteristics

		AGB672 AGB669	AGB666 AGB670	AGB664
Voltage	V	400V/3+N 230V/1	400V/3+N 230V/1	400V/3+N 230V/1
Frequenza	Hz	50	50	50
Total power	kW	6,75	7,1	10,75
Boiler element power	kW	6	6	10
Tank element power	kW	3	3	3
Wash pump power	kW	0,75	1,1	0,75
Water supply pressure	kPa	200-400	200-400	200-400
Water supply temperature	°C	50 – 60	50 – 60	15 – 30
Water supply hardness	°dF	7 – 12	7 – 12	7 – 12
Rinse cycle water consumption	l	3,5	3,5	3,5
Boiler capacity	l	9	9	12
Tank capacity	l	28	35	28
Standard cycle duration with water supply at 50°C	s	60/120/180/C	60/120/180/C	60/120/180/C
Noise level	dB(A)	67	67	67
Protection rating	IPX	4	4	4
Net weight	kg	115	123	118
Power cable type	◀HAR▶	H05VV-F	H05VV-F	H05VV-F

Electrical Scheme – voltage regulation



3 Installation and positioning

INSTALLATION and POSITIONING

Bring the dishwasher to its installation location, remove its packaging and verify the integrity of the apparatus and of the components. If damaged, written notification must be sent to the transporter.

The packaging elements (plastic bags, polystyrene foam, nails, etc) must not be left within reach of children and domestic animals as they are a potential source of danger.

All of the materials used for packaging are compatible with the environment. They may be safely preserved, or may be disposed of at an appropriate waste disposal facility.

The components in plastic material subject to eventual disposal through recycling are marked in the following manner:

PE polyethylene: external wrapping, instructions bag, protection bags.

PP polypropylene: bands.

PS polystyrene foam: protective corners, packaging cover.

The wood and cardboard components can be disposed of by respecting the norms in vigor.

When disposing of the product, avoid leaving it in the environment; its disposal must respect the norms in vigor.

All of the metallic parts are in stainless steel and are detachable.

The plastic parts are marked with the symbol of the relative material.

POSITIONING:



Warning: the internal system and the locations in which communal apparatus are to be installed, must answer to the norms in vigor.

The manufacturer declines any responsibility for direct damages to persons or things deriving from lack of respect for the said norms.

Prior to installation verify that objects and materials which could be damaged by aqueous vapor or by spray from washing solutions are not in the vicinity, or are adequately protected.

Position the dishwasher in the desired position and remove the protective wrapping.

Level the dishwasher (with the help of a level) on its four feet, regulating them in such a way so as to guarantee stability; any alternate solution must be approved by the manufacturer.

4 INSTALLER – TECHNICAL ASSISTANT INSTRUCTIONS

Water and drain connection:

The water tubes and the electrical power cable stick out from the back of the machine. Connect the water supply tube to a ¾" threaded **gas** outlet.

Use only new tubes for the connection to the water supply; old or used tubes must not be utilized.

The dynamic **supply pressure** must be between **2 and 4 bar**; if the pressure is higher, a pressure reducer must be installed.

It is indispensable to install a general faucet on the supply water input tubing; the faucet must be accessible after installation has been completed. Do not install the faucet behind the dishwasher.

The declared cycle durations refer to a **50° hot water supply**.

Where a cold water supply is used, the duration of the cycle could increase in relation to the input water temperature since the dishwasher is equipped with a constant temperature and pressure rinse system.

Drain:

Every dishwasher comes equipped with a drain connection tube; this is prescribed to be at floor level, with a trap drain.



Caution: make sure that the supply and drain tubes are not bent, restricted or crushed after installation.



4.1 Electrical connection

The dishwasher's electrical connection and that of eventual supplementary apparatus is to be entrusted to authorized and qualified personnel, with respect to the norms in vigor; observe also the technical regulations for the connections.

The total power installed is given upon the apparatus' technical data label.

Other apparatus must not be protected along with the dishwasher.


The user must provide for the installation, according to the norms in vigor, of a main electrical power switch and of a differential switch compatible with the machine's characteristics.

These switches must be installed near the dishwasher, be easily accessible after installation and guarantee complete disconnection from the electrical supply in category III overvoltage conditions.



Caution!!!

The dishwasher is free of electrical current only when the main switch is off.

- Connect the apparatus to the usage equalizer. The  clamp for the connection is located at the lower back of the machine.
- The protection conductor (PE) is yellow-green in color, the neutral conductor (N) is blue and the phase conductors (L1, L2, L3) are black, gray and brown.

5 FIRST STARTUP

FIRST STARTUP

The electrical protection system must be subjected to a functional test before use. The installation must be performed and/or verified by the authorized reseller who will be responsible for the first startup and the instructions relative to the dishwasher's operation.

PREPARATION FOR USE

Important:

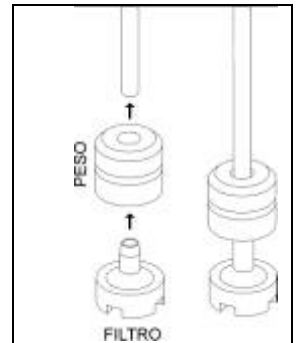
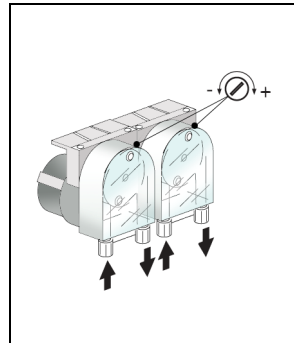
The rinse-aid metering unit comes equipped in all models while the detergent metering unit comes equipped in only some models.

If both metering units are present position the external detergent and rinse-aid containers and insert their respective suction tubes located at the back of the machine.

Red tube: detergent

Transparent tube: rinse-aid

Before inserting the tubes in the containers apply the weight (necessary to keep the tube at the bottom of the container) and the filter as indicated in the diagram.



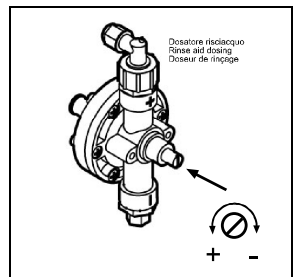
For adjustments, use the adjustment screws indicated in the diagram. It is recommended that adjustments be performed by personnel from the companies who have supplied the detergent products.

If the detergent metering unit did not come pre-installed it can be installed at a later time by ordering the relative KIT.

Alternatively, an external metering unit can be connected by means of an electrical connection with a 2x0.5 mm type H05 RN-F cable. This cable must be inserted through the passage indicated in the TECHNICAL CHARACTERISTICS scheme and connected in accordance with the electrical scheme furnished with the dishwasher.

The metering unit must be of 230V/50Hz with a maximum absorbed power of **15W**.

Connect the detergent metering unit to the dishwasher through the red tube cited above.



6 TRONIC MODEL SETTINGS (Installer)



SETTINGS

During the first startup, arrange for the setup or the adjustment of the functions/parameters indicated hereafter:

POWER SUPPLY : 200 – 250 VAC.

POWER CONSUMED : 4 VA

OPERATIONAL TEMPERATURE: 0 / 60 °C

OPERATIONAL HUMIDITY: max 90 % without condensation

NORMS: The control unit is designed and manufactured in observance of the European norms in vigor regarding electrical safety and electromagnetic compatibility.

Particularly the following:

EN 61000-6-3 : Emissions for residential and commercial environments

EN 61000-6-2 : Immunity for industrial environments

EN 61000-4-11 : Immunity to supply micro-interruptions

EN 60335-1 : Low voltage safety directive








ZERO CROSSING : The relay which powers the tank's electrical resistance is equipped with the " zero crossing " function which synchronizes the switching of this relay, both in closing and in opening, with the voltage supply's passing to zero, both for 50 Hz and 60 Hz frequencies. In this manner, use of the relay's contacts is significantly reduced.

Clamp	Connection for top-loading models
1 – 2	Control Unit Power Supply, 230 VAC
3 – 4	Boiler temperature sensor
5 – 6	Tank temperature sensor
10	Break-tank pressostat
11	Reserve input
12	Micro hood
13	Tank pressostat, closed over level
14	Common inputs
15	Boiler resistance remote control switch coil
16	Tank resistance, max. 10 Amp.
17	-
18	-
18 B.TANK	Rinse pump (machine type 4)
19	Wash pump (max. 1 HP)
20	Rinse electrovalve + pressure increase pump
21	Drain pump (max. 0.75 HP) Optional
22	Output power supplies, 230 VAC phase

Parameter	Description	Range	Preset
P0	Drain cycle time	1-5'	1
P1	Boiler temperature	60-95°C	82°C
P2	Tank temperature	40-65°C	55°C
P3	Rinse duration	10-40"	13"
P4	Boiler stop option	YES/NO	0 NO

P5	Machine type 1 = brief, continuous wash (maximum 10') 2 = brief, medium, long, continuous wash (maximum 10') 3 = brief and medium wash set to 1 4 = break tank, medium, long and continuous wash with this configuration the cold rinse option must be set to "0" 5 = with three wash cycles without break tank for top-loading 6 = with three wash cycles with break tank for top-loading		
P6	Drain with overflow option	YES/NO	0 NO
P7	Cold rinse option	YES/NO	0 NO
P8	Regeneration option	YES/NO	0 NO
P9	Maximum water load duration	1-10'	10

To access the factory menu the following procedure must be followed:

- 1) Shut the machine off with the  button
- 2) Within 6 seconds of machine shutdown press the  button 7 times
At the end of the 6 seconds, the message " P0" will appear on the screen.
- 3) Select the parameter to modify with the  button
- 4) Press the  button to view the selected parameter on the display
- 5) Modify the parameter with the  button
- 6) Confirm the modification with the  button
- 7) Select, in the same way, other parameters to be modified and modify them as described above
- 8) After having set all of the machine's parameters, press the  button to exit.

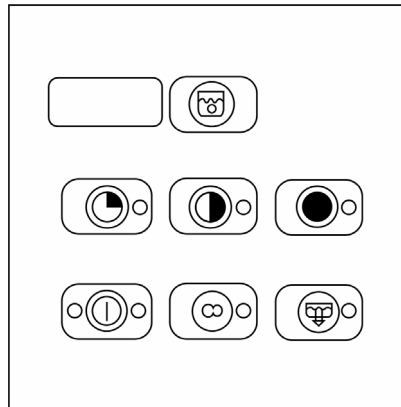
7 SCREEN DISPLAYED ANOMALIES

The machine is capable of signaling a series of malfunctions on the display.
If the problem persists after having turned the machine off and then on again, act as indicated below:

E1	Boiler sensor malfunction	Substitute
E2	Tank sensor malfunction	Substitute
E3	Water loading timeout (the water loading duration has exceeded the time set in P9)	Electrovalve inspection – Verify that the water faucet is open
E6	Draining anomaly. At the end of the draining phase the CPU still detects water in the Tank. This may be due to:	Drain pump malfunction Drain tube blockage Tank Pressostat malfunction Drain cycle time (P0) set too low
E7	30 minute Tank timeout	Inspect the Tank and boiler thermostats Check for inverted sensors
E8	15 minute boiler timeout	Inspect the Tank and boiler thermostats Check for inverted sensors

8 USER INSTRUCTIONS

8.1 Control panel



	On Off button
	Tank filling symbol
	Boiler draining button
	Brief wash cycle
	Medium wash cycle
	Long wash cycle
	Continuous wash cycle
	Led indicator functions: off; flashing/on

8.2 Before washing

Use only detergents and rinse-aids for industrial dishwashers.

Do not use detergents intended for hand washing.

It is recommended to use products which were designed especially for this dishwasher.



During the loading of the tanks be careful not to switch products as this could provoke dishwasher malfunction and damage.


Do not mix different detergents together as this could damage the metering unit.

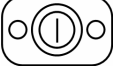
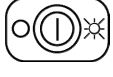




Detergents for industrial dishwashers can cause serious irritations. Take care to respect the instructions provided by the detergent manufacturer on the packaging.

Open the water supply faucet (usage).	Verify:		Turn off the main switch (usage), "OFF" appears on the display.
	The levels of detergent and rinse-aid in the containers.	The correct positioning of the filters, the rotation of the sprinklers, the absence of foreign objects within the dishwasher.	

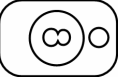
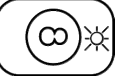
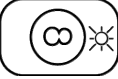
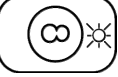
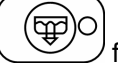
8.3 FIRST DAILY USE (Tank and boiler empty)

Activate the wall switch. Two small illuminated points on the display will turn on; the led indicator on the left of the





switch  will be lit red in order to indicate that the machine is receiving electrical current; Position the overflow and close the hood.

- Press the general power  button. The led indicator to the right of the button  turns green and the machine begins to fill itself. The  led indicator will begin to flash. Once filling has been completed it will stop flashing and will remain a steady green .
- Select the desired washing time by means of the  selectors, keeping in mind that upon first use the machine is positioned automatically on a medium cycle . The green led indicator relative to the selected cycle turns on. The led indicator flashes until the end of the wash cycle, after which it turns a steady green again. To start the cycle, open the hood, insert the basket and close the hood; the selected led indicator will begin to flash and will stop flashing at the end of the completed cycle.
- The display will indicate the wash or rinse temperatures based upon the active function of the machine.

Note: if the machine came equipped with rinse delay, the wash will continue until the programmed rinse

temperature is reached, after which the cycle will terminate. After having selected the continuous cycle , the led indicator  will start to flash. To interrupt the cycle press  again. The rinse will begin and the cycle will terminate once the led indicator  becomes a steady green. When finished, for models with a drain pump, remove the overflow and press  for 4 seconds. Drainage will begin once the led indicator turns on, and will terminate with the automatic shutdown of the machine.

9 PROGRAM SELECTION

PROGRAM	WASH TYPOLOGY	DURATION (*)
	Glasses	Brief about 1' 15"
	Glasses, cups, very dirty plates	Medium about 2'
	Silverware and very dirty plates	Long about 3'
	Particularly dirty dishes	Continuous from 0 to 10'

(*)The cycle durations indicated above are based upon a tri-phase connection with a 50°C hot water supply.

Where a cold water supply is used, the duration of the cycle could increase in relation to the input water temperature.

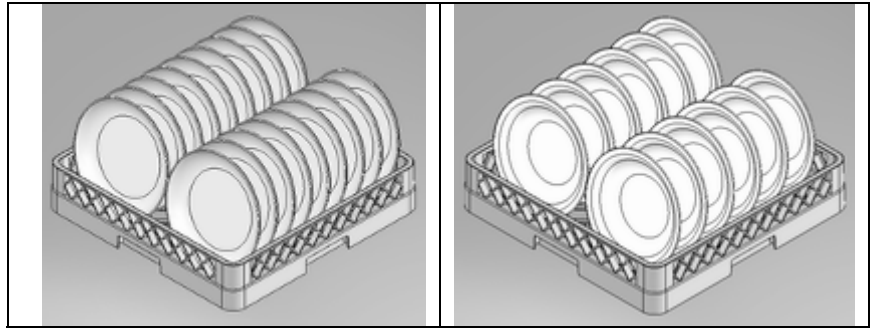
DISH LOADING

Plates

The basket can contain

12 bowls or 18 flat plates.

Remove solid residues from the dishes (bones, peels, cores, etc.); before washing, let dishes with residues of dried-on cheese, egg..... etc. soak in cold water.



Glasses


Cups should be positioned upside down.

Silverware



Use the appropriate basket(s). It is preferable to arrange large amounts of silverware with the handles facing down, taking care to avoid injury from fork prongs and knife blades.

Total drainage at the end of the day

When all washing operations have been completed, do the following:

- turn the main switch  to the "OFF" position;
- turn off the main wall switch;
- close the water supply faucet;
- remove the overflow (the machine begins to drain) ;
- remove the filter once the machine is empty;
- wash the inside of the Tank and the filters with suitable products;
- reposition the filters and the overflow in their respective lodgings.

At the end of the working day, for models with a drain pump (optional), remove the overflow and press the drain

button  for 4 seconds. Drainage will begin once the led indicator  turns on and will terminate with the automatic shutdown of the machine.

The cleaning of the filters is recommended after a complete draining, as described in the previous paragraph.



Do not turn off the washing machine while the Tank is full. Always drain it first.

10 MAINTENANCE AND CLEANING

Notwithstanding that special, programmed maintenance is not required, we recommend having the dishwasher checked by a specialized technician twice a year.

Note: intentional damage or that derived from carelessness, negligence, lack of respect for the regulations, instructions and norms or erred connections are not to be considered the responsibility of the manufacturer.

10.1 Daily cleaning

The dishwasher has an **IPX4** protection rating, but the use of direct streams of water for its cleaning is **forbidden**.

Cleaning of the filter during the day

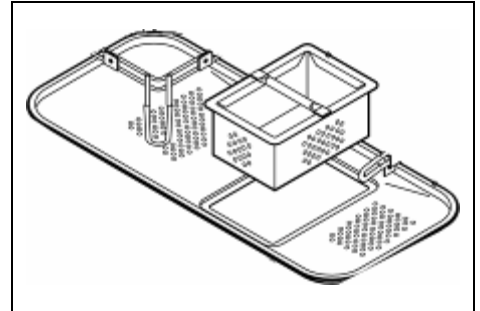
In case of particularly heavy usage it is recommended to perform a cleaning of the filter every 30-40 wash cycles in order to maintain the machine in operative conditions; Use "partial Tank draining" in order to perform these cleanings.

Remove the filters (it is sufficient to lift them out of their lodgings as shown in the figure), making sure that greasy residues do not fall into the opening underneath the filters. Clean away the residues and rinse the filters abundantly before correctly replacing them; Do not utilize pointy or sharp objects for cleaning.

Be sure to remove eventual hardened calcium deposits in order to avoid their accumulation;

- Clean the surfaces well and frequently with a damp rag; use neutral, non-abrasive detergents which do not contain chlorine-based substances. Corrosive products can damage stainless steel.

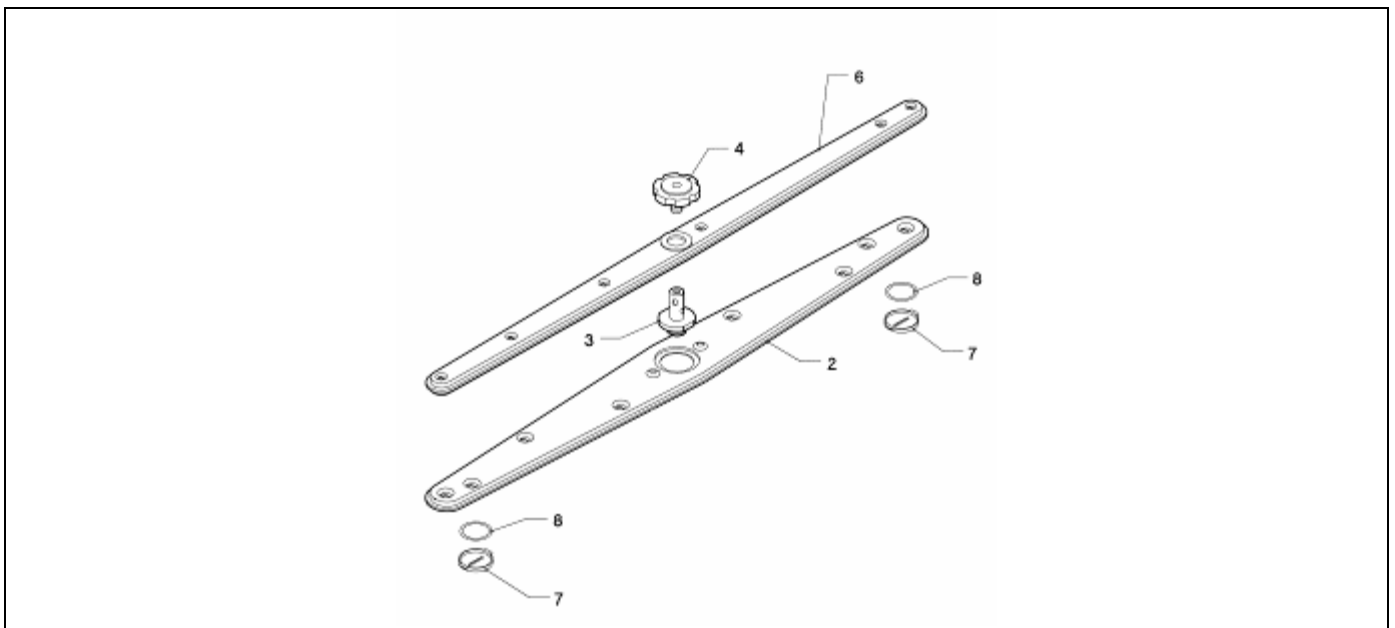
In order to avoid drops or vapors damaging the steel surfaces, do not even use the above-indicated products for the cleaning of the flooring beneath or around the dishwasher.



10.2 Periodic checks

Disassemble the sprinklers (lower and upper 2-4) by removing the central screw (4); unscrew the caps at the two far ends of the rinsing sprinklers (7).

Clean the holes and the nozzles under a stream of clean water. Do not use utensils which could cause damage. Carefully reassemble the sprinklers.



Clean the outside of the machine with neutral soap and a damp cloth. Rinse and dry with care.

10.3 Prolonged disuse

If the use of the dishwasher is not foreseen for a relatively long period of time **it is necessary to drain the detergent and rinse-aid dispenser in order to avoid crystallization and pump damage:** Remove the suction tubes from the detergent and rinse-aid containers and immerse them in a container filled with clean water. Perform a few wash cycles and drain the machine completely.



Finally, turn off the main switch and close the water supply faucet. The detergent and rinse-aid suction tubes will be placed back in the containers when the machine is ready to be put back in use, **taking care so as not to invert the tubes (red tube = detergent; transparent tube = rinse-aid).**

Do not leave the device on, inactive and in disuse for long periods of time.



11 PROBLEMS AND ANOMALIES (USER)



PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	POSSIBLE REMEDY
THE LED POWER INDICATOR DOES NOT TURN ON 	There is no electrical current	Verify the electrical current connection.
THE WASH PROGRAM DOES NOT START	The dishwasher has not finished loading	Wait for the  led indicator to turn on
POOR WASHING RESULTS	Sprinkler wash holes are clogged or encrusted	Disassemble and clean the sprinklers (10.2 Periodic checks)
	Detergent or rinse-aid insufficient or not adequate	Verify detergent type and quantity.
	Plates / glasses poorly positioned	Arrange plates / glasses accordingly.
	Low wash temperature	Verify the temperature shown on the display, if below 50°C call Assistance.
	Inadequate cycle setting	Increase the duration of the wash cycle, particularly if dishes are very dirty or contain partially dried residues.
RINSE INSUFFICIENT	Sprinkler nozzles clogged Calcium encrustations in the boiler	Verify the cleanliness of the nozzles and the correct function of any installed water softeners.
GLASSES AND SILVERWARE ARE STAINED	Rinse-aid inadequate or not dispensed correctly. Water is of a hardness level above 12°dF or contains many dissolved salts	Verify the rinse-aid container and ensure its adequacy for use with the water supply. If the problem persists contact assistance.
WATER IS PRESENT IN THE TANK AFTER DRAINING	Drainage tube is positioned poorly or is partially blocked	Verify that the dishwasher's tube and drain are not blocked and that the drain is not in too high of a position; see the connection diagram.

12 SCREEN DISPLAYED ANOMALIES (USER)

After having turned the machine off and on again, if the problem persists communicate the type of error displayed on the screen to technical assistance:

E1	Boiler sensor malfunction
E2	Tank sensor malfunction
E3	Water loading timeout (the water loading duration has exceeded the time set in P9)
E6	Draining anomaly. At the end of the draining phase the CPU still detects water in the Tank. This may be due to: Drain pump malfunction, Drain tube blockage, Tank Pressostat malfunction, Drain cycle time set too low
E7	30 minute Tank timeout
E8	15 minute boiler timeout

- 1 Avertissements concernant la sécurité et l'utilisation**
- 2 Caractéristiques techniques**
- 3 Installation et mise en place**
- 4 INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR - TECHNICIEN**
- 5 Première mise en service**
- 6 Configurations**
- 7 Anomalies affichées (pour le technicien)**
- 8 INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR**
- 9 Choix du programme**
- 10 Entretien et nettoyage**
- 11 Problèmes et anomalies (pour l'utilisateur)**
- 12 Anomalies affichées (pour l'utilisateur)**

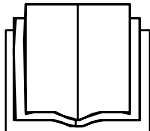
Nous vous remercions d'avoir choisi l'un de nos produits.
Nous vous conseillons de lire attentivement toutes les instructions contenues dans la présente notice afin de connaître les conditions les plus appropriées pour une utilisation correcte du lave-vaisselle.

INSTRUCTIONS TECHNIQUES :



Elles sont destinées au personnel qualifié qui doit effectuer l'installation, la mise en service, le contrôle définitif ainsi que les éventuelles interventions d'assistance.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR :



Elles reportent les conseils d'utilisation, la description des commandes et les opérations correctes de nettoyage et d'entretien du lave-vaisselle.

1 AVERTISSEMENTS CONCERNANT LA SECURITE ET L'UTILISATION



LA PRESENTE NOTICE EST PARTIE INTEGRANTE DU LAVE-VAISSELLE ; IL FAUT TOUJOURS LA CONSERVER SOIGNEUSEMENT A PROXIMITE DE L'APPAREIL.



LA MISE EN PLACE, LES RACCORDEMENTS, LA MISE EN SERVICE, L'ELIMINATION DES INCONVENIENTS ET LE REMPLACEMENT DU CABLE D'ALIMENTATION DOIVENT ETRE EXECUTES PAR UN PERSONNEL QUALIFIE.

LE LAVE-VAISSELLE EST EXCLUSIVEMENT DESTINE A UN USAGE COLLECTIF ET IL DOIT ETRE UTILISE PAR UN PERSONNEL AUTORISE. IL EST PREVU POUR LE LAVAGE DE LA VAISSELLE (ASSIETTES, TASSES, BOLS, PLATS, COUVERTS) ET SIMILAIRES DANS LE SECTEUR DE LA GASTRONOMIE ET DE LA RESTAURATION COLLECTIVE. IL EST CONFORME AUX NORMES INTERNATIONALES DE SECURITE ELECTRIQUE ET MECANIQUE (**CEI-EN-IEC 60335-2-58/61770**) ET DE COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE (**CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366**).


LE FABRICANT **DECLINE TOUTE RESPONSABILITE** RELATIVE AUX DOMMAGES CAUSES AUX PERSONNES OU AUX CHOSES ET DUS AU **NON RESPECT** DES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS LA PRESENTE NOTICE, A UNE **UTILISATION IMPROPRE**, A L'**ALTERATION** NE SERAIT-CE QUE D'UNE SEULE PARTIE DE L'APPAREIL ET A L'UTILISATION DE **PIECES DE RECHANGE NON ORIGINALES**.



LA CONNEXION DE TERRE SELON LES MODALITES PREVUES PAR LES NORMES DE SECURITE DE L'INSTALLATION ELECTRIQUE EST **OBLIGATOIRE**. SI LE CABLE D'ALIMENTATION EST ENDOMMAGE IL DOIT ETRE REMPLACE PAR LE FABRICANT, SON SERVICE APRES VENTE OU DES PERSONNES DE QUALIFICATION SIMILAIR AFIN D'EVITER UN DANGER

CET APPAREIL EST MARQUE CONFORMEMENT A LA DIRECTIVE EUROPEENNE **2002/96/EC**, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEE).

EN ASSURANT L'ELIMINATION CORRECTE DE CE PRODUIT, L'UTILISATEUR CONTRIBUE A PREVENIR LES CONSEQUENCES NEGATIVES POTENTIELLES POUR L'ENVIRONNEMENT ET LA SANTE.

LE SYMBOLE  PRESENT SUR L'APPAREIL OU DANS LA DOCUMENTATION QUI L'ACCOMPAGNE INDIQUE QUE CE PRODUIT NE DOIT PAS ETRE TRAITE COMME UNE ORDURE MENAGERE MAIS QU'IL DOIT ETRE REMIS A UN CENTRE DE COLLECTE APPROPRIE POUR LE RECYCLAGE DES APPAREILS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES.

ELIMINER L'APPAREIL CONFORMEMENT AUX REGLEMENTATIONS LOCALES CONCERNANT LE TRAITEMENT DES DECHETS. POUR TOUTE AUTRE INFORMATION CONCERNANT LE TRAITEMENT, LA RECUPERATION ET LE RECYCLAGE DE CE PRODUIT, S'ADRESSER AU SERVICE LOCAL COMPETENT DE COLLECTE DES ORDURES MENAGERES OU LE MAGASIN DANS LEQUEL LE PRODUIT A ETE ACHETE.



NE PAS INTRODUIRE DE SOLVANTS TELS QUE L'ALCOOL OU LA TERE BENTHINE QUI POURRAIENT PROVOQUER UNE EXPLOSION. NE PAS INTRODUIRE DE VAISSELLE SALE DE CENDRE, CIRE OU VERNIS.



NE JAMAIS UTILISER LE LAVE-VAISSELLE OU SES PARTIES COMME ECHELLE, SUPPORT OU SOUTIEN POUR LES PERSONNES, CHOSES OU ANIMAUX.

LE FAIT DE S'APPUYER OU DE S'ASSEOIR SUR LA PORTE OUVERTE DU LAVE-VAISSELLE POURRAIT ENTRAINER LE BASCULEMENT DE CE DERNIER ET DONC UN GRAVE DANGER POUR LES PERSONNES.

NE JAMAIS LAISSER LA PORTE DU LAVE-VAISSELLE OUVERTE CAR ELLE POURRAIT CAUSER UN RISQUE DE TREBUCHEMENT



NE PAS BOIRE L'EAU RESIDUELLE EVENTUELLEMENT PRESENTE DANS LA VAISSELLE OU DANS LE LAVE-VAISSELLE A LA FIN DU PROGRAMME DE LAVAGE.

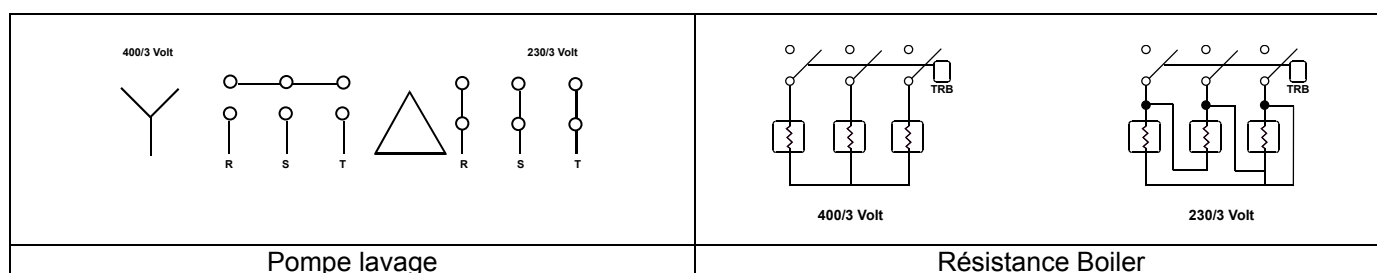


L'APPAREIL N'EST PAS PREVU POUR ETRE UTILISE PAR DES MINEURS OU DES PERSONNES AYANT DES CAPACITES PHYSIQUES, SENSORIELLES OU MENTALES REDUITES, MANQUANT D'EXPERIENCE ET DE CONNAISSANCE. L'UTILISATION DE L'APPAREIL EST AUTORISE A CES PERSONNES EXCLUSIVEMENT SOUS LA SURVEILLANCE D'UNE PERSONNE RESPONSABLE DE LEUR SECURITE

2 Caractéristiques techniques

		AGB672 AGB669	AGB666 AGB670	AGB664
Tension d'alimentation	V	400V/3+N 230V/1	400V/3+N 230V/1	400V/3+N 230V/1
Fréquence	Hz	50	50	50
Puissance max. absorbée	kW	6,75	7,1	10,75
Puissance résistance du boiler	kW	6	6	10
Puissance résistance de la cuve	kW	3	3	3
Puissance pompe de lavage	kW	0,75	1,1	0,75
Pression eau d'alimentation	kPa	200-400	200-400	200-400
Température eau d'alimentation	°C	50 – 60	50 – 60	15 – 30
Dureté eau d'alimentation	°dF	7 – 12	7 – 12	7 – 12
Consommation d'eau pour cycle de rinçage	l	3,5	3,5	3,5
Capacité du boiler	l	9	9	12
Capacité de la cuve	l	28	35	28
Durée des cycles standard avec alimentation d'eau à 50°C	s	60/120/180/C	60/120/180/C	60/120/180/C
Niveau sonore	dB(A)	67	67	67
Degré de protection	IPX	4	4	4
Poids net	kg	115	123	118
Type de câble d'alimentation	◀HAR▶	H05VV-F	H05VV-F	H05VV-F

Schéma électrique – changement tension



3 Installation et mise en place

INSTALLATION et MISE EN PLACE

Transporter le lave-vaisselle sur le lieu d'installation, enlever l'emballage, vérifier l'intégralité de l'appareil et de ses composants. En cas de dommages, ceux-ci doivent être notifiés par écrit au transporteur.

Les éléments d'emballage (sachets en plastiques, mousse de polystyrène, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants ni des animaux domestiques car ils représentent des sources potentielles de danger.

Tous les matériaux utilisés pour l'emballage sont compatibles avec l'environnement. Ils peuvent être conservés sans danger ou être éliminés dans un centre spécialisé de collecte des déchets.

Les éléments en plastique sujets à un éventuel recyclage sont regroupés de la façon suivante :

PE polyéthylène : pellicule extérieure emballage, sachet notice d'emploi, sachets de protection.

PP polypropylène : feuillards.

PS mousse de polystyrène : coins de protection, couvercle emballage.

Les éléments en bois et en carton doivent être éliminés conformément aux normes en vigueur.

En cas d'élimination du produit, éviter de le jeter dans la nature ; la démolition doit avoir lieu conformément aux normes en vigueur. Toutes les parties métalliques sont en acier inoxydable et démontables.

Les parties en plastique reportent le symbole du matériau correspondant.

MISE EN PLACE:



Attention : L'installation interne ainsi les locaux dans lesquels sont installés les appareils pour les collectivités, doivent être conformes aux normes en vigueur.

Le constructeur décline toute responsabilité relative aux dommages directs ou indirects aux personnes ou aux choses dérivant du non respect desdites normes.

Avant l'installation vérifier l'absence à proximité de l'appareil ou la protection adéquate d'objets ou de matériels susceptibles d'être endommagés par la vapeur d'eau ou par des éclaboussures de produit de lavage.

Positionner le lave-vaisselle à l'endroit souhaité et enlever la pellicule de protection.

Mettre à niveau le lave-vaisselle (à l'aide d'un niveau) sur les quatre pieds réglés de manière à garantir sa stabilité ; toute autre solution doit être approuvée par le constructeur.

4 INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR - TECHNICIEN

Raccordement hydraulique et évacuation:

Les tuyaux hydrauliques et le câble d'alimentation électrique sortent à l'arrière de l'appareil. Raccorder le tuyau d'alimentation d'eau à une prise à orifice fileté 3/4" **gaz**.

Pour le raccordement au réseau d'amenée d'eau, utiliser exclusivement des tuyaux neufs ; ne pas utiliser de vieux tuyaux ou des tuyaux ayant déjà servi.

La **pression** dynamique **d'alimentation** devra être comprise entre **2 et 4 bars**, si elle est supérieure il faut installer un réducteur de pression.

Il faut absolument installer un robinet général sur la conduite d'amenée d'eau d'alimentation ; le robinet devra être accessible une fois que l'installation est terminée, ne pas installer le robinet derrière le lave-vaisselle.

La durée des cycles déclarée se réfère à une alimentation à l'**eau chaude à 50°C**.

En cas d'alimentation à l'eau froide, la durée pourrait augmenter en fonction de la température de l'eau en entrée, le lave-vaisselle prévoyant un rinçage à température et à pression constantes.

Évacuation:

Tout lave-vaisselle est muni d'un tuyau pour le raccordement à l'évacuation ; celui-ci devra être prévu au sol , avec une bonde siphonée.



Attention : s'assurer que les tuyaux d'alimentation et d'évacuation ne sont pas pliés, étranglés ou écrasés après l'installation.



4.1 Branchement électrique

Le branchement électrique du lave-vaisselle et des éventuels appareils supplémentaires doit être confié à un personnel autorisé et qualifié, conformément aux normes en vigueur ; respecter également les dispositions techniques de branchement.

La puissance totale installée est reportée sur la plaquette des données techniques de l'appareil.

Il est interdit de protéger d'autres appareils en même temps que le lave-vaisselle.


Le revendeur devra veiller à l'installation, conformément aux normes en vigueur, d'un interrupteur général sur la ligne d'alimentation électrique et d'un disjoncteur différentiel compatible avec les caractéristiques de l'appareil.

Ces interrupteurs doivent être installés à proximité du lave-vaisselle, être facilement accessibles après l'installation et garantir la déconnexion complète du réseau électrique dans les conditions de la catégorie de surtension III.



Attention !!!

Le lave-vaisselle est hors tension uniquement lorsque l'interrupteur général est fermé.

- Brancher l'appareil au système équipotentiel. La borne  de branchement est placée en bas à l'arrière de l'appareil.
- Le conducteur de protection (PE) est de couleur jaune-verte, le conducteur neutre (N) de couleur bleue et les conducteurs de phase (L1, L2, L3) de couleur noire, grise et marron.

5 PREMIÈRE MISE EN SERVICE

PREMIÈRE MISE EN SERVICE

Le système électrique de protection doit être soumis à un test fonctionnel avant toute mise en service.

L'installation doit être exécutée et/ou vérifiée par le revendeur agréé qui veillera à la première mise en service et à fournir les instructions relatives au fonctionnement du lave-vaisselle.

PREPARATION A L'UTILISATION

Important :

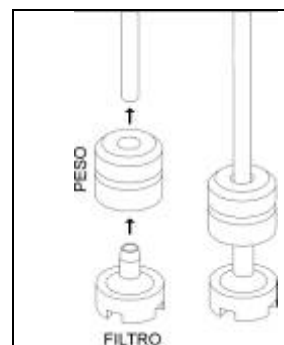
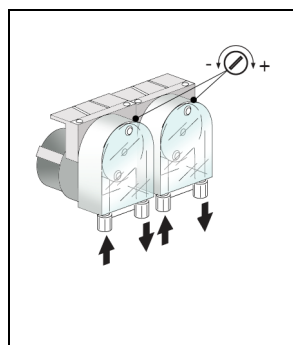
Le doseur du liquide de rinçage est toujours présent, le doseur du produit de lavage n'est présent que sur certains modèles.

Si les deux doseurs sont présents, placer les bacs extérieurs du produit de lavage et du liquide de rinçage puis y introduire les tuyaux respectifs de tirant situés à l'arrière de l'appareil.

Tuyau rouge : produit de lavage

Tuyau transparent : liquide de rinçage

Avant d'introduire les tuyaux dans les bacs, appliquer aux extrémités le poids (nécessaire pour maintenir le tirant d'eau au fond du bac) et le filtre comme l'illustre la figure.



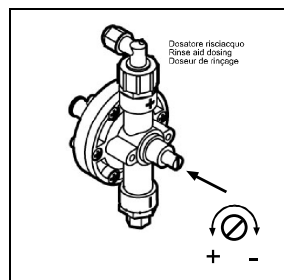
Pour le réglage, agir sur les vis de réglage indiquées dans la figure. Il est recommandé de faire exécuter cette opération par le personnel du fournisseur des produits de lavage.

Si le doseur du produit de lavage n'est pas pré-monté, il est possible de l'installer dans un second temps en commandant le KIT correspondant.

Il est également possible de raccorder un doseur extérieur en exécutant le branchement électrique à l'aide d'un câble 2x0,5 mm type H05 RN-F, inséré à travers le passage indiqué dans le schéma CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES et branché comme l'illustre le schéma électrique fourni avec le lave-vaisselle.

Le doseur doit être de 230V/50 Hz avec une puissance maximum absorbée de **15 W**.

Raccorder le doseur du produit de lavage extérieur au lave-vaisselle à travers le tuyau rouge cité ci-dessus.



6 CONFIGURATIONS MODELES TRONIC (Installateur)



CONFIGURATIONS

Lors de la première mise en service il faut configurer ou régler les fonctions/paramètres indiqués ci-après :

ALIMENTATION : 200 – 250 VAC.

PUISSANCE ABSORBEE : 4 VA

TEMPERATURE DE FONCTIONNEMENT : 0 / 60 °C

HUMIDITE DE FONCTIONNEMENT : max 90 % sans eau de condensation

REGLEMENTATIONS : la carte est conçue et construite conformément aux réglementations européennes en vigueur en matière de sécurité électrique et de compatibilité électromagnétique.

Notamment :

EN 61000-6-3 : Norme sur l'émission pour les environnements résidentiels, commerciaux et de l'industrie légère

EN 61000-6-2 : Immunité pour les environnements industriels

EN 61000-4-11 : Creux de tension, coupures brèves, variations de tension

EN 60335-1 : Norme relative à la sécurité à basse tension





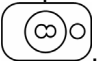


ZERO CROSSING : le relais qui alimente la résistance électrique de la cuve est équipé de la fonction " zero crossing " qui synchronise la commutation de ce relais, aussi bien en fermeture qu'en ouverture, avec le passage par le zéro de la tension de réseau, aussi bien pour les fréquences de réseau de 50 Hz que pour 60 Hz. De cette manière, l'usure des contacts de ce relais est considérablement réduite.

Borne	Raccordement modèles à capot
1 – 2	alimentation carte , 230 vac
3 – 4	sonde de température boiler
5 – 6	sonde de température cuve
10	pressostat break-tank
11	entrée de réserve
12	micro-interrupteur capot
13	pressostat cuve, fermé au-dessus du niveau
14	relais commun entrées
15	bobine télérupteur résistances boiler
16	résistance cuve, max. 10 amp.
17	-
18	-
18 B.TANK	pompe de rinçage (type machine 4)
19	pompe de lavage (max. 1 hp)
20	év. rinçage + pompe augmentation pression
21	pompe d'évacuation (max. 0.75 hp) option
22	alimentation sorties, phase 230 vac

Paramètre	Description	Possibilité	Pré-configuré
P0	Temps cycle d'évacuation	1-5'	1
P1	Température Boiler	60-95°C	82°C
P2	Température Cuve	40-65°C	55°C
P3	Durée de rinçage	10-40''	13''
P4	Option boiler arrêté	OUI/NON	0 NON

P5	Type d'appareil 1 = lavage court, continu (10' maximum) 2 = lavage court, moyen, long, continu (10' maximum) 3 = lavage court et moyen pré-configuré sur 1 4 = break tank, lavage moyen, long et continu avec cette configuration l'option de rinçage à l'eau froide doit être "0" 5 = avec trois cycles de lavage sans break tank pour capot 6 = avec trois cycles de lavage avec break tank pour capot		
P6	Option évacuation avec trop-plein	OUI/NON	0 NON
P7	Option rinçage à l'eau froide	OUI/NON	0 NON
P8	Option régénération	OUI/NON	0 NON
P9	Durée maximum chargement eau	1-10'	10'

Pour entrer dans le menu d'usine, suivre la procédure suivante :

- 1) Arrêter l'appareil en appuyant .
- 2) Dans les 6 secondes qui suivent l'arrêt de l'appareil, appuyer 7 fois sur la touche .
Au bout des 6 secondes le message " P0 ".s'affiche.
- 3) A l'aide de la touche  sélectionner le paramètre à modifier.
- 4) Appuyer sur la touche  pour afficher le paramètre sélectionné.
- 5) Modifier le paramètre à l'aide de la touche .
- 6) Valider la modification en appuyant sur la touche .
- 7) Sélectionner, de la même façon, d'autres paramètres à modifier et les modifier en suivant les indications reportées ci-dessus.
- 8) Après avoir configuré tous les paramètres de l'appareil, appuyer sur la touche  pour quitter.

7 ANOMALIES AFFICHEES

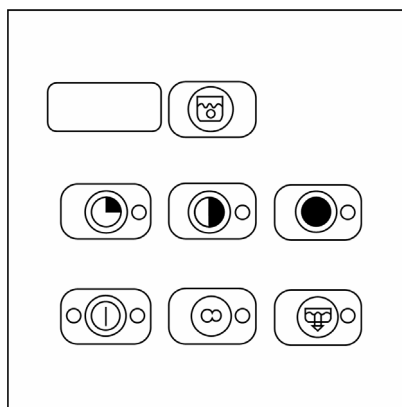
Le lave-vaisselle est en mesure de signaler toute une série de mauvais fonctionnements qui sont visualisés sur l'afficheur.

Après avoir arrêté et remis en marche la machine, si le problème persiste, procéder comme suit :

E1	Panne sonde Boiler	Remplacer.
E2	Panne sonde cuve	Remplacer.
E3	Timeout chargement eau (la durée du chargement de l'eau a dépassé le temps configuré sur P9)	Vérifier l'électrovanne – Vérifier si le robinet d'alimentation d'eau est ouvert.
E6	Anomalie évacuation. A la fin de la phase d'évacuation la cpu relève encore de l'eau dans la cuve. Ceci peut être dû à :	panne pompe d'évacuation obturation tuyau d'évacuation panne pressostat de la cuve temps du cycle de vidange (P0) configuré trop bas
E7	Timeout cuve 30 minutes	Vérification du thermostat de la cuve et du thermostat du Boiler Contrôle des sondes inversées
E8	Timeout Boiler 15 minutes	Vérification du thermostat de la cuve et du Boiler Contrôle des sondes inversées

8 INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

8.1 Panneau de commande



	Bouton marche/arrêt
	Symbole de remplissage de la cuve
	Bouton de vidange du Boiler
	Cycle de lavage court
	Cycle de lavage moyen
	Cycle de lavage long
	Cycle de lavage continu
	Led fonctions : éteinte; clignotante/allumé

8.2 Avant le lavage

Utiliser exclusivement des produits de lavage et des liquides de rinçage pour lave-vaisselle industriels.
Ne pas utiliser de produits vaisselle prévus pour le lavage à la main.
Il est conseillé d'utiliser des produits spécialement conçus pour ce lave-vaisselle.



Pendant l'appoint des réservoirs, faire attention de ne pas échanger les produits car ceci pourrait entraîner de mauvais fonctionnements et des dommages au lave-vaisselle.

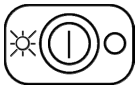
Ne pas mélanger de produits de lavage différents car ceci endommagerait le dispositif de dosage.

Les produits de lavage pour lave-vaisselle industriels peuvent causer de graves irritations. Respecter attentivement les instructions du fabricant du produit de lavage reportées sur l'emballage.





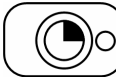
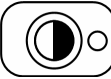


Ouvrir le robinet du réseau d'eau (réseau).	Vérifier :		Enclencher l'interrupteur général (réseau), sur l'afficheur apparaît "OFF".
	Le niveau du produit de lavage et du liquide de rinçage dans les bacs.	Le positionnement correct des filtres, la rotation des arroseurs, l'absence de corps étrangers dans le lave-vaisselle.	

8.3 PREMIERE UTILISATION JOURNALIERE (cuve et Boiler vides)

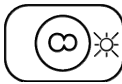
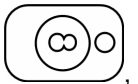
Enclencher l'interrupteur mur, deux points lumineux s'afficheront, la led à gauche de l'interrupteur



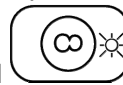
devient rouge pour signaler que l'appareil est sous tension ; mettre le trop-plein et fermer le capot.

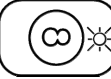
- Appuyer sur l'interrupteur général , la led à droite de l'interrupteur  devient verte et l'appareil commence le chargement. La led  commencera à clignoter et une fois que le chargement est terminé elle deviendra verte fixe .
- Sélectionner le temps de lavage souhaité en agissant sur les sélecteurs   
- en tenant compte du fait qu'au premier démarrage l'appareil se positionne automatiquement sur le cycle moyen  pour le cycle sélectionné la led verte correspondante s'allume. Pendant la phase de lavage, la led clignote jusqu'à la fin du cycle, pour ensuite redevenir verte fixe. Pour le démarrage du cycle ouvrir le capot, introduire le panier et refermer le capot ; la led sélectionnée commencera à clignoter pour ensuite devenir à lumière fixe à la fin du cycle complet.
- L'afficheur commencera à signaler les températures de lavage ou de rinçage suivant la fonction en cours de l'appareil.

N.B. si l'appareil dispose de la fonction d'attente rinçage, le lavage continuera jusqu'à ce que la température programmée de rinçage soit atteinte, après quoi il terminera son cycle. Pour activer le cycle continu, sélectionner

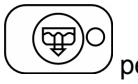



, la led  commencera alors à clignoter, pour l'interrompre appuyer de nouveau sur 







pour activer le rinçage qui conclura le cycle, quand la led  deviendra verte et s'allumera de manière fixe.

Pour les modèles équipés d'une pompe d'évacuation en fin de journée, enlever le trop-plein et appuyer sur



 pendant 4 secondes, quand la led s'allume cela signifie que l'évacuation commence et qu'elle se terminera à l'arrêt automatique de l'appareil.

9 CHOIX DU PROGRAMME

PROGRAMME	TYPE DE SALETE	DUREE (*)
	Verres	Courte 1' 15" environ
	Verres, tasses, assiettes légèrement sales	Moyenne 2' environ
	Couverts et assiettes très sales	Longue 3' environ
	Vaisselle extrêmement sale	Continue de 0 à 10'

(*) La durée des cycles indiquée ci-dessus se réfère à un raccordement triphasé, avec une alimentation d'eau chaude à 50°C.

En cas d'alimentation à l'eau froide, la durée des cycles pourrait augmenter en fonction de la température de l'eau en entrée.

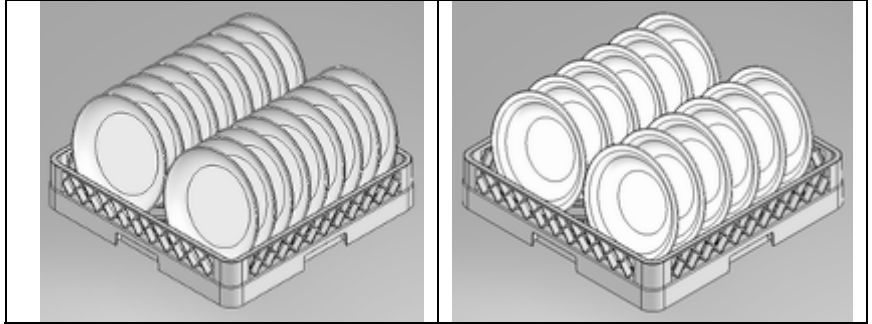
CHARGEMENT DE LA VAISSELLE

Assiettes

Le panier peut contenir

12 assiettes creuses ou **18 assiettes plates**.

Nettoyer les assiettes des résidus solides (os, épluchures, noyaux, etc.); laisser tremper au préalable dans l'eau froide les assiettes présentant des résidus secs de fromage, œuf,...etc.



Verres


Placer les verres tournés vers le bas.



Couverts

Utiliser le panier prévu à cet effet. Disposer les couverts pêle-mêle de préférence avec le manche tourné vers le bas, en faisant attention de ne pas se blesser avec les dents des fourchettes et les lames des couteaux.

Evacuation totale en fin de journée

A la fin des opérations de lavage, procéder comme suit :

- placer l'interrupteur général  sur "OFF" ;
- fermer l'interrupteur général mural ;
- fermer le robinet d'alimentation d'eau ;
- enlever le trop-plein (l'appareil commence à évacuer) ;
- une fois que la machine est complètement vide, enlever le filtre ;
- laver l'intérieur de la cuve et les filtres à l'aide de produits appropriés ;
- replacer les filtres et le trop-plein dans leurs logements respectifs.

Pour les modèles équipés d'une pompe d'évacuation (en option), en fin de journée enlever le trop-plein et appuyer sur la touche d'évacuation  pendant 4 secondes, dès que la led  s'allume, cela signifie que l'évacuation commence. Elle se terminera à l'arrêt automatique de l'appareil.

Après une évacuation totale, il est conseillé de nettoyer les filtres en suivant les indications reportées au paragraphe précédent.



Ne pas arrêter le lave-vaisselle lorsque de l'eau est dans la cuve, exécuter toujours l'évacuation au préalable

10 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Même si le lave-vaisselle ne nécessite aucun entretien programmé particulier, il est conseillé de le faire contrôler deux fois par an par un technicien spécialisé.

N.B: Le fabricant décline toute responsabilité relative à des endommagements intentionnels ou dus à l'incurie, à la négligence, au non respect des prescriptions, des instructions et des normes ou à des raccordements incorrects.

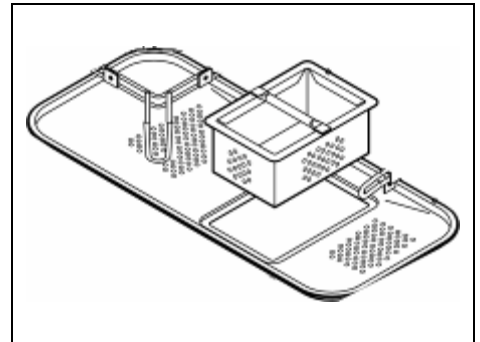
10.1 Nettoyage quotidien

Le lave-vaisselle répond au degré de protection **IPX4**, mais il est **interdit** d'utiliser des jets d'eau directs pour le nettoyage.

Nettoyage du filtre pendant la journée

En cas d'utilisation particulièrement intense, il est conseillé d'effectuer le nettoyage du filtre tous les 30-40 cycles pour maintenir le bon fonctionnement de l'appareil. Pour cette opération, exécuter l' "évacuation partielle de la cuve".

Enlever les filtres (il suffit de les soulever de leur logement comme l'illustre la figure), en évitant de faire tomber des résidus grossiers dans le puits sous les filtres, nettoyer ces derniers des résidus et les rincer abondamment. Les replacer correctement. Pour cette opération ne pas utiliser d'objets pointus ou coupants.



Nettoyer les éventuelles incrustations de calcaire pour éviter toute accumulation

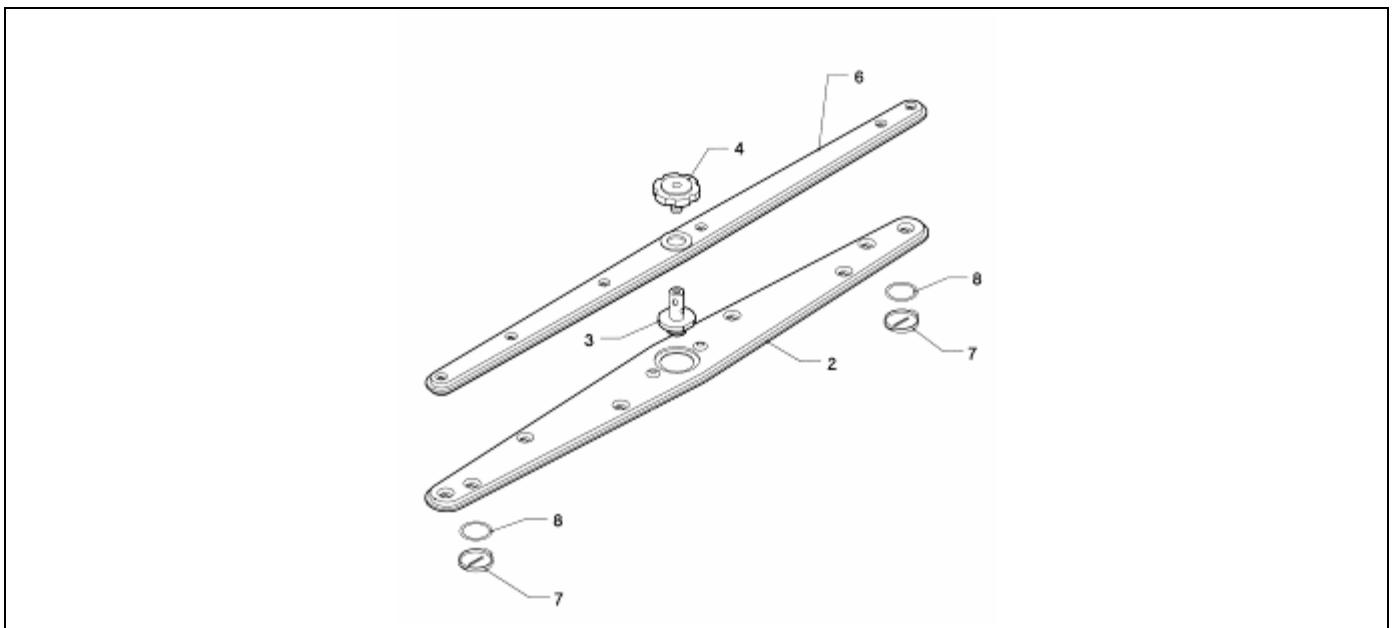
- Nettoyer soigneusement et fréquemment les surfaces à l'aide d'un chiffon humide. Utiliser des produits de nettoyage neutres, non abrasifs, dépourvus de substances à base de chlore, corrosives ou endommageant l'acier inox

Ne pas utiliser non plus les produits reportés ci-dessus pour nettoyer le sol sous le lave-vaisselle ou à proximité de celui-ci pour éviter que des vapeurs ou des gouttes ne puissent endommager les surfaces en acier.

10.2 Contrôles périodiques

Démonter les arroseurs (inférieur et supérieur 2-4) en dévissant la vis centrale (4) ; dévisser les bouchons aux deux extrémités des arroseurs de lavage (7).

Nettoyer les trous et les gicleurs sous un jet d'eau courante propre, pour cette opération ne pas utiliser d'outils susceptibles de causer des dommages. Remonter soigneusement les arroseurs.



Nettoyer l'extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide et de savon neutre puis rincer soigneusement et sécher.

10.3 Non utilisation prolongée

S'il est prévu de ne pas utiliser le lave-vaisselle pendant une période de temps plutôt longue, **il faut effectuer la vidange du dispositif de distribution du produit de lavage et du liquide de rinçage pour éviter toute cristallisation et tout dommage aux pompes** : Enlever les tuyaux de tirant des bacs du produit de lavage et du liquide de rinçage puis les plonger dans un récipient contenant de l'eau propre, exécuter quelques cycles de lavage, effectuer l'évacuation complète.



Enfin, fermer l'interrupteur général, fermer le robinet d'amenée d'eau, Les tuyaux de tirant du produit de lavage et du liquide de rinçage devront être réinsérés dans les bacs au moment de la mise en service, **en prenant soin de ne pas les inverser (tuyau rouge = produit de lavage ; tuyau transparent = liquide de rinçage).**

Ne pas laisser l'appareil sous tension inactif et inutilisé pendant des périodes de temps plus ou moins longues.



11 PROBLÈMES ET ANOMALIES (UTILISATEUR)



PROBLEME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION POSSIBLE
LE TEMOIN NE S'ALLUME PAS 	Absence de tension de réseau	Vérifier le branchement au réseau électrique.
LE PROGRAMME DE LAVAGE NE DEMARRE PAS	Le remplissage du lave-vaisselle n'est pas encore terminé.	Attendre que la led  devienne rouge.
MAUVAIS RESULTATS DE LAVAGE	Trous de lavage des arroseurs bouchés ou incrustés	Démonter et nettoyer les arroseurs (10.2 Contrôles périodiques)
	Produit de lavage ou liquide de rinçage insuffisant ou non approprié	Vérifier le type et la quantité du produit de lavage.
	Assiettes/verres mal rangés	Disposer les assiettes/verres de manière adéquate.
	Basse température de lavage	Vérifier la température affichée, si elle est inférieure à 50° contacter le service après-vente.
	Cycle sélectionné inadéquat	Augmenter la durée du cycle de lavage, notamment si la vaisselle est très sale ou sèche.
RINÇAGE INSUFFISANT	Gicleurs des arroseurs bouchés Boiler incrusté de calcaire	Vérifier la propreté des gicleurs et si l'adoucisseur éventuellement monté fonctionne correctement.
VERRES ET COUVERTS TACHES	Liquide de rinçage inadéquat et mal distribué. Dureté de l'eau supérieure à 12°dF ou beaucoup de sels dissous	Vérifier si le bac du liquide de rinçage correspond au type d'eau du réseau. Si le problème persiste, contacter le service après-vente..
PRESENCE D'EAU DANS LA CUVE APRES L'ÉVACUATION	Tuyau d'évacuation mal positionné ou partiellement bouché	Vérifier si le tuyau et l'évacuation du lave-vaisselle ne sont pas obstrués et si le tuyau d'évacuation n'est pas positionné trop haut ; voir schéma de raccordement.

12 ANOMALIES AFFICHEES (UTILISATEUR)

Après avoir arrêté et remis en marche l'appareil, si le problème persiste, procéder comme suit :

E1	Panne sonde Boiler
E2	Panne sonde cuve
E3	Timeout chargement eau (la durée du chargement de l'eau a dépassé le temps configuré)
E6	Anomalie évacuation. A la fin de la phase d'évacuation la cpu relève encore de l'eau dans la cuve. Cette anomalie peut être due à : panne de la pompe d'évacuation (si elle est présente), obturation du tuyau d'évacuation, panne du pressostat de la cuve, temps du cycle d'évacuation configuré trop bas
E7	Timeout cuve 30 minutes
E8	Timeout Boiler 15 minutes

- 1 Sicherheits- und Gebrauchshinweise**
- 2 Technische Merkmale**
- 3 Installation und Aufstellung**
- 4 ANLEITUNGEN FÜR INSTALLATION UND KUNDENDIENST**
- 5 Inbetriebnahme**
- 6 Einstellungen**
- 7 Fehleranzeige auf dem Display (für den Elektrotechniker)**
- 8 GEBRAUCHSANLEITUNG**
- 9 Programmwahl**
- 10Wartung und Reinigung**
- 11 Störungen und Fehler (für den Benutzer)**
- 12 Fehleranzeige auf dem Display (für den Benutzer)**

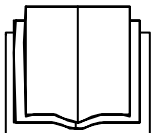
Wir bedanken uns für die Wahl dieses Geräts.
Das vorliegende Handbuch mit allen für einen korrekten Gebrauch der Geschirrspülmaschine nötigen Informationen bitte aufmerksam lesen.

TECHNISCHE ANLEITUNGEN:



Diese Informationen richten sich an das Fachpersonal für Installation, Inbetriebnahme, technische Prüfung und etwaige Kundendienstmaßnahmen.

GEBRAUCHSANLEITUNGEN:



Wichtige Hinweise für den Gebrauch, Befehlsbeschreibung und korrekte Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen der Geschirrspülmaschine.

1 Sicherheits- und Gebrauchshinweise



DIESES HANDBUCH IST FESTER BESTANDTEIL DER GESCHIRRSPÜLMASCHINE; STETS VOLLSTÄNDIG GEMEINSAM MIT DEM GERÄT AUFBEWAHREN.



AUFSTELLUNG, ANSCHLÜSSE, INBETRIEBNAHME UND FEHLERBEHEBUNG SOWIE DAS AUSWECHSELN DES STROMVERSORGUNGSKABELS DÜRFEN AUSSCHLIESSLICH VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL VORGENOMMEN WERDEN.

DER GESCHIRRSPÜLER IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN PROFESSIONELLEN GEBRAUCH DURCH BEFUGTES PERSONAL BESTIMMT. DAS GERÄT IST FÜR DAS SPÜLEN VON GESCHIRR (TELLER, TASSEN, SCHÜSSELN, BLECHE, BESTECK) UND ÄHNLICHEM IN DER GASTRONOMIE UND DER GEMEINSCHAFTSVERPFLEGEUNG BESTIMMT UND ENTSPRICHT DEN INTERNATIONALEN NORMEN FÜR ELEKTRISCHE UND MECHANISCHE SICHERHEIT (**CEI-EN-IEC 60335-2-58/61770**) UND FÜR ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT (**CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366**).


DER HERSTELLER **ÜBERNIMMT KEINERLEI HAFTUNG** FÜR PERSONEN- ODER SACHSCHÄDEN, DIE DURCH **NICHTBEACHTUNG** DER HINWEISE IN DIESEM HANDBUCH, DURCH **UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH**, DURCH **UNBEFUGTE EINGRIFFE** AM GERÄT ODER AUCH NUR AN EINEM EINZIGEN GERÄTETEIL UND DURCH DIE VERWENDUNG **NICHT ORIGINALER ERSATZTEILE** VERURSACHT WERDEN.



DAS GERÄT MUSS GEMÄSS DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR ELEKTROANLAGEN KORREKT GEERDET WERDEN.

DIESES GERÄT TRÄGT DAS KONFORMITÄTSZEICHEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE **2002/96/EC**, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEE).

ES IST AUFGABE DES BENUTZERS, FÜR EINE KORREKTE ENTSORGUNG DES GERÄTS ZU SORGEN, UM ETWAIGEN NEGATIVEN, UMWELT- UND GESUNDHEITSSCHÄDLICHEN AUSWIRKUNGEN VORZUBEUGEN.

DAS AUF DEM GERÄT SELBST ODER AUF DEN BEILIEGENDEN UNTERLAGEN ANGEBRACHTE SYMBOL  DRÜCKT AUS, DASS DIESES GERÄT NICHT ZUM NORMALEN HAUSMÜLL GEHÖRT, SONDERN IN EINEM SPEZIELLEN RECYCLINGHOF FÜR ELEKTRO- UND ELEKTRONISCHE GERÄTE ENTSORGT WERDEN MUSS.

DASS GERÄT MUSS GEMÄSS DER GELTENDEN ÖRTLICHEN BESTIMMUNGEN ZUR MÜLLENTSORGUNG ZERLEGT WERDEN.

WENDEN SIE SICH FÜR NÄHERE INFORMATIONEN BEZÜGLICH DER BEHANDLUNG, ENTSORGUNG UND WIEDERVERWERTUNG DIESES GERÄTS AN DAS ZUSTÄNDIGE ÖRTLICHE AMT, DEN MÜLLABFUHRVERBAND ODER IHREN HÄNDLER.



NIEMALS LÖSUNGSMITTEL WIE ALKOHOL ODER TERPENTIN EINFÜHREN. DERARTIGE STOFFE KÖNNEN EXPLOSIONEN VERURSACHEN. NIEMALS GESCHIRR MIT ASCHE-; WACHS- ODER LACKRESTEN EINFÜHREN.



DEN GESCHIRRSPÜLER ODER TEILE DAVON NIEMALS ALS STUFE, STÜTZE ODER HALTERUNG FÜR PERSONEN, DINGE ODER TIERE VERWENDEN. NICHT AUF DIE GEÖFFNETE TÜRKLAFFE DER GESCHIRRSPÜLMASCHINE SETZEN ODER SICH ANLEHNEN. ES DROHT KIPPGEFAHR MIT ENTSRPRECHENDER VERLETZUNGSGEFAHR FÜR PERSONEN. DIE TÜRKLAFFE DER GESCHIRRSPÜLMASCHINE WEGEN STOLPERGEFAHR NIEMALS OFFEN LASSEN.



ETWAIGE, NACH EINEM SPÜLGANG VORHANDENDE WASSERRÜCKSTÄNDE IM GESCHIRR ODER IM GESCHIRRSPÜLER NIEMALS TRINKEN.

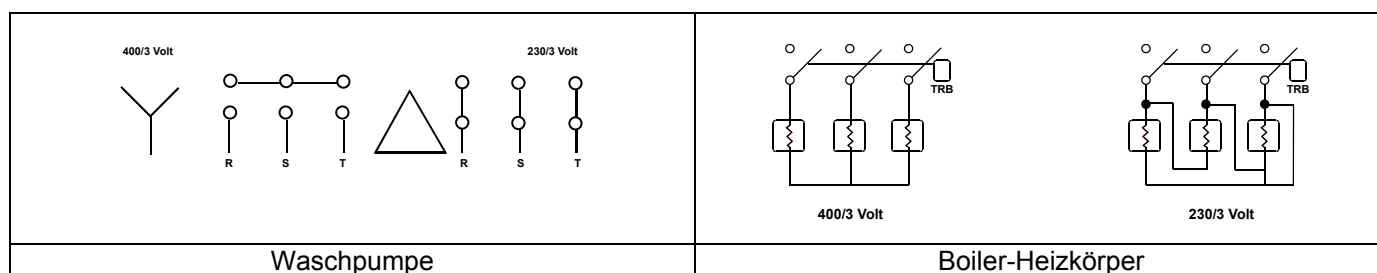


DAS GERÄT IST NICHT FÜR DEN GEBRAUCH DURCH MINDERJÄHRIGE ODER PERSONEN MIT VERMINDERTEN KÖRPERLICHEN, WARNEHMUNGS- ODER GEISTIGEN FÄHIGKEITEN BZW. DURCH UNERFAHRENES PERSONAL GEEIGNET. DERARTIGE PERSONEN DÜRFEN DAS GERÄT NUR UNTER AUFSICHT EINER FÜR IHRE SICHERHEIT VERANTWORTLICHEN PERSON GEBRAUCHEN.

2 Technische Merkmale

		AGB672 AGB669	AGB666 AGB670	AGB664
Stromversorgung	V	400V/3+N 230V/1	400V/3+N 230V/1	400V/3+N 230V/1
Frequenz	Hz	50	50	50
Max. Leistungsaufnahme 400V 3N ~	kW	6,75	7,1	10,75
Leistung des Boiler-Heizkörpers bei 400V 3N ~	kW	6	6	10
Leistung des Tank-Heizkörpers	kW	3	3	3
Leistung der Pumpe	kW	0,75	1,1	0,75
Wasserdruck	kPa	200-400	200-400	200-400
Wassertemperatur	°C	50 – 60	50 – 60	15 – 30
Wasserhärte	°dF	7 – 12	7 – 12	7 – 12
Wasserverbrauch pro Nachspülgang	l	3,5	3,5	3,5
Boilerkapazität	l	9	9	12
Tankkapazität	l	28	35	28
Dauer Standardzyklus mit Wasserversorgung bei 50°C	s	60/120/180/C	60/120/180/C	60/120/180/C
Geräuschpegel	dB(A)	67	67	67
Schutzgrad	IPX	4	4	4
Nettogewicht	kg	115	123	118
Stromversorgungskabel Typ	◀HAR▶	H05VV-F	H05VV-F	H05VV-F

Schaltplan – Spannungswechsel



3 INSTALLATION UND AUFSTELLUNG

INSTALLATION und AUFSTELLUNG

Den Geschirrspüler an seinen Installationsort bringen, Verpackung entfernen und das Gerät und seine Bestandteile auf Unversehrtheit überprüfen. Etwaige Schäden müssen dem Lieferanten schriftlich mitgeteilt werden.

Die Verpackungsbestandteile (Plastiktüte, Styroporschaum, Nägel, etc.) stellen potentielle Gefahrenquellen dar und müssen deshalb für Kinder und Haustiere unzugänglich sein.

Es werden ausschließlich umweltverträgliche Verpackungsmaterialien verwendet. Sie können bedenkenlos aufbewahrt oder in einer speziellen Abfall-Entsorgungszentrale entsorgt werden.

Für eine etwaige Entsorgung mit Recycling sind die verschiedenen Kunststoffmaterialien folgendermaßen gekennzeichnet:

PE Polyethylen: Umverpackungsfolie, Kunststoffhülle für die Gebrauchsanleitung, Schutzhüllen.

PP Polypropylen: Verpackungsbänder.

PS Styropor-Schaumstoff: Schutzecken, Verpackungsdeckel.

Holzbestandteile und Kartons müssen gemäß der geltenden Vorschriften entsorgt werden.

Altgeräte niemals in der Umwelt abladen. Die Demontage muss gemäß der geltenden Vorschriften erfolgen.

Alle Metallbestandteile können ausgebaut werden und sind aus rostfreiem Edelstahl.

Alle Kunststoffbestandteile sind mit dem Symbol des entsprechenden Materials gekennzeichnet.

AUFSTELLUNG:



Achtung: Die Innenanlage und die Räume, in denen die Geräte für Gemeinschaftsverpflegung installiert werden, müssen den geltenden Vorschriften entsprechen.

Der Hersteller übernimmt für etwaige Schäden, die durch die Nichtbeachtung der Vorschriften verursacht werden, keinerlei Haftung.

Vor der Installation sicherstellen, dass sich in der Nähe des Aufstellorts keine bzw. nur entsprechend geschützte Gegenstände oder Materialien befinden, die durch den Wasserdampf oder durch Spritzer der Waschflüssigkeit beschädigt werden könnten.

Geschirrspüler am gewünschten Ort aufstellen und Schutzfolie entfernen.

Geschirrspüler (mit einer Wasserwaage) auf den vier Stützfüßen fest und stabil aufstellen. Weitere Aufstellungslösungen müssen zuerst vom Hersteller genehmigt werden.

4 ANLEITUNG FÜR INSTALLATION UND KUNDENDIENST

Hydraulikanschluss und Abfluss:

Die Hydraulikleitungen und das Versorgungskabel treten an der Maschinenrückseite aus dem Geschirrspüler aus. Die Wasserversorgungsleitung an einen Anschluss mit einer $\frac{3}{4}$ " Gewindeöffnung anschließen.

Für den Anschluss an die Wasserversorgung ausschließlich neue Leitungen verwenden. Der Gebrauch alter oder gebrauchter Leitungen ist untersagt.

Der dynamische **Versorgungsdruck** muss zwischen **2 und 4 bar** betragen, bei Überschreitung dieses Werts muss ein Druckminderer installiert werden.

An der Wassereinflaufleitung muss ein Hauptventil installiert werden; Dieses Ventil muss auch nach vollendeter Installation zugänglich sein und darf deshalb nicht an der Rückseite des Geschirrspülers angebracht werden.

Die Angaben hinsichtlich der Zyklusdauer beziehen sich auf eine **Warmwasserversorgung bei 50°C**.

Bei Kaltwasserversorgung können die Spülgänge je nach Wassertemperatur auch länger dauern, da die Maschine mit Nachspülgang bei konstanter Temperatur und gleichbleibendem Druck arbeitet.

Abfluss:

Jede Geschirrspülmaschine ist mit einem Abfluss-Verbindungsrohr ausgestattet. Der Abfluss muss im Boden mit Siebplatte erfolgen.



Achtung: Sicherstellen, dass die Versorgungs- und Abflussleitungen nach der Installation nicht gebogen, abgeklemmt oder zusammengedrückt sind.



4.1 Stromanschluss

Der Stromanschluss der Geschirrspülmaschine und etwaiger Zusatzgeräte muss gemäß der geltenden Vorschriften erfolgen und darf ausschließlich von befugtem Fachpersonal vorgenommen werden; technische Hinweise für den Anschluss beachten.

Die Gesamtleistung ist auf der technischen Datenplakette des Geräts angegeben.

An den Schutzkreis des Geschirrspülers dürfen keine weiteren Geräte angeschlossen werden.

Der Benutzer muss gemäß der geltenden Vorschriften bei der Installation für die Anbringung eines Hauptschalters an der Stromversorgungsleitung und für einen mit den Merkmalen der Maschine kompatiblen Differential-Schalter sorgen.

Beide Schalter müssen in der Nähe der Maschine angebracht werden, auch nach der Installation leicht zugänglich sein und die vollständige Trennung vom Stromnetz bei Überspannung Kategorie III gewährleisten.



Achtung!!!

Die Stromzufuhr des Geschirrspülers ist nur bei abgeschaltetem Hauptschalter sicher unterbrochen.

- Maschine ans normale Verbraucher-Gleichstromnetz anschließen. Die Kabelklemme ⚡ für den Anschluss befindet sich im unteren Bereich der Maschine.
- Der Schutzleiter (PE) ist gelb-grün, der Neutralleiter (N) blau und die Phasenleiter (L1, L2, L3) sind schwarz, grau und braun.

5 INBETRIEBNAHME

INBETRIEBNAHME

Die Stromschutzanlage muss vor der Inbetriebnahme einem Funktionstest unterzogen werden.

Die Installation muss vom Vertragshändler vorgenommen und/oder überprüft werden, ebenso nimmt dieser die Inbetriebnahme der Maschine und deren Betriebseinführung vor.

VORBEREITUNG

Wichtig:

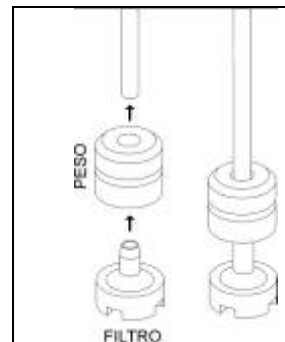
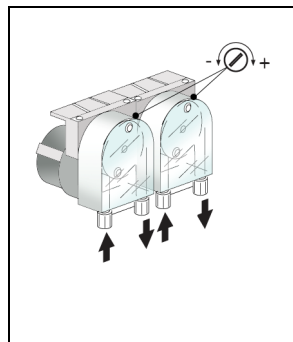
Jedes Gerät verfügt über einen Klarspülerdosierer, über einen Spülmitteldosierer nur einige Modelle.

Ist die Maschine mit beiden Dosiervorrichtungen versehen, Klarspüler- und Spülmittelbehälter einsetzen und die Entnahmeleitungen an der Maschinenrückseite einfügen.

Rote Leitung: Spülmittel

Transparente Leitung: Klarspüler

Zuvor die Gewichte an den Leitungsenden anbringen (um die Entnahmevorrichtung am Behälterboden zu halten) und den Filter wie in der Abbildung einsetzen.



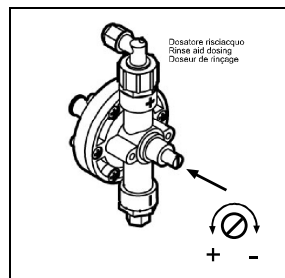
Zur Regelung die Einstellschraube wie in der Abbildung drehen. Die Einstellung sollte vom Fachpersonal des Reinigungsmittellieferanten vorgenommen werden.

Für Ausführungen ohne Spülmitteldosierer kann das Dosierset nachbestellt und nachträglich installiert werden.

Alternativ kann auch ein externer Dosierer mit einem elektrischen 2x0,5 mm Verbindungskabel Typ H05 RN-F angeschlossen werden. Für die Verlegung und den Anschluss siehe das beigefügte Schema TECHNISCHE MERKMALE und den Schaltplan.

Verwenden Sie einen Dosierer zu 230V/50 Hz mit maximaler Leistungsaufnahme von **15 W**.

Dann den externen Spülmitteldosierer mit der oben genannten roten Leitung an die Spülmaschine anschließen.










6 EINSTELLUNGEN

PARAMETER FÜR DIE KONFIGURIERUNG DER MASCHINE (Für den Elektrotechniker nicht den Benutzer)

Klemme	Anschluss Modelle mit Haube
1 – 2	Kartenversorgung, 230 Vac
3 – 4	Temperatursonde Boiler
5 – 6	Temperatursonde Tank
10	Druckregler Break-Tank
11	Reserveeingang
12	Mikro Haube
13	Druckregler Tank, bei überhöhtem Füllstand geschlossen
14	Eingänge
15	Fernschalterspule Heizelemente Boiler
16	Heizelement Boiler, max. 10 Amp.
17	-
18	-
18 B.TANK	Nachspülpumpe (Maschinentyp 4)
19	Spülpumpe (max. 1 PS)
20	Nachspül-Mv + Drucksteigerungspumpe
21	Abflusspumpe (max. 0.75 PS) optional
22	Ausgangsversorgung, Phase 230 Vac

Parameter	Beschreibung	Bereich	Werksseitige Einstellung
P0	Dauer Abflusszyklus	1-5'	1
P1	Boiler-Temperatur	60-95°C	82°C
P2	Tanktemperatur	40-65°C	55°C
P3	Dauer Nachspülgang	10-40"	13"
P4	Option BOILERSTOPP	JA/NEIN	0 NEIN
P5	Maschinentyp 1 = Kurzspülgang, Dauerzyklus (max. 10') 2 = Kurz-, Mittel-, Langspülgang, Dauerzyklus (max. 10') 3 = Kurz- und Mittelspülgang werksseitig auf 1 eingestellt 4 = Break Tank, Mittel-, Langspülgang, Dauerzyklus, bei dieser Konfigurierung muss die Option Kaltwasser-Nachspülgang auf "0" stehen 5 = Mit drei Spülzyklen ohne Break Tank für Capot-Modelle 6 = Mit drei Spülzyklen mit Break Tank für Capot-Modell		
P6	Option Abfluss mit Überlauf	JA/NEIN	0 NEIN
P7	Option Nachspülgang mit Kaltwasser	JA/NEIN	0 NEIN
P8	Option Wiederherstellung	JA/NEIN	0 NEIN
P9	Dauer Wassereinlauf	1-10'	10'

Für den Zugang zum Menü der werksseitigen Einstellungen folgendermaßen vorgehen:

- 1) Maschine mit der Taste  ausschalten
- 2) Innerhalb von 6 Sekunden nach dem Ausschalten der Maschine 7 Mal Taste  drücken
Nach Ablauf der 6 Sekunden zeigt das Display "P0" an
- 3) Mit der Taste  den zu verändernden Parameter wählen
- 4) Taste  drücken, um den gewählten Parameter auf dem Display anzuzeigen
- 5) Parameter mit der Taste  verändern
- 6) Veränderung mit der Taste  bestätigen
- 7) Zur Anzeige und Veränderung der weiteren Parameter wie oben beschrieben vorgehen
- 8) Nach der Einstellung der verschiedenen Parameter, Taste  drücken und Menü verlassen.

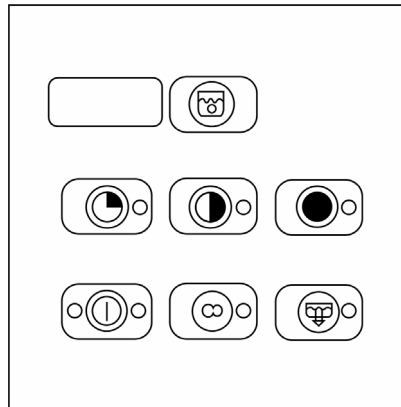
7 FEHLERANZEIGE AUF DEM DISPLAY

Der Geschirrspüler zeigt verschiedene Funktionsfehler auf dem Display an. Bleibt die Störung auch nach dem Aus- und Wiedereinschalten der Maschine bestehen, folgendermaßen vorgehen:

E1	Boilersonde defekt	Auswechseln
E2	Tanksonde defekt	Auswechseln
E3	Timeout Wassereinlauf (die Dauer für den Wassereinlauf hat die in P9 eingestellte Zeit überschritten)	Magnetventil überprüfen – Überprüfen, ob das Wasserventil geöffnet ist
E6	Fehler beim Abfluss. Nach dem Abfluss erkennt die CPU noch Restwasser im Tank. Mögliche Ursachen:	Abfluspumpe defekt Abflussrohr verstopft Tank-Druckregler defekt Dauer für den Abflusszyklus (P0) zu niedrig eingestellt
E7	Timeout Tank 30 Minuten	Tank- und Boiler-Thermostate überprüfen Sondenanschluss überprüfen
E8	Timeout Boiler 15 Minuten	Tank- und Boiler-Thermostate überprüfen Sondenanschluss überprüfen

8 GEBRAUCHSANLEITUNG

8.1 Befehlstafel



	EIN/AUS-Schalter
	Symbol Tank Füllen
	Schalter Boiler Entleeren
	Kurzspülgang
	Mittlerer Spülgang
	Langspülgang
	Dauerspülgang
	Led-Anzeigen: ausgeschaltet; blinkend/auf

8.2 Vor dem Spülen

Ausschließlich Geschirrspülmittel und Klarspüler für Industrie-Geschirrspüler verwenden.

Keine Handspülmittel verwenden.

Wir empfehlen den Gebrauch eigens für diesen Geschirrspüler entwickelter Mittel.



Während des Befüllens der beiden Behälter Spülmittel und Klarspüler nicht vertauschen, um Betriebsbeeinträchtigungen und Maschinenschäden vorzubeugen.

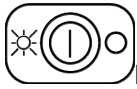
Verschiedene Spülmittel niemals mischen, um Schäden am Dosierer vorzubeugen.

Spülmittel für Industriegeschirrspüler können schwere Reizungen verursachen. Stets die Herstellerhinweise auf der Verpackung des Spülmittels genau befolgen.

Wasser- versorgungshahn öffnen (Benutzer).	Überprüfen		Hauptschalter betätigen (Benutzer), auf dem Display erscheint "OFF".
	Füllstand von Spülmittel und Klarspüler in den Behältern.	Korrekte Anbringung der Filter, die Rotation der Spritzleisten, keine Fremdkörper im Geschirrspüler.	

8.3 TÄGLICHER ERSTBETRIEB (bei leerem Tank und Boiler)

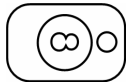
Wandschalter drücken und auf dem Display erscheinen zwei Leuchtpunkte; der links vom Schalter



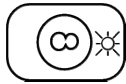
liegende Led leuchtet rot auf, um die Spannungsversorgung der Maschine anzuzeigen. Überlauf einfügen und Klappe schließen.

- Hauptschalter drücken und der rechts vom Schalter liegende Led leuchtet grün auf, die Maschine beginnt mit dem Füllvorgang. Der Led beginnt zu blinken und leuchtet nach Beendigung des Einlaufs grün .
- Mit den Wahltasten die gewünschte Dauer des Spülgangs einstellen. Beim Erstbetrieb stellt die Maschine automatisch den Mittleren Spülgang ein. Der entsprechende Led des gewünschten Spülgangs leuchtet grün. Während des Spülvorgangs blinkt der Led und leuchtet nach Beendigung des Spülgangs wieder grün. Zum Zyklusstart die Klappe öffnen, den Korb einsetzen und die Klappe wieder schließen; der gewählte Led blinkt und leuchtet erst nach Beendigung des kompletten Spülgangs wieder grün.
- Auf dem Display wird je nach ablaufender Phase die Spül- bzw. Nachspültemperatur angezeigt.

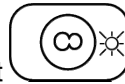
ACHTUNG: Ist die Maschine mit Nachspül-Wartezeit versehen, so dauert der Spülgang bis die programmierte Nachspültemperatur erreicht ist, anschließend wird der Spülgang beendet. Nach der Wahl des Dauerspülgangs



beginnt der Led zu blinken



, zum Abbruch erneut



drücken. Anschließend beginnt

der Nachspülgang, nach Beendigung leuchtet der Led grün.

Für Modelle mit Ausflussspumpe Überlauf nach Betriebsende entfernen und 4 Sekunden lang drücken. Sobald der Led aufleuchtet beginnt der Abflussvorgang, nach Beendigung schaltet die Maschine automatisch aus.

9 PROGRAMMWahl

PROGRAMM	VERSCHMUTZUNG	DAUER (*)
	Gläser	Kurzgang, ca. 1' 15"
	Gläser, Tassen, leicht verschmutzte Teller	Mittlerer Gang, ca. 2'
	Stark verschmutztes Besteck und Teller	Langer Gang, ca. 3'
	Hartnäckiger Schmutz	Dauergang 0 bis 10'

(*) Die oben genannten Angaben bezüglich der Zyklusdauer beziehen sich auf einen Dreiphasen-Anschluss mit Warmwasserversorgung von 50°C.

Bei Kaltwasserversorgung können die Spülgänge je nach Wassertemperatur auch länger dauern.

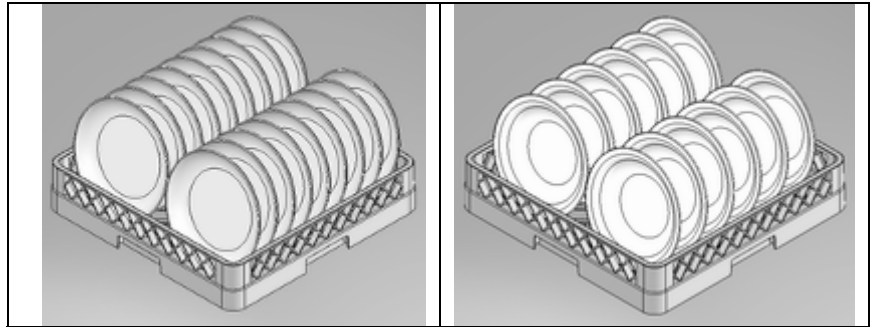
GESCHIRR EINRÄUMEN

Teller

Der Korb fasst

12 tiefe Teller bzw. **18 flache** Teller.

Feste Speiserückstände entfernen (wie Knochen, Schalen, Kerne, etc.); Teller mit trockenen Speiseresten wie Käse, Ei, etc. zuvor in kaltem Wasser einweichen lassen.



Gläser


Gläser mit Rand nach unten einräumen.

Besteck


Besteckkorb verwenden. Besteck lose einlegen, möglichst mit dem Griff nach unten. Dabei auf etwaige Verletzungsgefahren durch Gabelspitzen oder Messerschneiden achten.

Gesamtabfluss zu Betriebsende

Nach Beendigung der verschiedenen Spülgänge folgendermaßen vorgehen:

- Hauptschalter  aus "AUS" stellen;
- Wandschalter ausschalten;
- Wasserversorgungshahn schließen;
- Überlauf abnehmen (der Maschinenabfluss beginnt) ;
- Nach Beendigung Filter herausnehmen ;
- Das Tankinnere und die Filter mit geeigneten Mitteln reinigen;
- Filter und Überlauf wieder korrekt einfügen.

Bei den Modellen mit Abfluspumpe (optional) bei Betriebsende Überlauf abnehmen und Abflussschalter 

Sekunden lang drücken. Sobald der Led  zu blinken beginnt, beginnt der Abfluss, nach Beendigung wird die Maschine automatisch ausgeschaltet. Nach einem kompletten Abfluss empfehlen wir, die Filter zu reinigen. Dazu siehe Angaben im letzten Paragraph.



Geschirrspüler niemals mit Wasserrückständen im Tank abschalten, stets den Abfluss betätigen.

10 WARTUNG UND REINIGUNG

Obwohl kein spezielles Wartungsprogramm vorgeschrieben ist, sollte die Maschine zweimal pro Jahr von einem Fachmann überprüft werden.

ACHTUNG: Für beabsichtigt hervorgerufene Beschädigungen oder durch Unachtsamkeit, Nichtbeachtung der Gebrauchshinweise und –Vorschriften oder durch fehlerhafte Anschlüsse hervorgerufene Schäden trägt der Hersteller keinerlei Verantwortung.

10.1 Tägliche Reinigung

Der Geschirrspüler entspricht Schutzgrad **IPX4**, der Gebrauch direkter Wasserstrahlen ist dennoch **untersagt**.

Filterreinigung nach Betriebsende

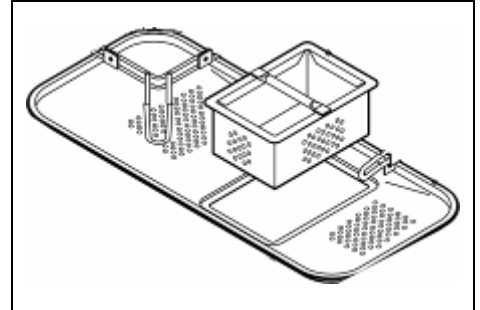
Bei besonders intensivem Spülbetrieb sollte der Filter etwa nach allen 30-40 Spülgängen gereinigt werden, um die Maschine stets in betriebsfähigem Zustand zu halten. Dazu die "partielle Tankentleerung" vornehmen.

Filter herausnehmen (durch einfaches Anheben, siehe Abbildung), dabei aufpassen, dass keine groben Rückstände in die Öffnung unter dem Filter fallen. Dann Rückstände von den Filtern entfernen und gründlich abspülen, anschließend wieder korrekt einsetzen. Keine spitzen oder scharfen Gegenstände verwenden.

Etwaige Kalkablagerungen entfernen;

- Die Oberflächen häufig und gründlich mit einem feuchten Lappen reinigen; Neutralreiniger verwenden, keine Scheuermittel, keine chlorhaltigen Mittel und keine korrosiven, für Edelstahl schädliche Mittel verwenden.

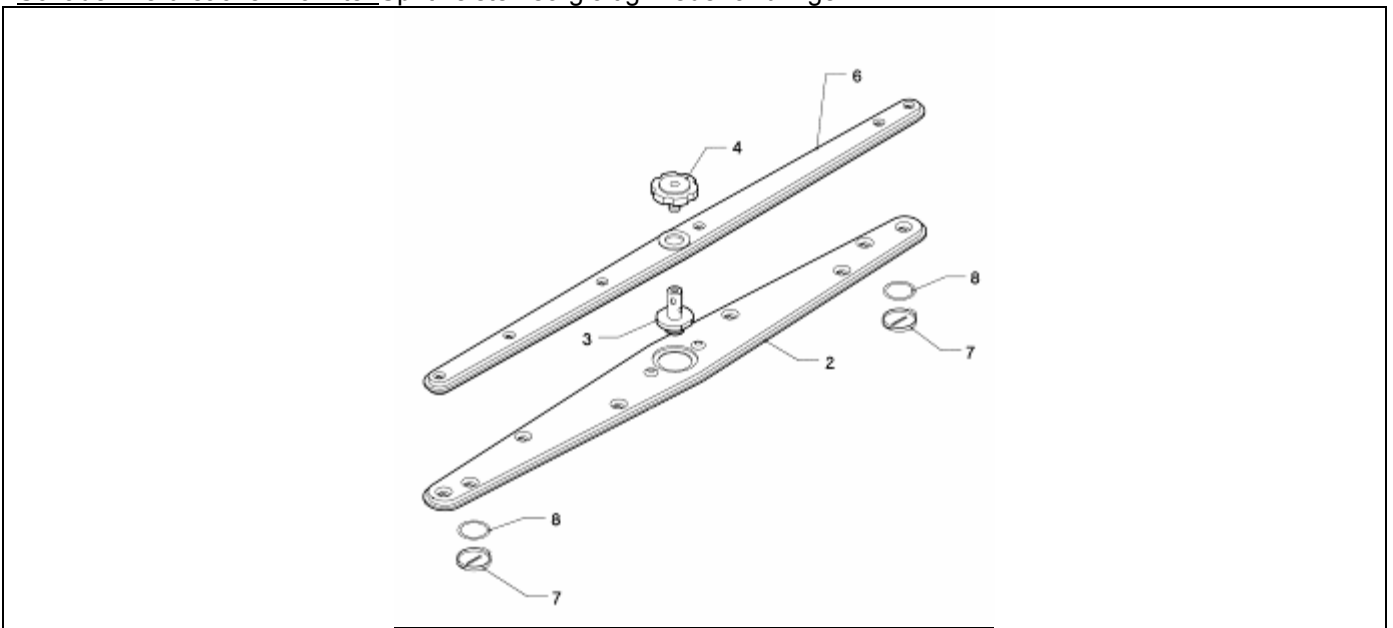
Die oben genannten Mittel auch nicht zur Reinigung des Bodens unterhalb der Maschine oder des Maschinenumfelds verwenden, um durch Dämpfe oder Spritzer hervorgerufene Schäden an den Edelstahlfächern zu vermeiden.



10.2 Regelmäßige Wartung

Zentrale Schraube (4) entfernen und die (unteren und oberen 2-4) Spritzleisten abmontieren. Die Verschlusskappen an den Enden der Spritzleisten (7) abnehmen.

Bohrungen und Düsen mit einem sauberen Wasserstrahl reinigen, kein Werkzeug verwenden, das eventuell Schäden verursachen könnte. Spritzleisten sorgfältig wieder anbringen.



Außenfläche der Maschine mit einem feuchten Tuch und Neutralreiniger abwischen und gut trocknen.

10.3 Längerer Maschinenstillstand

Sollte der Geschirrspüler für längere Zeit nicht benutzt werden, **so müssen die Spülmittel- und Klarspülerdosierer geleert werden, um der Kristallisierung und etwaigen Schäden an der Pumpe vorzubeugen:** Dosierleitungen der Spülmittel- und Klarspülerdosierer abnehmen und in ein Gefäß mit sauberem Wasser geben, einige Spülgänge und schließlich einen kompletten Abfluss ausführen.



Zum Schluss Hauptschalter ausschalten, Wasserversorgungshahn schließen. Die Dosierleitungen der Spülmittel- und Klarspülerdosierer bei der erneuten Inbetriebnahme wieder einsetzen, dabei **darauf achten, sie nicht zu vertauschen (rote Leitung = Spülmittel; transparente Leitung = Klarspüler).**

Die Maschine bei (längerem oder kürzerem) Stillstand niemals eingeschaltet lassen.



11 FEHLER UND STÖRUNGEN BENUTZER



PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	MÖGLICHE BEHEBUNG
SPANNUNGS-KONTROLLLÄMPCHEN LEUCHTET NICHT 	Keine Stromspannung	Stromanschluss überprüfen.
SPÜLPROGRAMM STARTET NICHT	Maschineneinlauf nicht beendet.	Warten, bis der Led  aufleuchtet
UNBEFRIEDIGENDE SPÜLERGEBNISSE	Spülöffnungen verstopft oder verkrustet	Spritzleisten abnehmen und reinigen (10.2 regelmäßige Wartung)
	Zu wenig oder nicht geeignetes Spülmittel bzw. Klarspüler	Spülmittelmenge und -Typ überprüfen.
	Teller /Gläser ungünstig eingeräumt	Teller /Gläser gut einräumen.
	Niedrige Spültemperatur	Temperaturanzeige auf dem Display überprüfen, liegt sie unter 50° den Kundendienst rufen.
	Spülgang nicht geeignet eingestellt	Spülgangdauer steigern, vor allem bei besonders hartnäckigem, eingetrocknetem Schmutz.
UNBEFRIEDIGENDE NACHSPÜLERGEBNISSE	Spritzleistendüsen verstopft Boiler verkalkt	Reinigung der Düsen und korrekten Betrieb des Wasserenthärter (falls vorhanden) überprüfen.
GLÄSER UND BESTECK SIND FLECKIG	Klarspüler ungeeignet bzw. wird nicht richtig dosiert. Wasserhärte beträgt mehr als 12°dF oder zu große Menge gelöster Salze	Klarspülerbehälter überprüfen, Klarspüler muss für die Art des Leitungswassers geeignet sein. Bei fortbestehender Störung Kundendienst rufen.
AUCH NACH DEM ABFLUSS WASSER IM TANK	Abflussleitung nicht richtig angebracht bzw. teilweise verstopft.	Sicherstellen, dass die Leitung nicht verstopft und der Abfluss nicht zu hoch angebracht ist. Siehe Anschlussschema.

12 FEHLERANZEIGE AUF DEM DISPLAY BENUTZER

Bleibt die Störung auch nach dem Aus- und Wiedereinschalten der Maschine bestehen, Kundendienst rufen und die Fehleranzeige auf dem Display mitteilen:

E1	Boilersonde defekt
E2	Tanksonde defekt
E3	Timeout Wassereinlauf (die Dauer für den Wassereinlauf hat die eingestellte Zeit überschritten)
E6	Fehler beim Abfluss. Nach dem Abfluss erkennt die CPU noch Restwasser im Tank: Abflusspumpe defekt (falls vorhanden), Abflussrohr verstopft, Tank-Druckregler defekt, Dauer für den Abflusszyklus zu niedrig eingestellt, Überlauf eingelegt
E7	Timeout Tank 30 Minuten
E8	Timeout Boiler 15 Minuten

- 1 Advertencias para la seguridad y el uso**
- 2 Características técnicas**
- 3 Instalación y posicionamiento**
- 4 Instrucciones para el instalador – asistente técnico**
- 5 Primera puesta en funcionamiento**
- 6 Regulaciones**
- 7 Anomalías visualizadas en el display (técnico)**
- 8 Instrucciones para el usuario**
- 9 Selección del programa**
- 10 Mantenimiento y limpieza**
- 11 Problemas y anomalías (usuario)**
- 12 Anomalías visualizadas en el display (usuario)**

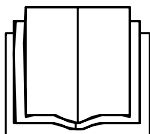
Le agradecemos por la elección del producto.
Le aconsejamos leer atentamente todas las instrucciones contenidas en el manual para conocer las condiciones más idóneas para un uso correcto del lavavajillas.

INSTRUCCIONES TÉCNICAS:



Están destinadas al personal calificado que debe ejecutar la instalación, la puesta en servicio, la prueba y eventuales operaciones de asistencia.

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO



Indican los consejos de uso, la descripción de los mandos y las operaciones correctas de limpieza y mantenimiento del lavavajillas.

1 Advertencias para la seguridad y el uso



ESTE MANUAL CONSTITUYE PARTE INTEGRANTE DEL LAVAVAJILLAS, POR LO TANTO, ES NECESARIO CONSERVARLO EN BUEN ESTADO JUNTO CON EL APARATO.



EL POSICIONAMIENTO, LAS CONEXIONES, LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO Y LA ELIMINACIÓN DE INCONVENIENTES Y LA SUSTITUCIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN DEBEN SER EJECUTADAS POR PERSONAL CALIFICADO.

EL LAVAVAJILLAS ESTÁ DESTINADO EXCLUSIVAMENTE A UN USO PROFESIONAL Y DEBE SER UTILIZADO POR PERSONAL HABILITADO. ESTÁ PREDISPUERTO PARA EL LAVADO DE VAJILLAS (PLATOS, TAZAS, BOLS, SARTENES, CUBIERTOS) Y SIMILARES EN LOS SECTORES GASTRONÓMICOS Y EN EL RAMO DE LA RESTAURACIÓN COLECTIVA Y CUMPLE CON LAS NORMAS INTERNACIONALES DE SEGURIDAD ELÉCTRICA Y MECÁNICA (**CEI-EN-IEC 60335-2-58/61770**) Y DE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA. (**CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366**).


EL FABRICANTE **DECLINA TODA RESPONSABILIDAD** POR DAÑOS A PERSONAS O COSAS CAUSADOS **POR LA INOBSERVANCIA** DE LAS INSTRUCCIONES PRESENTES EN EL MANUAL, POR USO INCORRECTO, **MANIPULACIÓN** INCLUSO DE UNA SOLA PARTE DEL APARATO Y USO DE **REPUESTOS NO ORIGINALES**.



ES OBLIGATORIA LA CONEXIÓN A TIERRA SEGÚN LAS MODALIDADES PREVISTAS POR LAS NORMAS DE SEGURIDAD DE LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA.

ESTE APARATO ESTÁ MARCADO EN CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA EUROPEA **2002/96/EC**, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEE).

ASEGURÁNDOSE DE QUE ESTE PRODUCTO SE ELIMINE DEL MODO CORRECTO, EL USUARIO CONTRIBUYE A PREVENIR LAS CONSECUENCIAS POTENCIALES NEGATIVAS PARA EL AMBIENTE Y LA SALUD.

EL SÍMBOLO  PRESENTE EN EL PRODUCTO O EN LA DOCUMENTACIÓN DE ACOMPAÑAMIENTO INDICA QUE ESTE PRODUCTO NO DEBE SER TRATADO COMO DESECHO DOMÉSTICO SINO QUE DEBE SER ENTREGADO A LOS PUNTOS DE RECOGIDA IDÓNEOS PARA EL RECICLADO DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS.

DEJAR DE USAR EL APARATO SIGUIENDO LAS NORMAS LOCALES PARA LA ELIMINACIÓN DE LOS RESIDUOS.

PARA MAYORES INFORMACIONES SOBRE EL TRATAMIENTO, RECUPERACIÓN Y RECICLADO DE ESTE PRODUCTO, CONTACTAR LA OFICINA COMPETENTE LOCAL, EL SERVICIO DE RECOGIDA DE DESECHOS DOMÉSTICOS O EL NEGOCIO DONDE HA COMPRADO EL PRODUCTO.



NO INTRODUCIR SOLVENTES COMO ALCOHOL O AGUARRÁS QUE PODRÍAN PROVOCAR UNA EXPLOSIÓN. NO INTRODUCIR VAJILLAS SUCIAS CON CENIZAS, CERA, PINTURAS.



NO UTILIZAR JAMÁS EL LAVAVAJILLAS O SUS PARTES COMO ESCALERA, SOPORTE O SOSTÉN DE PERSONAS, COSAS O ANIMALES.

APOYARSE O SENTARSE EN LA PUERTA ABIERTA DEL LAVAVAJILLAS PODRÍA CAUSAR SU VUELCO, CON EL CONSECUENTE PELIGRO PARA LAS PERSONAS.

NO DEJAR LA PUERTA DEL LAVAVAJILLAS ABIERTA YA QUE PODRÍA CONSTITUIR UN RIESGO DE TROPIEZOS.



NO BEBER EL AGUA RESIDUAL PRESENTE EN LA VAJILLA O EN EL LAVAVAJILLAS AL FINAL DEL PROGRAMA DE LAVADO.

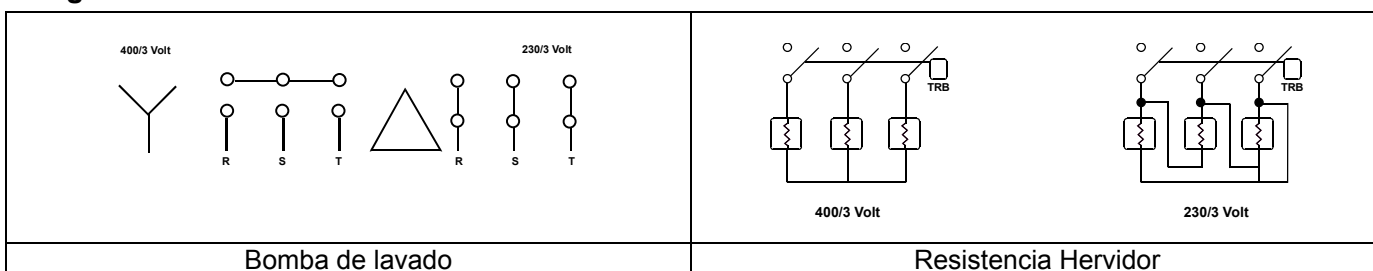


EL APARATO NO ES ADECUADO PARA EL USO POR PARTE DE MENORES Y PERSONAS CON CAPACIDADES FÍSICAS, SENSORIALES O MENTALES REDUCIDAS, AUSENCIA DE EXPERIENCIA Y CONOCIMIENTO. LA UTILIZACIÓN DEL APARATO ESTÁ PERMITIDA A ESTAS PERSONAS SÓLO BAJO LA SUPERVISIÓN DE UNA PERSONA RESPONSABLE DE SU SEGURIDAD.

2 Características técnicas

		AGB672 AGB669	AGB666 AGB670	AGB664
Tensión de alimentación	V	400V/3+N 230V/1	400V/3+N 230V/1	400V/3+N 230V/1
Frecuencia	Hz	50	50	50
Potencia máx. absorbida a 400V 3N ~	kW	6,75	7,1	10,75
Potencia resistencia hervidor a 400V 3N ~	kW	6	6	10
Potencia resistencia tanque	kW	3	3	3
Potencia bomba lavado	kW	0,75	1,1	0,75
Presión agua de alimentación.	kPa	200-400	200-400	200-400
Temperatura agua de alimentación	°C	50 – 60	50 – 60	15 – 30
Dureza agua de alimentación	°dF	7 – 12	7 – 12	7 – 12
Consumo agua para ciclo de enjuague	l	3,5	3,5	3,5
Capacidad hervidor	l	9	9	12
Capacidad depósito	l	28	35	28
Duración ciclos estándar con alimentación del agua a 50°C	s	60/120/180/C	60/120/180/C	60/120/180/C
Nivel de rumorosidad	dB(A)	67	67	67
Grado de protección	IPX	4	4	4
Peso neto	kg	115	123	118
Tipo de cable de alimentación	◀HAR▶	H05VV-F	H05VV-F	H05VV-F

Diagrama eléctrico – cambio tensión



3 Instalación y posicionamiento

INSTALACIÓN Y POSICIONAMIENTO

Llevar el lavavajillas al lugar de instalación, quitarlo del embalaje, comprobar el buen estado del aparato y de sus componentes, en el caso de daños, éstos deben ser comunicados por escrito al transportista.

Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, nylon, etc) no deben ser dejados al alcance de los niños y animales domésticos, por constituir fuentes potenciales de peligro.

Todos los materiales utilizados para el embalaje son compatibles con el ambiente. Éstos pueden conservarse sin peligro o ser eliminados en un centro de eliminación de residuos.

Los componentes de plástico sujetos a eliminación con reciclaje están marcados de los modos siguientes:

PE polietileno: película externa del embalaje, bolsa de instrucciones, bolsas de protección.

PP (polipropileno): precintos.

PS poliestireno expandido: esquineros de protección, tapa de embalaje.

Los componentes de madera y cartón pueden eliminarse respetando las normas vigentes.

Al dejar de usar el producto, evitar de dispersarlo en el ambiente; la eliminación debe realizarse en el respeto de las normas vigentes. Todas las partes metálicas son de acero inoxidable y desmontables.

Las partes de plástico están marcadas con el símbolo del relativo material.

POSICIONAMIENTO:



Atención: la instalación interna y los locales donde se instalan los aparatos para la comunidad, deben responder a las normativas vigentes.

El fabricante declina toda responsabilidad por daños directos o indirectos a personas o cosas que deriven de la inobservancia de dichas normativas.

Antes de la instalación, comprobar que en las cercanías no haya o estén adecuadamente protegidos, objetos y materiales que podrían dañarse por el vapor o por salpicaduras de solución de lavado.

Posicionar el lavavajillas en el punto deseado y quitar la película protectora.

Nivelar el lavavajillas (ayudándose con una burbuja de nivel) a través de los cuatro pies regulados de modo tal de garantizar su estabilidad; toda otra solución debe ser aprobada por el fabricante.

4 INSTRUCCIONES PARA EL INSTALADOR - ASISTENTE TÉCNICO

Conexión hidráulica y descarga:

Los tubos hidráulicos y el cable de alimentación eléctrica salen desde la zona posterior. Conectar el tubo de alimentación hídrica a una toma con boca roscada 3/4" **gas**.

Para la conexión a la red hídrica utilizar solo tubos nuevos; los tubos viejos o usados no deben utilizarse.

La **presión** dinámica **de alimentación** deberá estar comprendida entre 2 y 4 bar, si es superior es necesario instalar un reductor de presión.

Es indispensable instalar una llave general en la tubería de llegada del agua de alimentación; dicha llave deberá estar accesible una vez terminada la instalación; no instalar la llave de paso detrás del lavavajillas.

La duración declarada de los ciclos se refiere a la alimentación con **agua caliente a 50°C**.

En el caso de alimentación con agua fría, la duración de los ciclos podría aumentar en relación a la temperatura del agua entrante, siempre que el lavavajillas disponga de enjuague a temperatura y presión constantes.

Descarga:

Cada lavavajillas está ya dotado de un tubo para la conexión a la descarga; esto deberá preverse en el suelo con pileta de sifón.



Atención: asegurarse de que los tubos de alimentación y descarga no estén doblados, estrangulados o aplastados después de la instalación.



4.1 Conexión eléctrica

La conexión eléctrica del lavavajillas y eventuales aparatos suplementarios debe encomendarse a personal autorizado y calificado, en el respeto de las normas vigentes; observar además las disposiciones técnicas de conexión.

La potencia total instalada está indicada en la placa de datos técnicos del aparato.

Junto con el lavavajillas no deben estar protegidos otros aparatos.


El comerciante deberá realizar la instalación, según las normas vigentes, de un interruptor general en la línea de alimentación eléctrica y de un interruptor diferencial compatible con las características de la máquina.

Dichos interruptores deben instalarse cerca del lavavajillas, ser fácilmente accesibles después de la instalación y garantizar la desconexión completa de la red eléctrica en las condiciones de la categoría de sobretensión III.



!!!ATENCIÓN!!!

El lavavajillas no está alimentado únicamente cuando está desconectado el interruptor general.

- Conectar el aparato al sistema equipotencial. El borne  para la conexión está situado en la zona posterior inferior de la máquina.
- El conductor de protección (PE) es de color amarillo-verde, el conductor neutro (N) de color azul y los conductores de fase (L1, L2, L3) de color negro, gris y marrón.

5 PRIMERA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

PRIMERA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

El sistema eléctrico de protección debe someterse a una prueba funcional antes de la puesta en funcionamiento.

La instalación debe ser ejecutada y/o comprobada por el revendedor autorizado que se ocupará de la primera puesta en funcionamiento y de las instrucciones relativas al funcionamiento del lavavajillas.

PREPARACIÓN PARA EL USO

Importante:

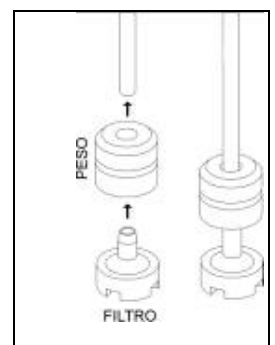
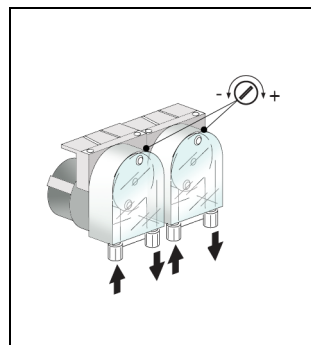
El dosificador abrillantador está siempre presente, el dosificador de detergente solamente en algunos modelos.

Si ambos dosificadores están presentes, posicionar los recipientes externos de detergente y abrillantador e introducir los respectivos tubos de calado situados en la parte posterior de la máquina.

Tubo rojo: detergente

tubo transparente: abrillantador

Antes de introducir los tubos en los recipientes aplicar en los extremos el peso (necesario para mantener el calado en el fondo del recipiente) y el filtro como se indica en la figura.



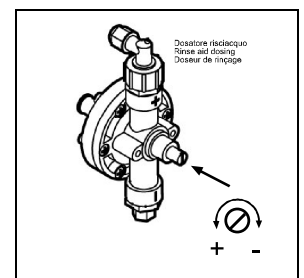
Para la regulación usar los tornillos de regulación indicados en la figura, se aconseja hacer ejecutar la regulación por personal perteneciente a las sociedades proveedoras de productos detergentes.

Si el dosificador de detergente no está preensamblado, se lo puede instalar con posterioridad ordenando el relativo KIT.

En alternativa, se puede conectar un dosificador externo ejecutando su conexión eléctrica con un cable 2x0,5 mm tipo H05 RN-F, introducido a través del paso indicado en el diagrama CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS y conectado como se indica en el diagrama eléctrico en dotación con el lavavajillas.

El dosificador debe ser 230V/50 Hz con potencia máxima absorbida de 15 W.

Conectar al dosificador detergente exterior al lavavajillas a través del tubo rojo arriba citado.



6 CONFIGURACIONES MODELOS TRONIC (Instalador)



CONFIGURACIONES

Durante la primera puesta en funcionamiento, configurar o regular las funciones/parámetros que se enumeran a continuación:

ALIMENTACIÓN: 200 – 250 VAC.

POTENCIA ABSORBIDA: 4 VA

TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO: 0/60 °C

HUMEDAD DE FUNCIONAMIENTO: máx. 90% sin condensación

Normativas: la ficha ha sido diseñada y construida en observancia de las normas vigentes europeas en materia de seguridad eléctrica y compatibilidad electromagnética.

En especial las siguientes:

EN 61000-6-3 : Emisión para ambientes residenciales y comerciales

EN 61000-6-2 : Inmunidad para ambientes industriales

EN 61000-4-11 : Inmunidad a las microinterrupciones de red

EN 60335-1: directiva seguridad baja tensión








ZERO CROSSING : el relé que alimenta la resistencia eléctrica del tanque está dotado de la función “zero crossing”, que sincroniza la conmutación de este relé, tanto en fase de cierre como de apertura, con el paso por el cero de la tensión de red, tanto para frecuencias de red de 50 Hz como para 60 Hz. De este modo se reduce notablemente el desgaste de los contactos de este relé.

Borne	Conexiones modelos con Capót
1 – 2	Alimentación tarjeta, 230 VAC
3 – 4	sonda temperatura hervidor
5 – 6	sonda temperatura cubeta
10	presostato break-tank
11	entrada de reserva
12	micro capot
13	presostato cubeta, cerrado sobre nivel
14	común entradas
15	bobina telerruptor resistencias hervidor
16	resistencia cubeta, máx. 10 Amp.
17	-
18	-
18 B.TANK	bomba de enjuague (tipo de máquina 4)
19	bomba de lavado (máx. 1 hp)
20	ev. enjuague + bomba aumento presión
21	bomba de descarga (máx. 0.75 HP) Opcional
22	Alimentación salidas, fase 230 VAC

Parámetro	Descripción	Excursión	Preconfigurado
P0	Tiempo ciclo de descarga	1-5'	1
P1	Temperatura hervidor	60-95°C	82°C
P2	Temperatura tanque	40-65°C	55°C
P3 -	Duración enjuague	10-40"	13"
P4	Opción hervidor retén	SI/NO	0 NO

P5	Tipo máquina: 1 = lavado breve, continuo (máximo 10') 2 = lavado breve, medio, largo continuo (máximo 10') 3 = lavado breve y medio preconfigurado en 1 4 = break tank, lavado medio, largo y continuo con esta configuración la opción enjuague frío debe estar "0" 5 = con tres ciclos de lavado sin Break Tank/Air Trap per Capó 6 = con tres ciclos de lavado sin Break Tank/Air Trap para capó		
P6	Opción descarga con rebose	SI/NO	0 NO
P7	Opción enjuague en frío	SI/NO	0 NO
P8	Opción regeneración	SI/NO	0 NO
P9	Duración máxima carga agua	1-10'	10'

Para entrar en el menú fábrica se debe seguir el siguiente procedimiento:

- 1) apagar la máquina con el botón 
- 2) a los 6 segundos del apagado de la máquina, pulsar 7 veces el botón 
Al final de los 6 segundos aparecerá en el monitor la inscripción "P0".
- 3) Con el botón  seleccionar el parámetro a modificar
- 4) Pulsar el botón  para visualizar en el display el parámetro seleccionado
- 5) modificar el parámetro con el botón 
- 6) confirmar la modificación con el botón 
- 7) seleccionar, del mismo modo, otros parámetros a modificar y cambiarlos del modo indicado aquí arriba.
- 8) Después de haber configurado todos los parámetros de la máquina, pulsar el botón  para salir.

7 ANOMALÍAS VISUALIZADAS EN EL DISPLAY

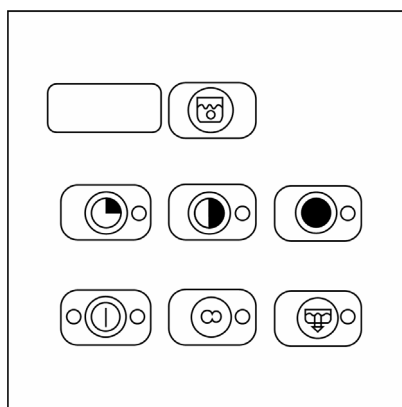
La lavavajillas puede señalar una serie de malfuncionamientos evidenciados en el display.

Después de haber apagado y vuelto a encender la máquina, si el problema persiste realizar lo indicado a continuación.

E1	Avería sonda hervidor	Sustituir
E2	Avería sonda tanque	Sustituir
E3	Timeout carga agua (la duración de la carga del agua ha superado el tiempo configurado en P9	Comprobación electroválvula – Verificar que el grifo del agua esté abierto
E6	Anomalía descarga. Al final de la fase de descarga el CPU detecta todavía la presencia de agua en el tanque. Esto puede ser provocado por:	avería de la bomba de descarga obturación tubo de descarga avería presostato tanque tiempo ciclo de descarga (PO) configurado demasiado bajo
E7	Timeout tanque 30 minutos	Comprobar el termostato del tanque y el termostato del hervidor Control sondas invertidas
E8	Timeout hervidor 15 minutos	Comprobar el termostato del tanque y el termostato del hervidor Control sondas invertidas

8 INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

8.1 Panel de mandos



	Botón on off
	Símbolo llenado tanque
	Botón vaciado hervidor
	Ciclo lavado breve
	Ciclo lavado medio
	Ciclo lavado largo
	Ciclo lavado continuo
	Led funciones apagado intermitente/illumina

8.2 Antes del lavado

Usar solamente detergentes y abrillantadores para lavavajillas industriales.

No utilizar detergentes previstos para el lavado a mano.

Aconsejamos la utilización de productos específicamente estudiados para este tipo de lavavajillas.



Durante el llenado de los tanques, prestar atención de no intercambiar los productos, esto podría provocar malfuncionamientos y daños a la lavavajillas.

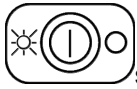
No mezclar detergentes diferentes, se dañaría el dispositivo dosificador.

Los detergentes para lavavajillas industriales pueden provocar graves irritaciones. Respetar atentamente las instrucciones del productor de detergentes indicados en el envase.

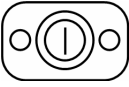






Abrir la llave del agua de red.	Comprobar:		Activar el interruptor general, en el display aparece "OFF"
	El nivel de detergente y abrillantador en los contenedores.	El posicionamiento correcto de los filtros, la rotación de los rociadores, la ausencia de cuerpos extraños en el lavavajillas	

8.3 PRIMER USO DIARIO (tanque y hervidor vacíos)

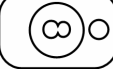
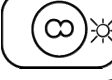
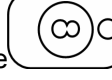

Accionar el interruptor de pared, se encenderán dos puntos luminosos en el display; el led de la izquierda del interruptor

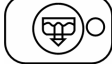


se iluminará de color rojo para señalar que la máquina está en tensión; poner el indicador de rebose y cerrar el capó.





- Pulsar el interruptor general , el led a la derecha del interruptor  se pone de color verde y la máquina inicia la carga. El led   iniciará a parpadear y una vez terminada la carga se pondrá de color fijo verde 
- Seleccionar el tiempo de lavado deseado mediante los selectores  teniendo en cuenta que ante la primera puesta en marcha de la máquina se posiciona automáticamente en el ciclo medio  para el ciclo seleccionado se ilumina el led verde relativo. Durante la fase de lavado el led parpadea hasta la finalización del ciclo, para volver a ponerse posteriormente en verde y fijo. Para el inicio del ciclo abrir el capó, introducir el cestillo y cerrar el capó; el led seleccionado iniciará a parpadear para después permanecer fijo cuando se ha completado el ciclo.
- El display iniciará a señalar las temperaturas de lavado o de enjuague en base a la función en curso de la máquina.

N.B. si la máquina está predispuesta con espera enjuague, el lavado continuará hasta que se alcance la

temperatura de enjuague programada tras el cual terminará su ciclo. Para el ciclo continuo  después de haberlo seleccionado iniciará a parpadear el led , para interrumpirlo pulsar nuevamente  e iniciará el enjuague que terminará el ciclo cuando el led , se iluminará de color verde fijo.

Para los modelos con bomba de descarga al final del trabajo, quitar el rebose y mantener pulsado  por 4 segundos, al encenderse el led iniciará la descarga que finalizará con el apagado automático de la máquina.

9 SELECCIÓN DEL PROGRAMA

PROGRAMA	TIPOLOGÍA DE SUCIEDAD	DURACIÓN (*)
	Vasos	Breve aprox. 1' 15"
	Vasos, pocillos, platos poco sucios	Media aprox. 2'
	Cubiertos y platos muy sucios	Larga aprox. 3'
	Vajilla particularmente sucia	Continua de 0 a 10'

(*) La duración de los ciclos arriba indicada se refiere a la conexión trifásica, con alimentación con agua caliente a 50°C. En el caso de alimentación con agua fría, la duración de los ciclos podría aumentar en relación a la temperatura del agua entrante

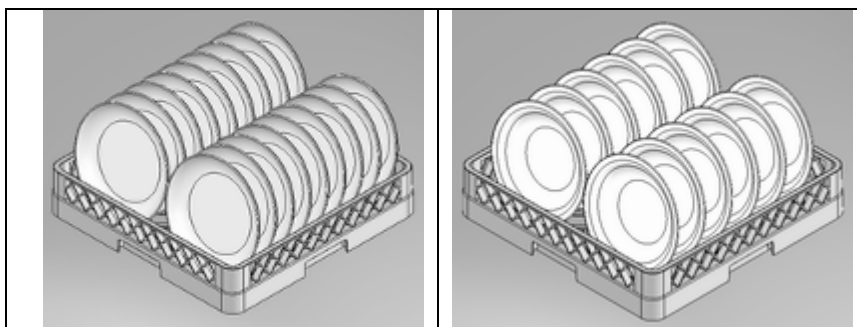
CARGA DE LA VAJILLA

Platos

El cestillo puede contener

12 platos hondos o 18 platos playos.

Quitar los residuos sólidos de los platos (huesos, cáscaras, carozos, etc); dejar en remojo en agua frío los platos con residuos secos de queso, huevo, etc,



Vasos


Colocar los vasos mirando hacia abajo.

Cubiertos

Utilizar el respectivo cestillo. Disponer los cubiertos en desorden preferiblemente con el mango dirigido hacia abajo, prestando atención de no herirse con los dientes de los tenedores y las hojas de los cuchillos.

Descarga total al final de la jornada

Al final de las operaciones de lavado comportarse del modo siguiente:

- colocar el interruptor general  en la posición "OFF";
- desactivar el interruptor general de pared;
- cerrar la llave de alimentación del agua;
- quitar el rebose (la máquina inicia a descargar) ;
- con la máquina descarga, quitar el filtro ;
- lavar el interior del tanque y los filtros con productos idóneos;
- volver a colocar el filtro y el rebose en los respectivos asientos.

Para los modelos con bomba de descarga (opcional) al final del trabajo, quitar el rebose y mantener pulsado

 por 4 segundos, al encenderse el led  iniciará la descarga que finalizará con el apagado automático de la máquina.

Después de una descarga total se aconseja la limpieza de los filtros como se ha explicado en el párrafo anterior.



No apagar el lavavajillas con agua en el tanque, ejecutar siempre la descarga.

10 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

No obstante, no sea necesario un mantenimiento particular programado aconsejamos hacer controlar la lavavajillas por un técnico especializado dos veces por año.

NOTA: daños intencionales o derivados de incuria, negligencia, inobservancia de las prescripciones, instrucciones y normas o por conexiones erróneas, no serán responsabilidad del fabricante.

10.1 Limpieza cotidiana

La lavavajillas responde al grado de protección **IPX4**, pero está **prohibido** utilizar chorros de agua directos para la limpieza.

Limpeza del filtro durante la jornada

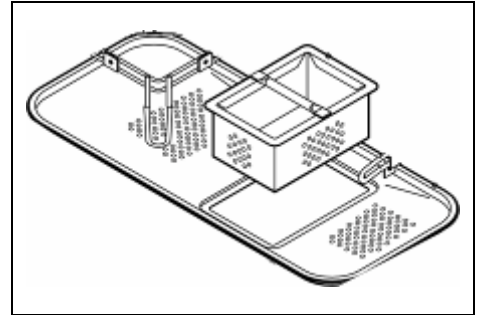
Se aconseja, en caso de utilización particularmente gravosa, efectuar cada 30-40 ciclos la limpieza del filtro, manteniendo la máquina en condiciones operativas; para ello, ejecutar la “descarga parcial del tanque”.

Quitar los filtros (es suficiente alzarlos de su asiento como se indica en la figura), prestando atención que los residuos grandes no caigan en el colector debajo de los filtros, limpiarlos de los residuos y enjuagarlos abundantemente, recolocándolos después correctamente, no intervenir con objetos puntiagudos y cortantes.

Limpiar eventuales incrustaciones de cal para evitar acumulaciones;

- Limpiar cuidadosa y frecuentemente las superficies con un paño húmedo, utilizar detergentes neutros, no abrasivos, que no contengan sustancias a base de cloro, productos que corroen y dañan el acero inox.

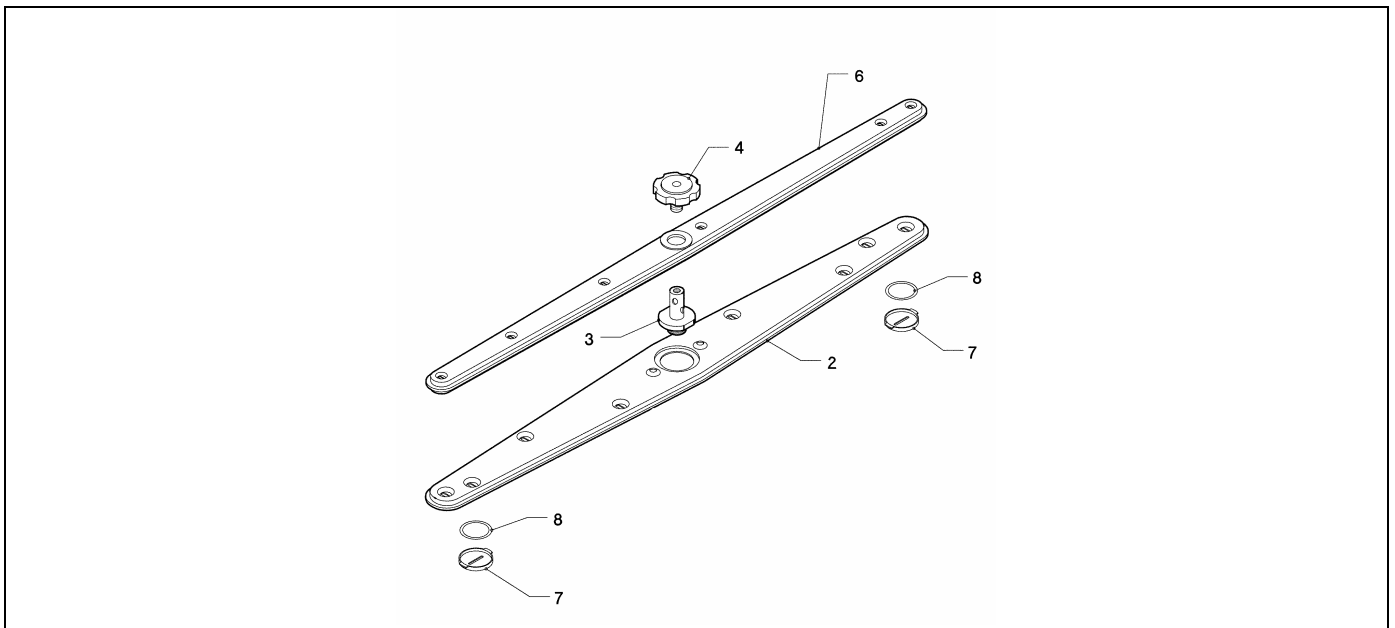
No utilizar los productos arriba enumerados ni siquiera para limpiar el suelo debajo del lavavajillas o en las cercanías, para evitar que vapores o gotas puedan producir daños a las superficies de acero.



10.2 Controles periódicos

Desmontar los irrigadores (inferior y superior 2-4), desenroscando el tornillo central (4); desenroscar los tapones de los dos extremos de lavado (7).

Limpiar los orificios de las toberas bajo un chorro de agua corriente limpia, no intervenir con herramientas que podrían provocar daños. Volver a montar con atención los rociadores.



Limpiar externamente la máquina con un paño húmedo y jabón neutro enjuagando y secando atentamente.

10.3 Paro prolongado

Si se prevé de no utilizar el lavavajillas por un período de tiempo prolongado, **se debe ejecutar el vaciado del dispositivo de erogación de detergente y abrillantador para evitar cristalizaciones y daños en las bombas**. Quitar los tubos de calado de los contenedores del detergente y abrillantador y sumergirlos en un contenedor con agua limpia, ejecutar algunos ciclos de lavado, ejecutar la descarga completa.



Por último, desconectar el interruptor general, cerrar la llave de entrada del agua, los tubos de calado detergente y abrillantador deberán introducirse nuevamente al momento de la puesta en funcionamiento, **prestando atención de no invertirlos (tubo rojo = detergente; tubo transparente = abrillantador)**.

No dejar el aparato inactivo encendido e inutilizado por períodos de tiempo más o menos prolongados.



11 PROBLEMAS Y ANOMALÍAS (USUARIO)



PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	POSIBLE SOLUCIÓN
NO SE ENCIENDE EL INDICADOR LUMINOSO DE RED 	Falta tensión en la red	Comprobar la conexión a la red eléctrica
EL PROGRAMA DE LAVADO NO ARRANCA	El llenado de la lavavajillas no ha terminado aún	Esperar a que se encienda el led 
RESULTADOS DE LAVADO PÉSIMOS	Orificios de lavado de los rociadores atascados o incrustados.	Desmontar y limpiar los rociadores. (10.2 Controles periódicos)
	Detergente o abrillantador insuficiente o inadecuado.	Comprobar el tipo y la cantidad de detergente.
	Platos/vasos mal posicionados	Disponer adecuadamente platos/vasos.
	Baja temperatura de lavado	Comprobar la temperatura visualizada en el display, si es inferior a 50° llamar a la asistencia.
	Ciclo configurado inadecuado	Aumentar la duración del ciclo de lavado, en especial, si está muy sucio o parcialmente seco.
ENJUAGUE INSUFICIENTE	Toberas rociadores obstruidas. Hervidor incrustado de cal.	Comprobar la limpieza de las toberas y si funciona bien el suavizador eventualmente montado.
VASOS Y CUBIERTOS MANCHADOS	Abrillantador inadecuado o no erogado correctamente. Dureza del agua superior a 12° dF o muchas sales disueltas.	Comprobar el contenedor del abrillantador y si es adecuado al tipo de agua de red. Si el problema permanece, contactar a la asistencia.
PRESENCIA DE AGUA EN EL TANQUE DESPUÉS DE LA DESCARGA	Tubo de descarga mal posicionado o parcialmente obstruido.	Comprobar que el tubo y la descarga de lavavajillas no estén obstruidos y que la descarga no esté posicionada demasiado arriba; ver esquema de conexión.

12 ANOMALÍAS VISUALIZADAS EN EL DISPLAY (USUARIO)

Después de haber apagado y vuelto a encender la máquina si el problema persiste, contactar a la asistencia técnica comunicando el tipo de error que aparece en el display:

E1	Avería sonda hervidor
E2	Avería sonda tanque
E3	Timeout carga agua (la duración de la carga del agua ha superado el tiempo configurado)
E6	Anomalía descarga. Al final de la fase de descarga el CPU detecta todavía la presencia de agua en el tanque. Esto puede ser provocado por: avería de la bomba de descarga (si está presente), obstrucción tubo descarga, avería del presostato del tanque, tiempo ciclo de descarga configurado demasiado bajo.
E7	Timeout tanque 30 minutos
E8	Timeout hervidor 15 minutos

- 1 Advertências para a segurança e utilização**
- 2 Características técnicas**
- 3 Instalação e posicionamento**
- 4 INSTRUÇÕES PARA O INSTALADOR – ASSISTENTE TÉCNICO**
- 5 Primeira colocação em serviço**
- 6 Programações**
- 7 Anomalias visualizadas no visor (técnico)**
- 8 INSTRUÇÕES PARA O UTENTE**
- 9 Escolha do programa**
- 10 Manutenção e limpeza**
- 11 Problemas e anomalias (utente)**
- 12 Anomalias visualizadas no visor (utente)**

13 Agradecemos-lhe pela escolha do produto.

14 Aconselhamos de ler atentamente todas as instruções contidas neste manual para conhecer as condições mais apropriadas para uma correcta utilização da máquina de lavar louça.

15

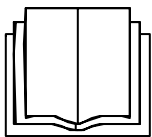
16 INSTRUÇÕES TÉCNICAS:



São destinadas ao pessoal qualificado que deve efectuar a instalação, a colocação em serviço, a verificação e eventuais intervenções de assistência.

17

18 INSTRUÇÕES PARA O UTENTE



Indicam os conselhos de utilização, a descrição dos comandos e as correctas operações de limpeza e manutenção da máquina de lavar louça.

19

1 Advertências para a segurança e utilização



ESTE MANUAL CONSTITUE PARTE INTEGRANTE DA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA E É NECESSÁRIO GUARDÁ-LO SEMPRE INTEGRO UNITAMENTE AO APARELHO.



O POSICIONAMENTO, AS LIGAÇÕES, A COLOCAÇÃO EM FUNÇÃO E A ELIMINAÇÃO DE INCONVENIENTES, E A SUBSTITUIÇÃO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO DEVEM **SER EFECTUADOS POR PESSOAL QUALIFICADO.**

A MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA ESTÁ DESTINADA EXCLUSIVAMENTE A UM USO PROFISSIONAL E DEVE SER UTILIZADO PELO PESSOAL QUALIFICADO. ESTÁ PREDISPOSTA PARA A LAVAGEM DE LOUÇA (PRATOS, CHAVENAS, TAÇAS, TELHAS, TALHERES) E SEMELHANTES NOS SECTORES GASTRONÓMICOS E NO RAMO DOS RESTAURANTES, COLECTIVOS, E ESTÁ CONFORME ÀS NORMAS INTERNACIONAIS DE SEGURANÇA ELÉCTRICA E MECÂNICA (**CEI-EN-IEC 60335-2-58/61770**) E DE COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA (**CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366**).


O CONSTRUTOR **DECLINA TODAS AS RESPONSABILIDADES** POR DANOS A PESSOAS OU COISAS CAUSATOS **PELO DESRESPEITO** DAS INSTRUÇÕES PRESENTES NO MANUAL, **PELO USO NÃO CORRECTO, PELA ALTERAÇÃO** MESMO QUE SE UMA ÚNICA PARTE DO APARELHO E PELA UTILIZAÇÃO DE **PEÇAS SOBRESSALENTES NÃO ORIGINAIS.**



É **OBRIGATÓRIA A LIGAÇÃO À TERRA** CONFORME AS MODALIDADES PREVISTAS PELAS NORMAS DE SEGURANÇA DA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA.

ESTE APARELHO ESTÁ MARCADO EM CONFORMIDADE À DIRECTIVA EUROPEIA **2002/96/EC** WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEE).

CERTIFICANDO-SE QUE ESTE PRODUTO SEJA DESMANTELADO DE MODO CORRECTO O UTILIZADOR CONTRIBUI A PREVENIR AS POTENCIAIS CONSEQUÊNCIAS NEGATIVAS PARA O AMBIENTE E A SAÚDE.

O SÍMBOLO  NO PRODUTO OU NA DOCUMENTAÇÃO DE ACOMPANHAMENTO INDICA QUE ESTE PRODUTO **NÃO DEVE SER TRATADO COMO LIXO DOMÉSTICO**, MAS DEVE SER ENTREGUE AO PONTO DE RECOLHA APROPRIADO PARA A RECICLAGEM DE APARELHOS ELÉCTRICOS E ELECTRÓNICOS.

DESLIGUE O APARELHO SEGUINDO AS NORMATIVAS LOCAIS PARA O DESMANTELAMENTO DO LIXO. PARA MAIS INFORMAÇÕES SOBRE O TRATAMENTO, RECUPERAÇÃO E RECICLAGEM DESTA PRODUTO, CONTACTE O DEPARTAMENTO LOCAL COMPETENTE, O SERVIÇO DE RECOLHA DO LIXO DOMÉSTICO OU A LOJA ONDE COMPROU O PRODUTO.



NÃO INTRODUZA SOLVENTES COMO ALCOOL OU TREMENTINA QUE POSSAM PROVOCAR UMA EXPLOÇÃO. NÃO INTRODUZA LOUÇAS SUJAS DE CINZAS, CERA, VERNIZES.



NUNCA UTILIZE A MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA OU AS SUAS PARTES COMO ESCADA, SUPORTE OU SUSTENHO PARA PESSOAS, COISAS OU ANIMAIS. APOIAR-SE OU SENTAR-SE NA PORTA ABERTA DA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA PODE CAUSAR O BASCULAMENTO COM CONSEQUENTE PERIGO PARA AS PESSOAS. NÃO DEIXE A PORTA DA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA ABERTA DADO QUE PODE TROPEÇAR.



NÃO BEBA A ÁGUA RESÍDUA EVENTUALMENTE PRESENTE NA LOULA OU NA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA NO FINAL DO PROGRAMA DE LAVAGEM.

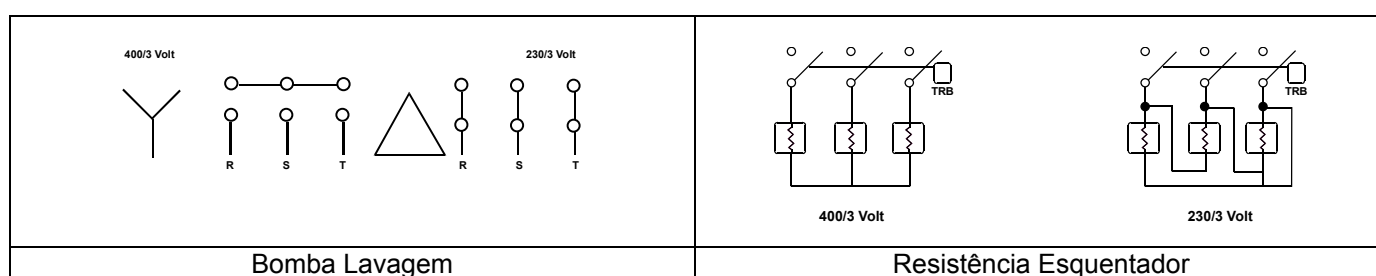


O APARELHO NÃO É APROPRIADO PARA O USO POR MENORES E PESSOAS COM CAPACIDADES FÍSICAS, SENSORIAIS OU MENTAIS REDUZIDAS, COM FALTA DE EXPERIÊNCIA OU CONHECIMENTO. A UTILIZAÇÃO DO APARELHO É PERMITIDO A ESTAS PESSOAS SÓ SOB A SUPERVISÃO DE UMA PESSOA RESPONSÁVEL PELA SEGURANÇA DESTAS.

2 Características técnicas

		AGB672 AGB669	AGB666 AGB670	AGB664
Tensão de alimentação	V	400V/3+N 230V/1	400V/3+N 230V/1	400V/3+N 230V/1
Frequência	Hz	50	50	50
Potência máx. absorvida	kW	6,75	7,1	10,75
Potência resistência esquentador	kW	6	6	10
Potência resistência tanque	kW	3	3	3
Potência bomba lavagem	kW	0,75	1,1	0,75
Pressão água alimentação	kPa	200-400	200-400	200-400
Temperatura água alimentação	°C	50 – 60	50 – 60	15 – 30
Dureza água alimentação	°dF	7 – 12	7 – 12	7 – 12
Consumo água para ciclo de passagem por água	l	3,5	3,5	3,5
Capacidade esquentador	l	9	9	12
Capacidade tanque	l	28	35	28
Duração ciclos standard com alimentação água a 50°C	s	60/120/180/C	60/120/180/C	60/120/180/C
Nível ruído	dB(A)	67	67	67
Grau de protecção	IPX	4	4	4
Peso líquido	kg	115	123	118
Tipo de cabo de alimentação	◀HAR▶	H05VV-F	H05VV-F	H05VV-F

Esquema eléctrico – mudança de tensão



3 Instalação e posicionamento

INSTALAÇÃO e POSICIONAMENTO

Coloque a máquina de lavar louça no lugar de instalação, remova a embalagem, verifique a integridade do aparelho e dos componentes, em caso de danos estes devem ser notificados por escrito ao transportador.

Os elementos de embalagem (sacos de plástico, esferovite, pregos, etc) não se devem deixar ao alcance de crianças e animais domésticos, dado que são potenciais fontes de perigo.

Todos os materiais utilizados para a embalagem são compatíveis com o ambiente. Estes podem ser conservados sem perigo, ou serem desmontados num centro de desmantelamento do lixo.

Os componentes de material plástico sujeitos a eventual desmantelamento com reciclagem estão marcados da seguinte maneira:

PE polietilene: Película externa da embalagem, saco instruções, sacos de protecção.

PP polipropilene: Cintas.

PS poliestireno expansivo: Cantos de protecção, tampa da embalagem.

Os componentes em madeira e cartão podem ser desmontados respeitando as normas em vigor.

No final de vida útil do produto evite de o despende no ambiente, o desmantelamento deve ser efectuado no respeito das normas em vigor. Todas as partes metálicas são em aço inoxidável e desmontáveis.

As partes de plástico estão marcadas com o símbolo do relativo material.

POSICIONAMENTO:



Atenção: O sistema interno e os locais nos quais são instalados os aparelhos para comunidade, devem responder às normativas em vigor.

O construtor declina toda e qualquer responsabilidade por danos directos ou indirectos a pessoas ou coisas derivadas pela falta de respeito destas normativas.

Antes da instalação verifique que nas proximidades não haja ou estejam adequadamente protegidos, objectos e materiais que possam ser danificados pelo vapor de água ou salpicos de soluções de lavagem.

Posicione a máquina de lavar louça no ponto desejado e tire a película protectora.

Nivele a máquina de lavar louça (ajudando-se com um dispositivo de nível) nos quatros pés ajustáveis de modo a garantir a estabilidade, todas as outras soluções devem ser aprovadas pelo construtor.

4 INSTRUÇÕES PARA O INSTALADOR ASSISTENTE TÉCNICO

Ligação hidráulica e descarga:

Os tubos hidráulicos e o cabo de alimentação eléctrica saem da zona traseira. Ligue o tubo de alimentação hídrica a uma tomada com a boca roscada $\frac{3}{4}$ " gás.

Para a ligação à rede hidráulica utilize unicamente tubos novos, tubos velhos ou usados não devem ser utilizados.

A **pressão** dinâmica de **alimentação** deve estar compreendida entre **2 e 4 bar**, se for superior é necessário instalar um redutor de pressão.

É indispensável instalar uma torneira geral nos tubos de chegada da água de alimentação, a torneira deve ser acessível com instalação terminada, não instale a torneira atrás da máquina de lavar louça.

A duração ciclos declarada refere-se à alimentação com **água quente 50°C**.

Em caso de alimentação a água fria a duração pode aumentar em relação à temperatura da água em entrada, sendo a máquina de lavar louça dotada de enxaguamento com temperatura e pressão constantes.

Descarga:

Todas as máquinas de lavar louça são equipadas de tubo para a ligação à descarga, isto deve-se providenciar no chão, com pioleta com sifão.



Atenção: Certifique-se que os tubos de alimentação e descarga não estejam dobrados, enrolados ou esmagados depois da instalação.



4.1 Ligação eléctrica

A ligação eléctrica da máquina de lavar louça e eventuais aparelhos suplementares deve ser efectuada por pessoal autorizado e qualificado, respeitando as normas em vigor, respeite ainda as disposições técnicas de ligação.

A potência total instalada está descrita na placa de dados técnicos do aparelho.

Juntamente à máquina de lavar louça devem estar protegidos os outros aparelhos.


O instalador deve providenciar à instalação, conforme as normas em vigor, de um interruptor geral na linha de alimentação eléctrica e de um interruptor diferencial compatível com as características da máquina.

Estes interruptores devem ser instalados perto das máquinas de lavar louça, devem ser facilmente acessíveis depois da instalação e devem garantir a desconexão completa da rede eléctrica nas condições da categoria de sobre tensão III.



Atenção!!!

A máquina de lavar louça só está sem tensão quando o interruptor geral estiver desactivado.

- Ligue o aparelho ao sistema equipotencial utilização. O borne  para a ligação é colocado na zona traseira inferior da máquina.
- O condutor de protecção (PE) é de cor amarelo-verde, o condutor neutro (N) de cor azul e os condutores de fase (L1, L2, L3) de cor preto, cinzento e castanho.

5 PRIMEIRA COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

PRIMEIRA COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

O sistema eléctrico de protecção deve ser submetido a um teste funcional antes de ser colocado em exercício. A instalação deve ser efectuada e/ou verificada pelo revendedor autorizado que se ocupará da primeira colocação em serviço e das instruções relacionadas com o funcionamento da máquina de lavar louça.

PREPARAÇÃO AO USO

Importante:

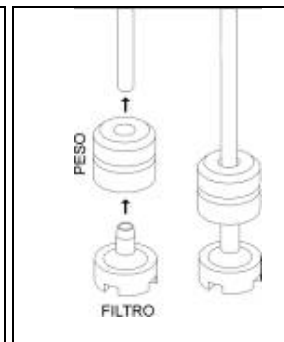
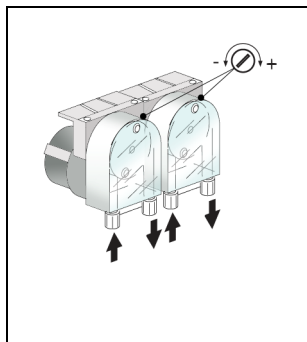
O dosador de abrillantador está sempre presente, o dosador detergente só em alguns modelos.

Se ambos os dosadores estão presentes posicione as embalagens externas de detergente e de abrillantador e introduza os respectivos tubos de aspiração colocados na parte traseira da máquina.

Tubo vermelho: detergente

Tubo transparente: Abrilantador

Antes de introduzir os tubos nas embalagens aplique às extremidades o peso (necessário para manter a aspiração no fundo da embalagem) e o filtro como indicado na figura.



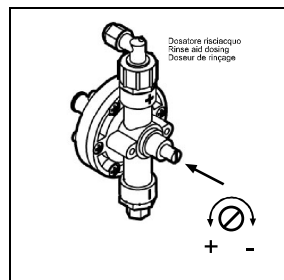
Para o ajuste actue nos parafusos de regulação indicados na figura, aconselhamos de efectuar a regulação por pessoal da sociedade fornecedora dos produtos de detergentes.

Se o dosador detergente não estiver pré-montado é possível instalá-lo sucessivamente encomendando o KIT relativo.

Em alternativa é possível ligar um dosador externo efectuando a ligação eléctrica com um cabo 2x0,5 mm tipo H05 RN-F, introduzido através da passagem indicado no esquema CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS e ligado como no esquema eléctrico em dotação com a máquina de lavar louça.

O dosador deve ser 230V/50 Hz com potência máxima absorvida de 15 W.

Ligue ao dosador detergente externo à máquina de lavar louça através do tubo vermelho acima indicado.



6 PREDISPOSIÇÃO MODELOS TRONIC (Instalador)



PREDISPOSIÇÃO

Durante a primeira entrada em funcionamento providenciar á configuração ou regulação das funções/parâmetros seguidamente indicados:

ALIMENTAÇÃO : 200 – 250 VAC.

POTÊNCIA ABSORVIDA : 4 VA

TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO : 0 / 60 °C

HUMIDADE DE FUNCIONAMENTO : máx 90 % sem condensação

NORMATIVAS : a placa foi projectada e construída em observância com as normativas europeias em vigor em matéria de segurança eléctrica e de compatibilidade electromagnética.

Em particular as seguintes:

EN 61000-6-3 : Emissão para ambientes residenciais e comerciais

EN 61000-6-2 : Imunidade para ambientes industriais

EN 61000-4-11 : Imunidade ás micro-interrupções de rede

EN 60335-1 : directiva segurança baixa tensão








ZERO CROSSING : o relé que alimenta a resistência eléctrica do tanque foi concebido com a função “zero crossing”, que sincroniza a comutação deste relé, seja no fecho como na abertura, com a passagem pelo zero da tensão de rede, seja por frequências de rede de 50 Hz que por 60 Hz. Deste modo reduz-se notavelmente o desgaste dos contactos deste relé.

Borne	Ligação modelos a Capot
1 – 2	alimentação placa, 230 vac
3 – 4	sonda temperatura esquentador
5 – 6	sonda temperatura tanque
10	pressóstato break-tank
11	Entrada de reserva
12	micro capot
13	pressóstato tanque, fechado sobre o nível
14	comum entradas
15	bobina teleruptor resistências esquentador
16	resistência tanque, máx. 10 amp.
17	-
18	-
18 B.TANK	bomba passagem água (tipo máquina 4)
19	bomba de lavagem (máx. 1 hp)
20	ev. passagem água + bomba aumento pressão
21	bomba de descarga (máx. 0.75 hp) opcional
22	alimentação saídas, fase 230 vac

Parâmetro	Descrição	Excursão	Pré-configurada
P0	Tempo ciclo de descarga	1-5'	1
P1	Temperatura Esquentador	60-95°C	82°C
P2	Temperatura Tanque	40-65°C	55°C
P3	Duração Passagem por Água	10-40''	13''
P4	Opção esquentador parado	SI/NO	0 NO

P5	Tipo máquina 1 = lavagem breve, contínua (máximo 10') 2 = lavagem breve, média, longa, contínua (máximo 10') 3 = lavagem breve e média pré-configurada a 1 4 = break tank, lavagem média, longa e contínua com esta configuração a opção passagem por água fria deve ser "0" 5 = com três ciclos de lavagem sem break tank para capot 6 = com três ciclos de lavagem com break tank para capot		
P6	Opção descarga com tubo ladrão	SI/NO	0 NO
P7	Opção passagem por água fria	SI/NO	0 NO
P8	Opção Regeneração	SI/NO	0 NO
P9	Duração máxima Carga de Água	1-10'	10'

Para entrar no menu fabrica é necessário seguir o seguinte procedimento:

- 1) desligue a máquina com o botão 
- 2) até 6 segundos do desligamento da máquina pressione 7 vezes o botão 
No final dos 6 segundos no visor aparece escrito "P0".
- 3) Com o botão  seleccione o parâmetro a modificar
- 4) Pressione o botão  para visualizar no visor o parâmetro seleccionado
- 5) modifique o parâmetro com o botão 
- 6) confirme a alteração com o botão 
- 7) seleccione, da mesma maneira, outros parâmetros a modificar e modifique-os como acima descrito
- 8) Depois de ter programado todos os parâmetros da máquina, pressione o botão  para sair

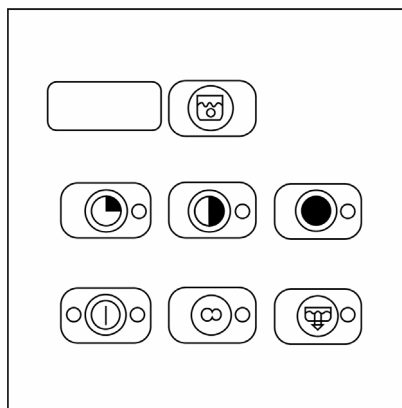
7 ANOMALIAS VISUALIZADAS NO VISOR

A máquina de lavar louça é capaz de sinalizar uma série de maus funcionamentos evidenciados no visor. Depois de ter desligado e aceso novamente a máquina, se o problema continuar actue como abaixo indicado:

E1	Avaria sonda esquentador	Substituir
E2	Avaria sonda tanque	Substituir
E3	Timeout carga de água (a duração do carregamento de água ultrapassou o tempo programado em P9	Verifique a electroválvula – Verifique que a torneira da água esteja aberta
E6	Anomalia descarga. No final da fase de descarga a cpu detecta ainda água no tanque Pode ser devido a:	avaria bomba descarga Obstrução do tubo de descarga avaria pressostáto tanque tempo ciclo de descarga (P0) programado demasiado baixo
E7	Timeout tanque 30 minutos	Verifique termóstato tanque e termóstato esquentador Controló sondas invertidas
E8	Timeout esquentador 15 minutos	Verifique termóstato tanque e termóstato esquentador Controló sondas invertidas

8 INSTRUÇÕES PARA O UTENTE

8.1 Painel de comando



	Botão on off
	Símbolo enchimento tanque
	Botão esvaziamento esquentador
	Ciclo lavagem breve
	Ciclo lavagem médio
	Ciclo lavagem longo
	Ciclo lavagem contínuo
	Representações dos led: desligado;; a piscar/fixo

8.2 Antes da lavagem

Use unicamente detergentes e abrillantadores para máquinas de lavar louça industriais.

Não utilize detergentes previstos para a lavagem à mão.

Aconselhamos a utilização de produtos especificamente estudados para esta máquina de lavar louça.



Durante o abastecimento dos depósitos preste atenção a não trocar os produtos, o que pode provocar maus funcionamentos e danos à máquina de lavar louça.

Não misture detergentes diversos, o dispositivo doseador pode-se danificar.

Os detergentes para máquinas industriais podem provocar graves irritações. Respeite atentamente as instruções do produtor de detergente descritos na embalagem.


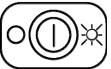


Abra a torneira de rede da água (utilização)	Verifique:		Active o interruptor geral (utilização), no visor, aparece "OFF".
	O nível de detergente e abrillantador nas embalagens	A posição correcta dos filtros, a rotação dos braços, a ausência de corpos estranhos na máquina de lavar louça.	





8.3 PRIMEIRA UTILIZAÇÃO DIARIA (tanque e esquentador vazios)

Accione o interruptor na parede, acendem-se dois pontos luminosos no visor, o led à esquerda do interruptor




Iluminar-se-á de vermelho para sinalizar máquina em tensão, coloque o demasiado cheio e feche a capot.


- Pressione o interruptor geral , o led à direita do interruptor  torna verde e a máquina inicia o carregamento. O led  começará a piscar e com o carregamento terminado fica fixo verde .

- Selecciono o tempo de lavagem desejado actuando nos selectores    tendo presente que no primeiro accionamento a máquina se posiciona automaticamente no ciclo médio  para o ciclo seleccionado ilumina-se o led verde relativo. Durante a fase de lavagem o led pisca até ao final do ciclo, para tornar em seguida a verde fixo. Para o accionamento do ciclo abra a capot, introduza o cesto e feche a capot, o led seleccionado iniciará a piscar para depois ficar fixo no final do ciclo completo.
- O visor iniciará a sinalizar as temperaturas de lavagem ou de enxaguamento em base à função em curso da máquina.


Nota: Se a máquina estiver predisposta com aguardar enxaguamento, a lavagem continuará até alcançar a

temperatura de enxaguamento programada depois disso termina o seu ciclo. Para o ciclo contínuo  depois





de o ter seleccionado começará a piscar o led , para o interromper pressione novamente  e

iniciará o enxaguamento que terminará o ciclo quando o led , ficará iluminado de verde fixo.

Para os modelos com bomba de descarga no final do funcionamento tire o demasiado cheio e mantenha

pressionado  por 4 segundos, quando o led se acende inicia a descarga que terminará que a máquina se desligue automaticamente.

9 ESCOLHA DO PROGRAMA

PROGRAMA	TIPO DE SUJIDADE	DURAÇÃO
	Copos	Breve cerca 1' 15''
	Copos, chávenas, pratos pouco sujos	Média cerca 2'
	Talheres e pratos muito sujos	Longo cerca 3'
	Louça muito suja	Contínua de 0 a 10'

(*) A duração dos ciclos acima indicados refere-se a ligações trifásicas, com alimentação a água quente a 50°C.

Em caso de alimentação a água fria a duração ciclos pode aumentar em relação à temperatura da água em entrada.

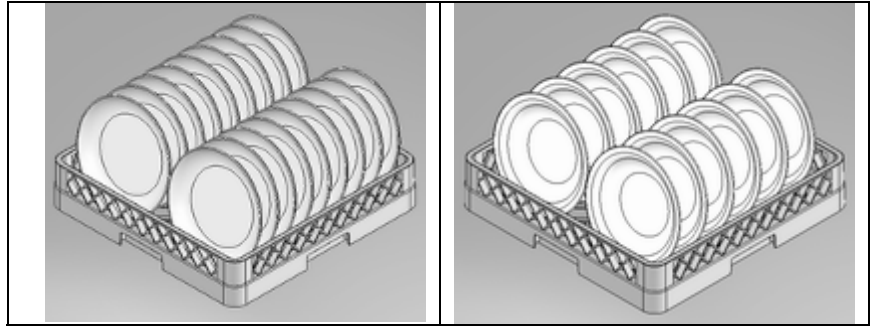
CARREGAMENTO DA LOUÇA

Pratos

O cesto pode conter

12 pratos fundos ou **18 pratos rasos**.

Retire os resíduos sólidos dos pratos (ossos, cascas, caroços, etc.); deixe preventivamente de molho em água fria os pratos com resíduos secos de queijo, ovo... etc.



Copos


Posicione os copos virados para baixo.

Talheres



Utilize o cesto/s apropriados. Disponha os talheres ao contrário de preferência com a pega virada para baixo, tomando atenção a não se ferir com as pontas dos garfos e as lâminas das facas.

Descarga total no final do dia

No final das operações de lavagem comporte-se como segue:

- coloque o interruptor geral  na posição "OFF";
- desactive o interruptor geral de parede;
- feche a torneira de alimentação de água;
- tire o demasiado cheio (a máquina inicia a descarregar) ;
- com a máquina descarregada tire o filtro ;
- lave o interior do tanque e os filtros com produtos apropriados;
- coloque novamente o filtro e o demasiado cheio nos respectivos alojamentos.

Para os modelos com bomba de descarga (opcional) no final do funcionamento tire o demasiado cheio e

mantenha pressionado o botão de descarga  por 4 segundos, quando o led  se acende inicia a descarga que terminará que a máquina se desligue automaticamente.

Depois de uma descarga total aconselhamos a limpeza dos filtros como está explicado no parágrafo anterior.



Não desligue a máquina de lavar louça com a água no tanque, efectue sempre a descarga.

10 MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Apesar de não ser exigida uma manutenção especial programada aconselhamos de fazer controlar a máquina de lavar louça a um técnico especializado duas vezes por ano.

NOTA: danificações intencionais ou derivados da desatenção, negligência, da falta de respeito das prescrições, instruções e normas ou por ligações errados, não são de se considerar responsabilidade do construtor.

10.1 Limpeza diária

A máquina de lavar louça responde ao grau de protecção **IPX4**, mas é **proibido** utilizar jactos de água directos para a limpeza.

Limpeza do filtro durante o dia

Aconselhamos, em caso de utilização especialmente gravosa, de efectuar a cada 30-40 ciclos a limpeza do filtro, mantendo a máquina em condições operacionais, para fazer isto, efectue a “descarga parcial depósito”.

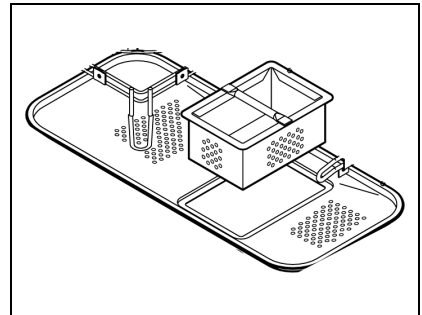
Remova os filtros (é suficiente levantá-los do seu alojamento como indicado na figura), prestando atenção que resíduos de maiores dimensões não caiam no poço debaixo dos filtros, limpe-os e enxagúe-os abundantemente, voltando a introduzir correctamente, não intervenha com objectos pontiagudos ou cortantes.

Limpe eventuais incrustações de calcário para evitar acumulos;

- Limpe cuidadosamente e frequentemente as superfícies com um pano húmido; utilize detergentes neutros, não abrasivos, que não contenham substâncias a base de cloro, produtos que corroam ou danifiquem o aço inox.

Não utilize os produtos acima indicados nem que seja para limpar o pavimento debaixo da máquina de lavar louça ou nas proximidades.

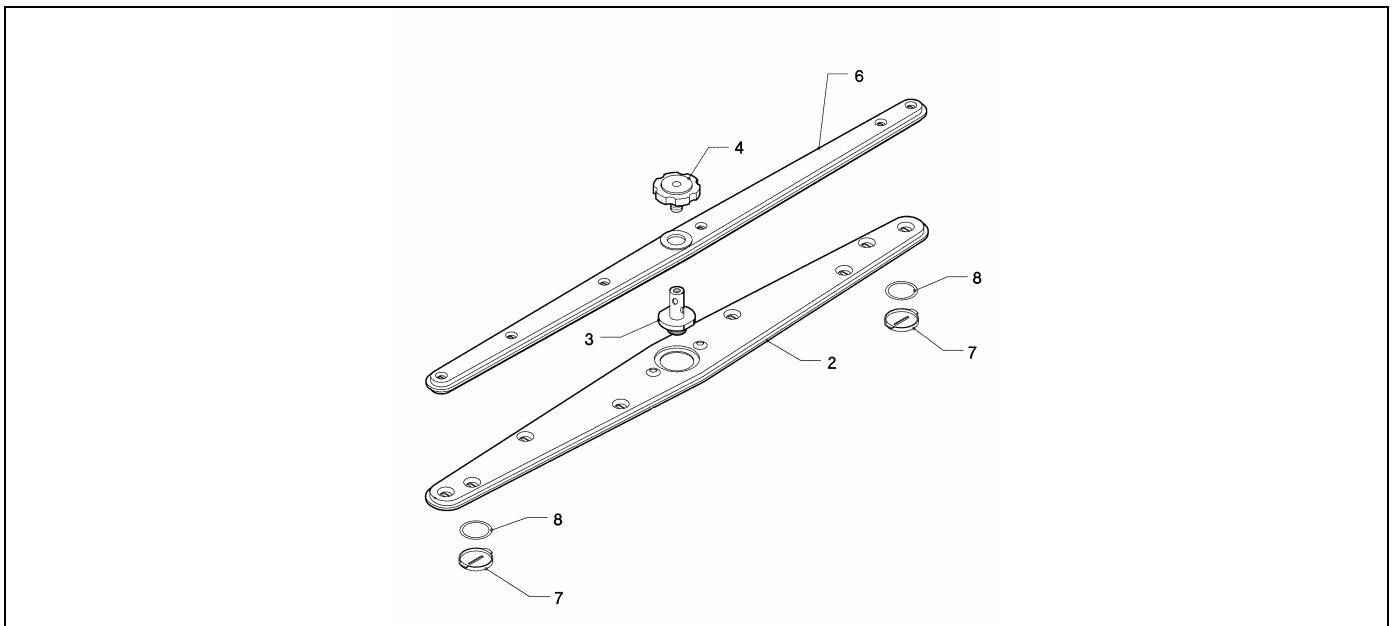
para evitar que vapores ou gotas possam produzir danos às superfícies em aço.



10.2 Controlos periódicos

Desmontar os aspersores (inferior e superior 2-4), desapertando o parafuso central (4); desapertar a tampa das duas extremidades dos aspersores de lavagem (7).

Limpar os orifícios e os injectores por baixo de um jacto de água corrente limpa, não usar apetrechos que podem provocar danos. Montar novamente os aspersores com cuidado.



Limpe externamente a máquina com um pano húmido e sabão neutro enxaguando e secando com cuidado.

10.3 Paragem prolongada

Quando se prevê de não utilizar a máquina de lavar louça por um período de tempo demasiado longo, **é necessário efectuar o esvaziamento do dispositivo de distribuição de detergente e abrillantador para evitar cristalizações e danos nas bombas.** Tire os tubos de aspiração das embalagens de detergente e abrillantador e mergulhe-os numa embalagem com água limpa, efectue alguns ciclos de lavagem, efectue uma descarga completa.



Por fim desactive o interruptor geral, feche a torneira de entrada da água, os tubos de aspiração de detergente e abrillantador serão introduzidos novamente nas embalagens no momento que esta seja colocada novamente a funcionar, **prestando atenção a não os inverter (tubo vermelho = detergente; tubo transparente = abrillantador).**

Não deixe o aparelho inactivo aceso e inutilizado por períodos de tempo mais ou menos longos.



11 PROBLEMAS E ANOMALIAS (UTENTE)



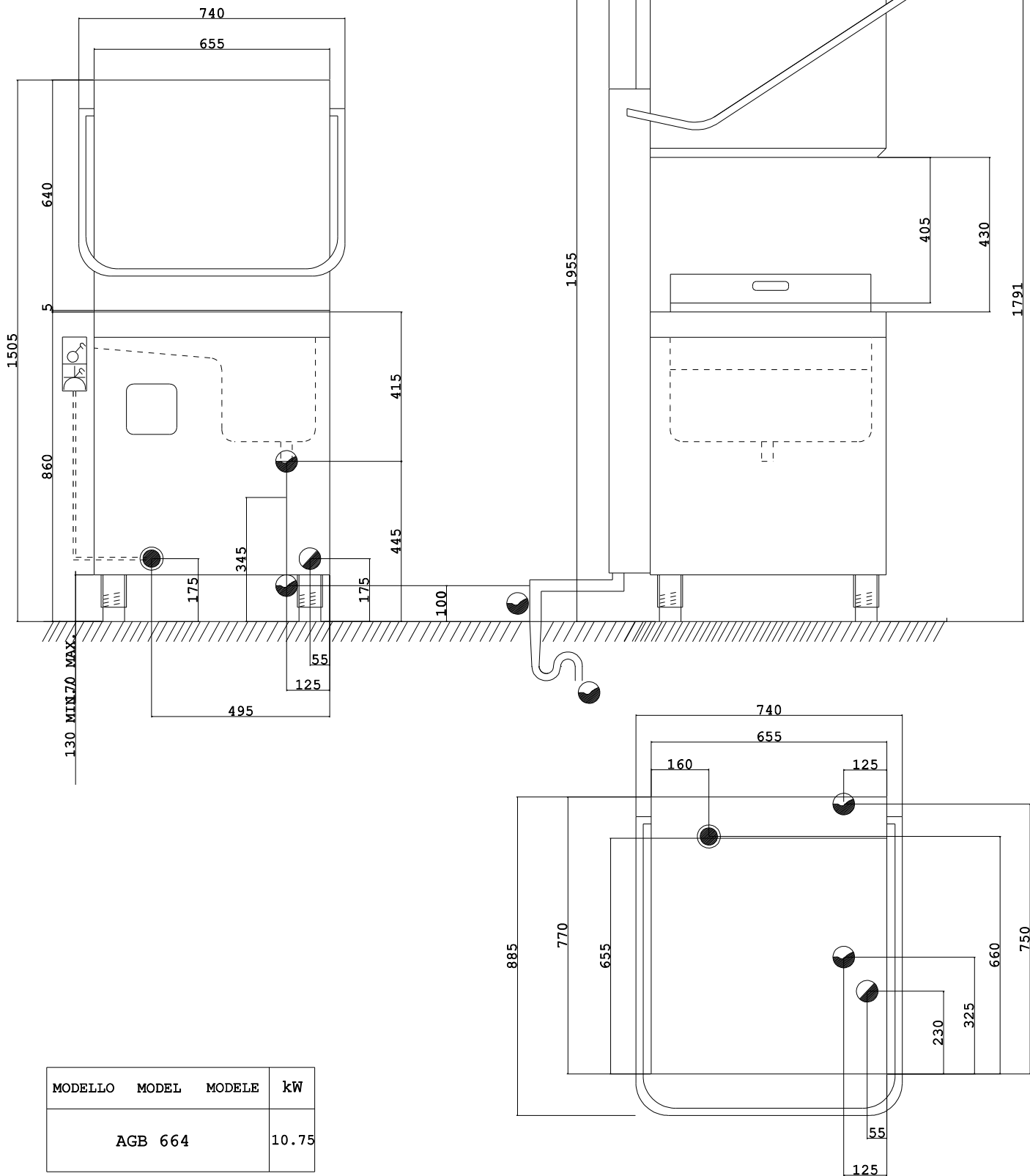
PROBLEMA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO POSSÍVEL
NÃO SE ACENDE O INDICADOR DE REDE 	Falta tensão de rede	Verifique a conexão à rede eléctrica.
O PROGRAMA DE LAVAGEM NÃO SE ACCIONA	O enchimento da máquina de lavar louça ainda não terminou	Aguarde que se acenda o led 
RESULTADOS DE LAVAGEM POBRES	Foros de lavagem dos braços obstruídos ou incrustados	Desmonte e limpe os braços (10.2 Controlos periódicos)
	Detergente ou abrillantador insuficiente ou não apropriado	Verifique o tipo e quantidade de detergente.
	Pratos / copos mal posicionados	Coloque os pratos / copos adequadamente.
	Baixa temperatura de lavagem	Verifique a temperatura visualizada no visor, se inferior aos 50° contacte a Assistência.
	Ciclo programado não apropriado	Aumente a duração do ciclo de lavagem, em especial se muito sujo ou parcialmente seco.
ENXAGUAMENTO INSUFICIENTE	Bicos distribuidores obstruídos Esquentador incrustado de calcário	Verifique a limpeza dos bicos e se o abrillantador eventualmente montado funciona correctamente.
COPOS E TALHERES MANCHADOS	Abrillantador não adequado ou não distribuído correctamente. Dureza da água superior aos 12° dF ou muitos sais desfeitos.	Verifique a embalagem do abrillantador e se é apropriado ao tipo de água de rede. Se o problema continuar contacte a assistência.
PRESENÇA DE ÁGUA NO TANQUE DEPOIS DA DESCARGA.	Tubo de descarga mal posicionado ou parcialmente obstruído.	Verifique que o tubo e a descarga da máquina de lavar louça não sejam obstruídos e que a descarga não esteja posicionada demasiado em cima, veja esquema de ligação.

12 ANOMALIAS VISUALIZADAS NO VISOR (UTENTE)

Depois de ter desligado e voltado a acender a máquina se o problema continuar deve contactar a assistência técnica comunicando o tipo de erro no visor.

E1	Avaria sonda esquentador
E2	Avaria sonda tanque
E3	Timeout carga de água (a duração da carga de água ultrapassou o tempo programado)
E6	Anomalia descarga. No final da fase de descarga a cpu detecta ainda água no tanque Pode ser devido a: Avaria bomba descarga (se presente), obstrução do tubo de descarga, avaria pressostato tanque, tempo ciclo de descarga programado demasiado baixo
E7	Timeout tanque 30 minutos
E8	Timeout esquentador 15 minutos

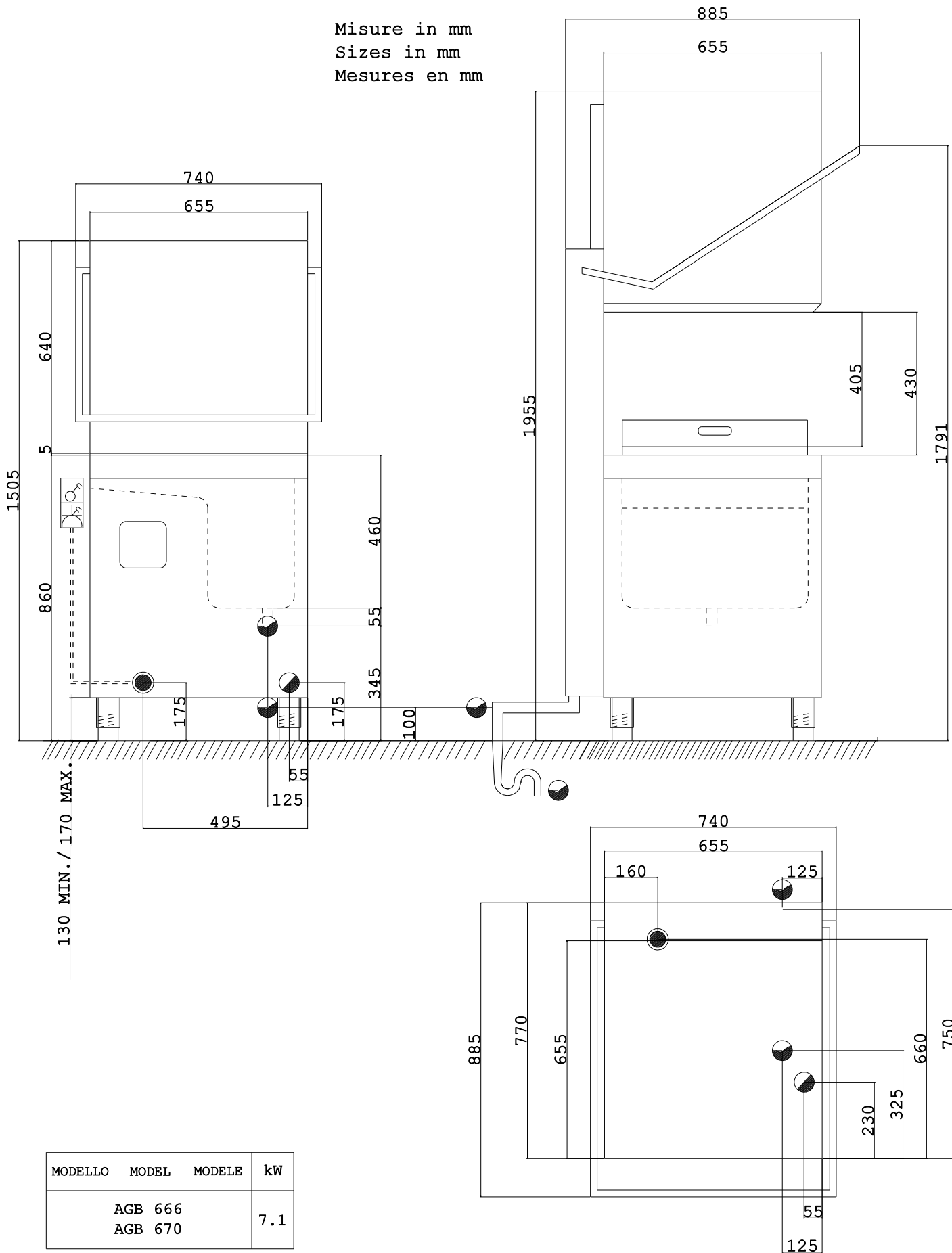
Misure in mm
 Sizes in mm
 Mesures en mm



MODELLO	MODEL	MODELE	kW
AGB 664			10.75

Allacciamento elettrico - Electrical connection Branchement électrique - Elektroanschluss		Morsetto equipotenziale - Equipotential terminal Borne équipotential - Potentilausgleichklemme		NON IN DOTAZIONE NOT INCLUDEND PAS EN DOTATION NICHT DABEI	
Morsettiera Terminal board Plaque à bornes Klemmenbrett	400 v 50 Hz 15.5 A	Ingresso acqua calda Hot water inlet Entrée eau chaude Warmwassereintritt	bar KPa 3 300	ø 3/4" L/h 135	Rubinetto di intercettazione Isolator valve Robinet de barrage Absperrhahn
Morsettiera Terminal board Plaque à bornes Klemmenbrett	v Hz A	Ingresso acqua fredda cold water input Entrée eau froide kaltwassereintritt	bar KPa	ø L/h	Interruttore magnetotermico differenziale Differential magnetothermic switch Interrupteur magnétothermique différentiel Magnetothermischer differentialschalter
Cavo elettrico Electrical cable Câble électrique Elektrokabel	V Hz mm ²	Scarico acqua Vidange eau Water drain WasserAbflub		ø 32	

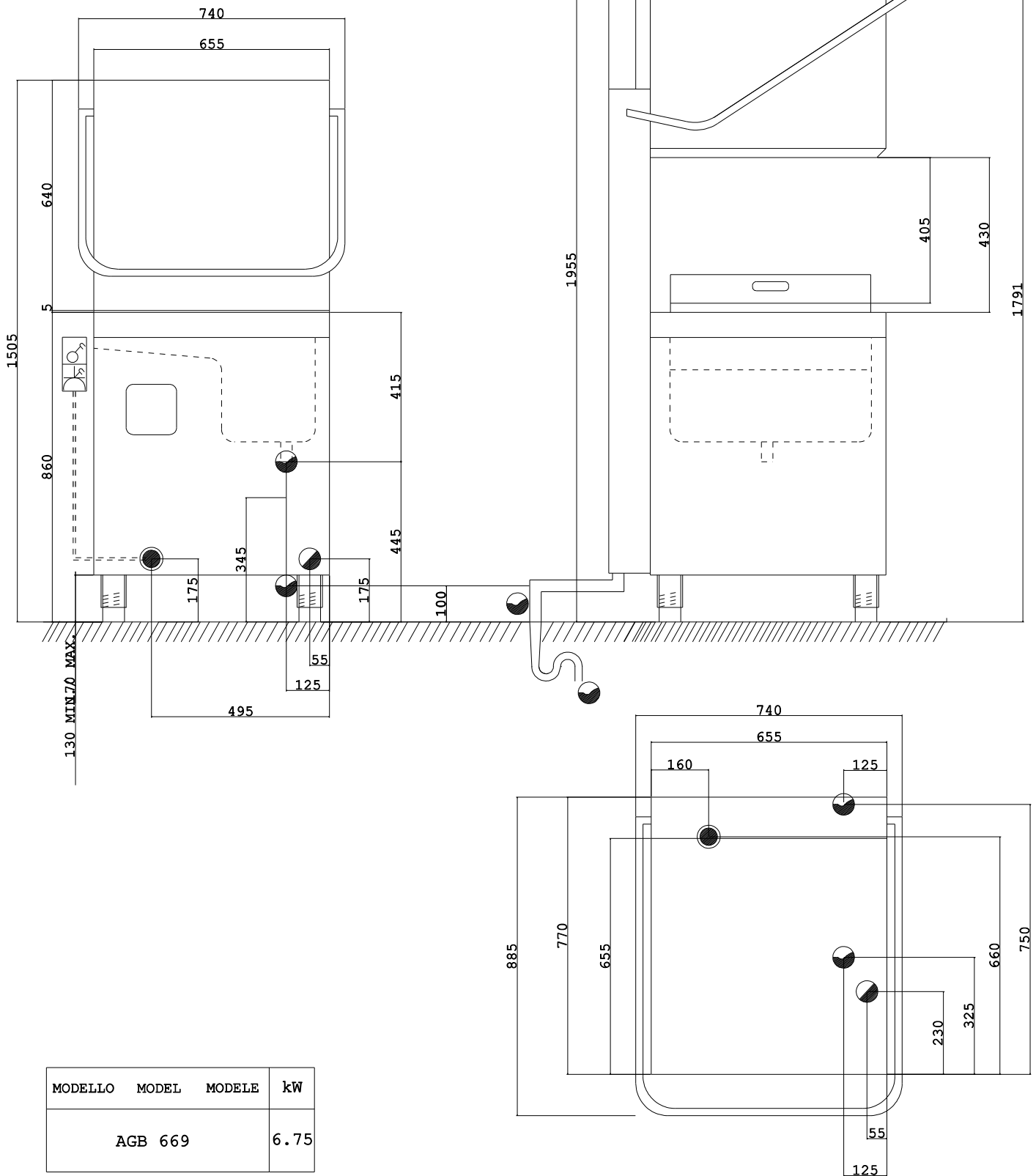
Misure in mm
 Sizes in mm
 Mesures en mm



MODELLO	MODEL	MODELE	kW
	AGB 666		7.1
	AGB 670		

Allacciamento elettrico - Electrical connection Branchement électrique - Elektroanschluss	Morsetto equipotenziale - Equipotential terminal Borne équipotentiel - Potentilaausgleichklemme	NON IN DOTAZIONE NOT INCLUDED PAS EN DOTATION NICHT DABEI
Morsettiera Terminal board Plaque à bornes Klemmenbrett	400 v 50 Hz 10.5 A	Ingresso acqua calda Hot water inlet Entrée eau chaude Warmwassereintritt
Morsettiera Terminal board Plaque à bornes Klemmenbrett	v Hz A	Ingresso acqua fredda cold water inlet Entrée eau froide kaltwassereintritt
Cavo elettrico Electrical cable Câble électrique Elektrokabel	V Hz mm ²	Scarico acqua Vidange eau Water drain WasserAbflub
		Rubinetto di intercettazione Isolator valve Robinet de barrage Absperrhahn
		Interruttore magnetotermico differenziale Differential magnetothermic switch Interrupteur magnétothermique différentiel Magnetothermischer differentialschalter

Misure in mm
 Sizes in mm
 Mesures en mm



MODELLO	MODEL	MODELE	kW
AGB 669			6.75

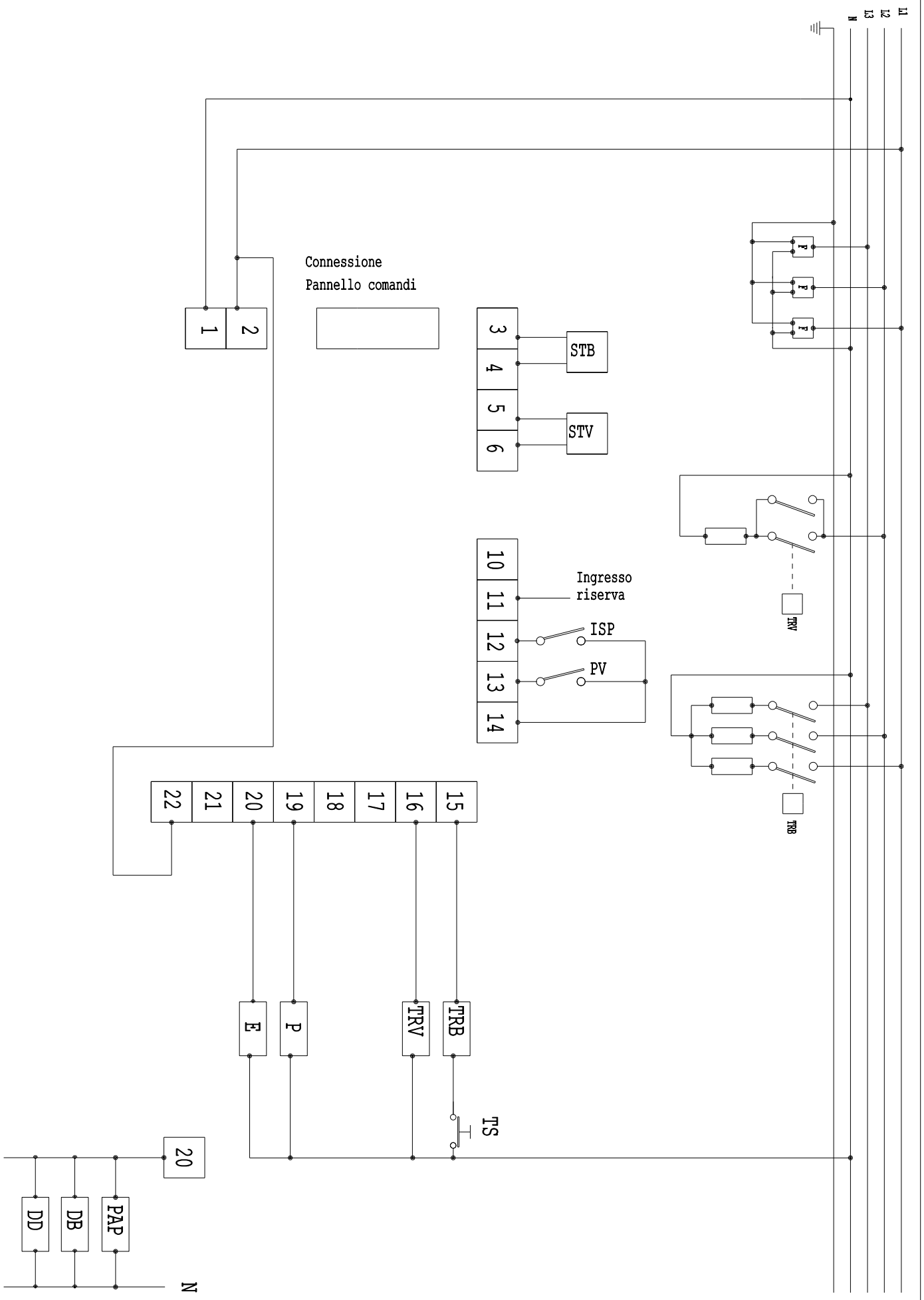
Allacciamento elettrico - Electrical connection Branchement électrique - Elektroanschluss	Morsetto equipotenziale - Equipotential terminal Borne équipotentiel - Potentialausgleichklemme	NON IN DOTAZIONE NOT INCLUDED PAS EN DOTATION NICHT DABEI
Morsettiera Terminal board Plaque à bornes Klemmbrett	400 V 50 Hz 10 A	Ingresso acqua calda Hot water inlet Entrée eau chaude Wamwassereintritt
Morsettiera Terminal board Plaque à bornes Klemmbrett	V Hz A	Ingresso acqua fredda cold water input Entrée eau froide kaltwassereintritt
Cavo elettrico Electrical cable Câble électrique Elektrokabel	V Hz mm ²	Scarico acqua Vidange eau Water drain WasserAbflub
Rubinetto di intercettazione Isolator valve Robinet de barrage Abssperrhahn	bar kPa 3 300 Ø 3/4" L/h 135	Interruttore magnetotermico differenziale Differential magnetothermal switch Interrupteur magnétothermique différentiel Magnetothermischer differentialschalter
	bar kPa Ø L/h	
	bar kPa Ø 32	

PV	Pressostato Vasca	Tank Pressostat
ISP	Interruttore Sicurezza Porta	Door Safety Switch
STV	Sonda Temperatura Vasca	Tank Temperature Sensor
STB	Sonda Temperatura Boiler	Boiler Temperature Sensor
TRB	Teleruttore Resistenza Boiler (Bobina)	Boiler Resistance Remote Control Switch (Coil)
TRV	Teleruttore Resistenza Vasca (Bobina)	Tank Resistance Remote Control Switch (Coil)
E	Elettrovalvola Risciacquo	Rinse Electrovalve
DB	Dosatore Brillantante	Rinse-aid Metering Unit
P	Pompa Lavaggio	Wash Pump
DD	Dosatore Detergente	Detergent Metering Unit
PR	Pompa Risciacquo	Rinse pump
TP	Teleruttore Pompa Lavaggio (Bobina)	Wash Pump Remote Control Switch (Coil)
TPL	Termica Pompa Lavaggio	Wash Pump Thermal
TS	Termostato Sicurezza	Safety Thermostat
F	Filtri Antidisturbo	Antistatic filters

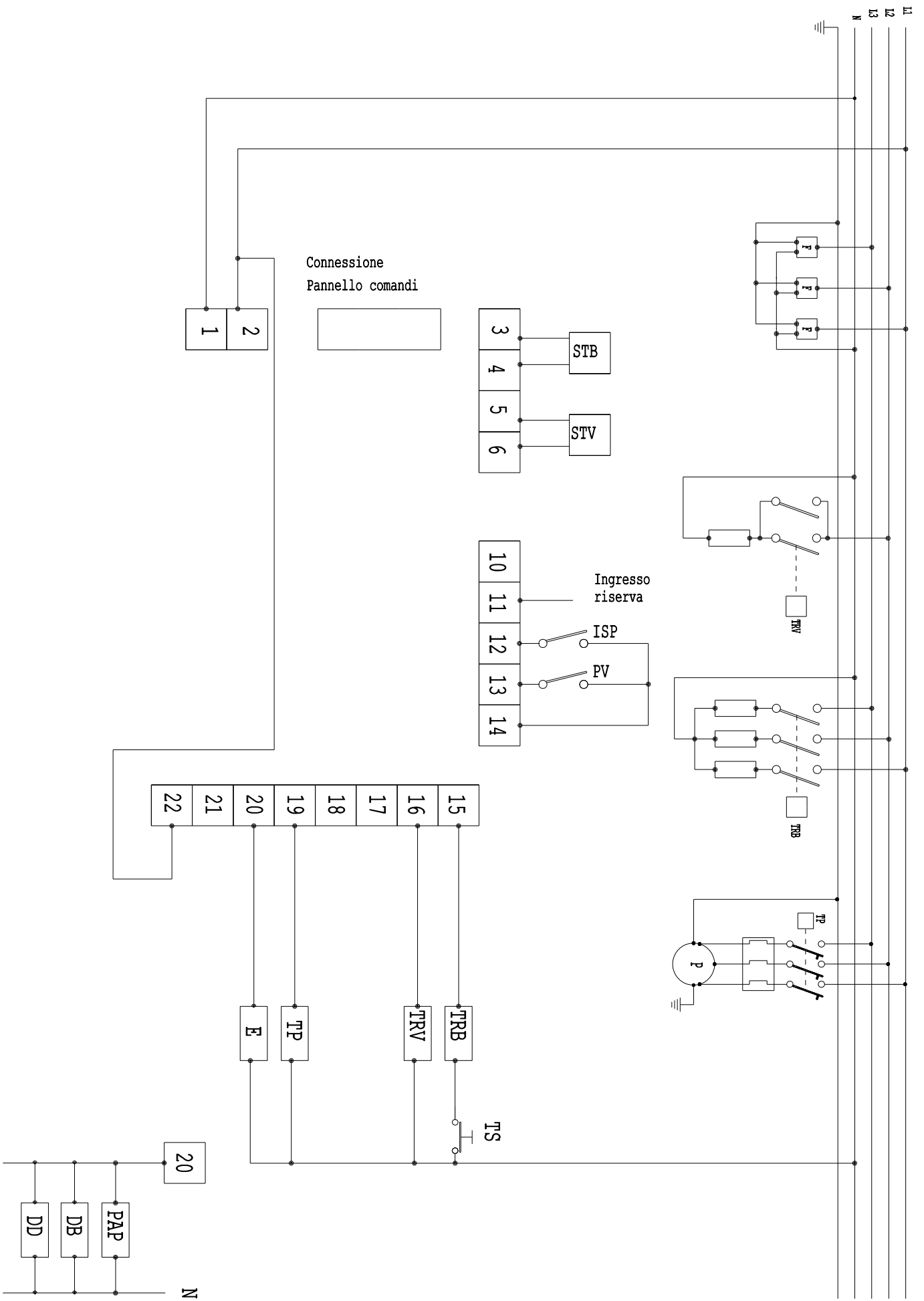
PV	Presostato tanque	Pressostáto Tanque
ISP	Interruptor de seguridad puerta	Interruptor de Segurança da Porta
STV	Sonda Temperatura Tanque	Sonda da Temperatura do Tanque
STB	Sonda Temperatura Hervidor	Sonda da Temperatura do Esquentador
TRB	Telerruptor Resistencia hervidor (bobina)	Telerruptore Resistência Esquentador (Bobina)
TRV	Telerruptor Resistencia Tanque (bobina)	Telerruptore Resistência Tanque (Bobina)
E	Electroválvula de enjuague	Electroválvula Enxaguamento
DB	Dosificador abrillantador	Dosador de abrillantador
P	Bomba de lavado	Bomba Lavagem
DD	Dosificador detergente	Dosador Detergente
PR	Bomba de enjuague	Bomba Enxaguamento
TP	Telerruptor bomba de lavado (Bobina)	Telerruptor Bomba Lavagem (Bobina)
TPL	Térmico bomba de lavado	Térmica Bomba Lavagem
TS	Termostato de seguridad	Termostáto de Segurança
F	Filtros antiparásito	Filtros Anti disturbo

PV	Druckregler Tank	Pressostat cuve
ISP	Sicherheitsschalter Tür	Interrupteur de sécurité Porte
STV	Temperatursonde Tank	Sonde de température cuve
STB	Temperatursonde Boiler	Sonde de température Boiler
TRB	Fernschalter Boiler-Heizkörper (Spule)	Térupteur résistance Boiler (bobine)
TRV	Fernschalter Tank-Heizkörper (Spule)	Térupteur résistance cuve (bobine)
E	Nachspül-Magnetventil	Electrovanne de rinçage
DB	Klarspüler-Dosierer	Doseur liquide de rinçage
P	Waschpumpe	Pompe de lavage
DD	Spülmittel-Dosierer	Doseur produit de lavage
PR	Nachspül-Pumpe	Pompe de rinçage
TP	Fernschalter Waschpumpe (Spule)	Térupteur pompe de lavage (bobine)
TPL	Überlastschutz Spülpumpe	Relais thermique pompe de Lavage
TS	Sicherheitsthermostat	Thermostat de sécurité
F	Funkentstörung	Filtres antiparasites

NUOVO TIPO SCHEMA ELETTRICO AGB 669 - AGB 664 WHIRLPOOL - TRONIC - 400V/3



NUOVO TIPO SCHEMA ELETTRICO AGB 666 WHIRLPOOL - TRONIC - 400V/3



NUOVO TIPO SCHEMA ELETTRICO AGB 670 WHIRPOOL - TRONIC - 400V/3

